叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 心灵感应(telempathy) 000001

2. 心灵感应(telempathy) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

心灵感应(Telempathy)
第1/2页

[træn'skraɪbər] [noʊt] :
Transcribers Note :
转录员 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:riz] [dʒu:n] - .
This etext was produced from Amazing Stories June 1963 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 六月 - .

这篇电子文本摘自1963年6月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

['hʌkstər] ['hev(ə)n] , [ɪn] ['hɑ:liwʊd] , [set] [aʊt] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] - [dri:m] [ɪn] ['evri]
Huckster Heaven , in Hollywood , set out to fulfill the adman's dream in every
兜售者 天堂 , 在 好莱坞 , 放 出去 到 实现 这 - 梦 在 每一个
[pər'tɪkjələr] .
particular .
特别的 .

位于好莱坞的 Huckster Heaven 致力于在各个方面实现广告人的梦想。

[ˌaɪ 'ti:] ['rekəgnaɪzd] [mɔ:r] ['kredɪt][kɑ:rdz][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:fərd] [ɑ:n'treɪz][ɑ:n][ðə; ði]['menju:] .
It recognized more credit cards than it offered entrées on the menu .
它 认可 更多的 信用 牌 比 它 提供 主菜 在 这 菜单 .

它能识别的信用卡种类比菜单上的菜品种类还多。

['veriəs] ['ætməsfɪəz] , [kəm'pli:t] [wɪð; wɪθ] [ɔ:'θentɪk] [deɪ'kɔ:r] , [wɜ:r; wər] ['ɔ:fərd] : [tɑ:'hi:ʃən; tə-; -tiən]
Various atmospheres , complete with authentic decor , were offered : Tahitian
各种各样的 氛围 , 完全的 和 真正的 装饰风格 , 是 提供 : 塔希提岛
, [pə'rizjən] ,
, Parisian ,
, 巴黎人 ,

这里提供各种不同的氛围，并配有地道的装饰：塔希提风格、巴黎风格、

['i:v(ə)n]['æfroʊ] - ['kju:bən][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌdi:lek'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:f] - [bi:t] ['klaɪənt] .
even Afro - Cuban for the delectation of the Off - Beat Client .
甚至 非洲裔 - 古巴 为了 这 愉悦 的 这 离开 - 打 客户 .

甚至还有非洲古巴风味，以满足特立独行的顾客的需求。

[ɪn] ['evri] [keɪs] , ['hʊri] [glaidid][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn] [ə'proʊpriət] ['neɪtɪv] ['kɑ:stu:m] , ['berɪŋ]
In every case , houris glided to and fro in appropriate native costume , bearing
在 每一个 案件 , 小时 滑翔 到 和 弗 在 合适的 本国的 戏服 , 轴承
['vaɪəndz]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [kwel] ,
viands calculated to quell ,
菜肴 计算 到 荡平 ,

在任何情况下，仙女们都身着合适的民族服饰，滑来滑去，端着各种美食，以平息众人的怒火。

[æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɑ:ns] , [hɑ:rʃ] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'bætɪv] ['mɑ:rkɪtpleɪs] .
at least for the nonce , harsh thoughts of the combative marketplace .
在 至少 为了 这 nonce , 残酷的 想法 的 这 好斗的 市场 .

至少目前来看，这是充满竞争的市场带来的残酷现实。

[ɪn'sted] ,
Instead ,
反而 ,

反而，

['bɪmɪʃ] ['ædvər,taɪzərz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'kaʊnt] [ɪg'zekjətɪv] [həusts][wɜ:r; wər] [plaɪ] [soʊ] ['lævɪʃli] [ðæt]
beamish advertisers and their account executive hosts were plied so lavishly that
笑容满面 广告商 和 他们的 帐户 管理人员 主持人 是 合拢 所以 慷慨地 那
[su:n] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [kəm'petətɪv] [straɪf] [wɜ:r; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] ['meməri] ;
soon the sounds of competitive strife were but a memory ;
很快 这 声音 的 竞争的 冲突 是 但 一个 记忆 ;

笑容满面的广告商和他们的客户经理接待人员受到了如此慷慨的款待，以至于很快竞争激烈的声音就成了记忆；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌpoʊst'prændiəl]['tɔ:rpər] , ['dɔ:rmənt] [dri:mz] [ʌv; əv] [lɑ:r'dʒes] [ɑ:n][ðə; ði][lu:'kʌlən]
and in the postprandial torpor , dormant dreams of largesse on the Lucullan
和 在 这 餐后 麻木 , 休眠 梦境 的 慷慨 在 这 卢库兰
[skeɪl] [keɪm] [ə'laɪv] .
scale came alive .
规模 来了 活 .

在餐后昏昏欲睡的状态下，沉睡已久的、如卢库兰般慷慨的梦想开始复苏。

[ɪn] [ði:z] [sə'raʊndɪŋz] , ['drɔpəz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [neɪmz] [æz; əz][ðə; ði] [fɔ:r] ['si:znz] , [dʒɔ:rdʒ] [vi:] ,
In these surroundings , droppers of such names as the Four Seasons , George V ,
在 这些 周围环境 , 滴管 的 这样的 姓名 作为 这 四 季节 , 乔治 V ,

在这种环境下，像四季酒店、乔治五世酒店这样的酒店倒闭了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['steɪdiəm] [klʌb] [wɜ:r; wər]['noʊtəbli]['saɪlənt] .
and the Stadium Club were notably silent .
和 这 体育场 俱乐部 是 尤其 沉默的 .

而体育场俱乐部则出人意料地保持沉默。

['kæmbl] (" [kæm] ")
Campbell (" Cam ")
坎贝尔 (" 摄像头 ")

坎贝尔（“Cam”）

- [wʌz; wəz] [ˌɑ:sten'teɪʃəsli] ['ɑ:nərd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌkstər] ['hev(ə)n] " [ɪn] - [gru:p] .
Schofft was ostentatiously honored as one of the Huckster Heaven " in - group .
- 曾是 炫耀地 荣幸 作为 一 的 这 兜售者 天堂 " 在 - 团体 .

Schofft 被高调地授予“推销天堂”内部成员的荣誉称号。

" [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [kɑ:rd] ([daɪ] - [bʌmpt] [ænd; ənd][goʊld] - ['dʌstɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs]) [wʌz; wəz][wʌn]
" His business card (die - bumped and gold - dusted , of course) was one
" 他的 商业 卡片 (死 - 撞 和 金子 - 掸去灰尘 , 的 课程) 曾是 一
[ʌv; əv] [ðoʊz] [en'ʃraɪnd] ,
of those enshrined ,
的 那些 奉为圭臬 ,

“他的名片（当然是压印的，还撒了金粉）是那些被珍藏的名片之一，

['ʌndər] [glæs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɪn][ðə; ði] ['fɔɪər] .

under	glass	as	it	were	,	in	the	foyer	.
在下面	玻璃	作为	它	是	,	在	这	门厅	.

仿佛被玻璃罩住一般，摆放在门厅里。

[hɪz; ɪz][əd'vaɪs] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌkælə'fɔːrniə][lænd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sɔːt] [baɪ][ðə; ði]['meɪtrə][diː] - ,

His	advice	concerning	California	land	speculation	was	sought	by	the	maitre	d	'	,
他的	建议	有关	加利福尼亚州	土地	推测	曾是	寻求	经过	这	领班	d	-	,

餐厅领班曾向他咨询有关加州土地投机方面的问题。

[ə; eɪ] ['wɜːrði] [huː] [hæd; həd][soʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːʃ] [oʊ'eɪsɪs][ɪn][ˌeskən'diːdəu][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'zaɪd]

a	worthy	who	had	sold	his	own	posh	oasis	in	Escondido	in	order	to	preside
一个	值得	WHO	有	卖	他的	自己的	高档	绿洲	在	埃斯孔迪多	在	命令	到	主持

[æt; ət][eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ,

at	H	.	H	.	,
在	H	.	H	.	,

一位德高望重的人，为了担任HH的职务，甚至卖掉了自己在埃斯孔迪多的豪华庄园。

[æz; əz][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [frə'tɜːrnəti] [ə'fekʃənətli] [staɪld] [ðə; ði] ['restrɑːnt] .

as	the	communications	fraternity	affectionately	styled	the	restaurant	.
作为	这	通讯	兄弟会	亲切地	风格	这	餐厅	.

正如传播界人士亲切地称呼这家餐厅那样。

[tə'deɪ] , [haʊ'evər] , [kæm][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌmɪ'ʃɛlz, 'mɪtʃəlz, 'maɪkəlz] ['sʌt(ə)l] [ˌdɪsə'pruːvl] [æz; əz]

Today	,	however	,	Cam	was	aware	of	Michel's	subtle	disapproval	as
今天	,	然而	,	摄像头	曾是	意识到的	的	米歇尔的	微妙的	不赞成	作为

[ðeɪ] [glaidid]['ɪntuː][ðə; ði][ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] [mɪl'juː] .

they	glided	into	the	Caribbean	milieu	.
他们	滑翔	进入	这	加勒比海	环境	.

然而，今天，当他们滑入加勒比海的氛围中时，卡姆察觉到了米歇尔微妙的不满。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['wʌndər] : [ðə; ði] ['kærəktər] [ə'weɪtɪŋ] [kæm][ɪn][ðə; ði] [buːθ] [wʌz; wəz] ['defɪnətli] [nɑːt]

And	little	wonder	:	The	character	awaiting	Cam	in	the	booth	was	definitely	not
和	小的	想知道	:	这	特点	等待中	摄像头	在	这	展位	曾是	确实	不是

[ðə; ði][eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [taɪp] .

the	H	.	H	.	type	.
这	H	.	H	.	类型	.

难怪如此：在包厢里等着卡姆的那个人绝对不是那种HH类型的人。

[fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kæst][ɪn][ðə; ði] [ə'pruːvd] [liːn] , ['sɪkli] , [bɪ'spektəkld] [moʊld] ,

Far	from	being	cast	in	the	approved	lean	,	sickly	,	bespectacled	mold	,
远的	从	存在	投掷	在	这	得到正式认可的	倾斜	,	病弱的	,	戴眼镜的	模具	,

与人们印象中瘦削、病态、戴眼镜的形象截然不同，

['evərit] [oʊ'tuːl] ['fitʃərd] [dʒaʊl]['waɪdər][ðæn; ðən]['kæmz]['nætʃ(ə)rəl] ['ʃəuldəz] ;

Everett	O'Toole	featured	jowls	wider	than	Cam's	natural	shoulders	;
埃弗雷特	奥图尔	特色	下巴	更广泛	比	摄像头	自然的	肩膀	;

埃弗雷特·奥图尔的下巴比卡姆的肩膀还要宽；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʌt] ['θretnd] [tuː; tə] [θrʌst] [ðer; ðər]['taɪni] ['teɪbl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hʊri] - ['kɑːnkɔːrs] .

and	his	gut	threatened	to	thrust	their	tiny	table	into	the	houris	'	concourse	.
和	他的	肠道	威胁	到	推力	他们的	微小的	桌子	进入	这	小时	-	大厅	.

他的肚子几乎要把他们的小桌子顶到仙女们的大厅里去。

[mən'hætən] ['inˌkiːpəz] ['ɔːf(ə)n] [kən'fjuːzd] ['evərit] [wɪð; wɪθ][rælf; reɪf]['kræmdən] ,

Manhattan	innkeepers	often	confused	Everett	with	Ralph	Kramden	,
曼哈顿	旅店老板	经常	使困惑	埃弗雷特	和	拉尔夫	克拉姆登	,

曼哈顿的旅店老板经常把埃弗雷特和拉尔夫·克拉姆登混淆。

[ə; eɪ]['klæsɪk]['kɑːmɪk] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪkstiz] [stɪl] [kæst] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkɑːnjə'ʃenti]

a	classic	comic	character	of	the	Sixties	still	cast	occasionally	for	the	cognoscenti
一个	经典的	漫画	特点	的	这	六十年代	仍然	投掷	偶尔	为了	这	知识分子

.

:

.

六十年代的经典喜剧角色，至今仍偶尔被鉴赏家们扮演。

[kæm] [vjuːd] [ðɪs] [greɪt] [floʊ] [ʌv; əv] [fleʃ] [wɪð; wɪθ] [dɪs'pæʃənət] [aɪz] .

Cam	viewed	this	great	flow	of	flesh	with	dispassionate	eyes	.
摄像头	已查看	这	伟大的	流动	的	肉	和	冷静	眼睛	.

卡姆用冷漠的目光审视着这奔涌而来的肉体。

[ðə; ði][bɪ'hiːməθ; bə'hiːmɑːθ] [spoʊk] :

The	behemoth	spoke	:
这	巨兽	辐	:

巨兽开口说话了:

" [kɑːnt] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ][fæst] ['megəˌbʌk] , [eɪ] , [kæm] ? "

"	Can't	resist	a	fast	megabuck	,	eh	,	Cam	?	"
"	不能	抵抗	一个	快速地	巨额资金	,	嗯	,	摄像头	?	"

“卡姆，你抵挡不住快速致富的诱惑啊？”

" [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , ['hɪpoʊ] ,

"	As	you	know	,	hippo	,
"	作为	你	知道	,	河马	,

“正如你所知，河马，

[aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][naɪ'iːv][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

I	agreed	to	meet	you	here	in	the	naive	hope	that	you	had	something	to
我	同意	到	见面	你	这里	在	这	幼稚的	希望	那	你	有	某物	到

[kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['mɑːrkɪtɪŋ] ,

contribute	to	the	science	of	marketing	,
贡献	到	这	科学	的	营销	,

我当时天真地以为你能为市场营销科学做出贡献，才答应在这里与你见面。

" [sed] [kæm] .

"	said	Cam	.
"	说	摄像头	.

卡姆说道。

" ['saɪəns] !

"	Science	!
"	科学	!

“科学!

[hɑː] !

Hah	!
哈哈	!

哈哈!

" ['evərit] [sʌkt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['gɑːblət] .

"	Everett	sucked	on	his	goblet	.
"	埃弗雷特	真烂	在	他的	高脚杯	.

埃弗雷特吮吸着他的高脚杯。

" [aɪ][duː][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sel] , [bʌt; bət] [its] ['prɑːbəbli]['oʊvər][jʊr; jər] [hed] . "

"	I	do	have	something	to	sell	,	but	it's	probably	over	your	head	.	"
"	我	做	有	某物	到	卖	,	但	它是	大概	超过	你的	头	.	"

“我确实有东西要卖，但可能超出了你的理解范围。”

" ['veri] ['pɑːsəbli] .
" **Very possibly .**
" 非常 可能 .

很有可能。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'vent] , [aɪl] [wɜːrl] [ɑːn][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [prə'dʌktɪv] ,
In which event , I'll whirl on to something more productive ,
在 哪个 事件 , 患病的 旋转 在 到 某物 更多的 生产力 ,

那样的话，我就会转而去做一些更有意义的事情。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp][jʊr; jər] [oʊn] [tæb] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [hæf] - ['gæləlnz] [ʌv; əv] -
and you can pick up your own tab for those half - gallons of equatirial
和 你 能 挑选 向上 你的 自己的标签页 为了 那些 一半 - 加仑 的 -
['gɑːrbɪdʒ] [juːv] [bɪn] [gʌlpɪŋ] .
garbage you've been gulping .
垃圾 你已经 到过 吞咽 .

你可以自己去买单，因为你一直在大口喝下那些半加仑的赤道牌垃圾饮料。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 61]**
" [页 -]

[第61页]

['səubəd] [baɪ] [ðɪs] [θret] , ['evərit] [lʊkt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kənˌspɪrə'tɔːriəl] [er] [ænd; ənd] [liːnd]
Sobered by this threat , Everett looked about with a conspiratorial air and leaned
清醒 经过 这 威胁 , 埃弗雷特 看起来 关于 和 一个 阴谋 空气 和 倾斜
[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .
across the table .
穿过 这 桌子 .

埃弗雷特被这一威胁震慑住了，他神色凝重地环顾四周，然后俯身越过桌子。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] ['gɪg(ə)l] [gæŋ] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ['riːsɜːrtʃ] [gruːp] [hæv; həv] [bɪn]
" You and that giggle gang you call the Market Research Group have been
" 你 和 那 傻笑 帮派 你 称呼 这 市场 研究 团体 有 到过
['groʊpɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [soʊ] ['meni] [blaɪnd] [maɪs] .
groping around like so many blind mice .
摸索 大约 喜欢 所以 许多 瞎的 小鼠 .

"你和你那群自称市场调研小组的傻瓜们就像一群瞎老鼠一样摸索前行。"

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ɪn] [æd'væns] , [bɪ'jɑːnd] ['eni] ['kæv(ə)l] ,
How would you like to know in advance , beyond any cavil ,
如何 会 你 喜欢 到 知道 在 进步 , 超过 任何 挑剔 ,

你想提前知道吗，没有任何异议?

[ðə; ði] [ɪg'zækt] ['fjuːtʃər] [riˈækʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] ['prɑːdʌkt] , [nuː] ,
the exact future reaction to any product , new ,
这 精确的 未来 反应 到 任何 产品 , 新的 ,

对任何新产品的确切未来反应

[oʊld] [ɔːr] [siː] - [tʃeɪndʒd] — [ɔːr] [tuː; tə] ['eni] [kæm'peɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [in'fliktid] [ɑːn] [ðə; ði] ['pezntri] ? "
old or sea - changed — or to any campaign to be inflicted on the peasantry ? "
老的 或者 海 - 已更改 — 或者 到 任何 活动 到 是 造成的 在 这 农民 ? "

是古老的还是翻天覆地的——还是任何要强加于农民身上的运动?

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [duːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['westərn] [wɜːrld] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['kæs(ə)l] [ɪn]
" How would you like to be Duke of the Western World , with your castle in
" 如何 会 你 喜欢 到 是 公爵 的 这 西 世界 , 和 你的 城堡 在
[ˌækə'pulkəu] ? "
Acapulco ? "
阿卡普尔科 ? "

"你想不想成为西方世界的公爵，在阿卡普尔科拥有一座城堡？"

" [ðæts] [wʌt] [kiːps] [əˈlaɪv][maɪ] [feɪθ] [ɪn][juː; jʊ] , " [sed] ['evərit] .
" That's what keeps alive my faith in you , " said Everett .
" 那就是 什么 保持 活 我的 信仰 在 你 , " 说 埃弗雷特 .

"正是这一点让我对你始终抱有信心,"埃弗雷特说道。

" [juː; jʊ][duː][ˌʌndərˈstænd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] .
" You do understand , a little bit .
" 你 做 理解 , 一个 小的 少量 .

"你多少能理解一点。"

[ðæts] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl] ['empəθi] .
That's what we call Empathy .
那就是 什么 我们 称呼 共情 .

这就是我们所说的同理心。

" [kæm] ['sɪgnəld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɛlɑːfɑːnti] ['sʌnraɪz] [tuː; tə]['fɔːrtɪfaɪ][hɪm'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ]
" Cam signalled for a Bellafonte Sunrise to fortify himself for the forthcoming
" 摄像头 发出信号 为了 一个 贝拉方特 日出 到 强化 他自己 为了 这 即将推出
[əd'ventʃər] [ɪn][nɑːn] - [ˌærɪstə'tiːliən] [ˌræʃiˌoʊsə'neɪʃ(ə)n] .
adventure in non - Aristotelian ratiocination .
冒险 在 非 - 亚里士多德 推理 .

"Cam 示意去 Bellafonte Sunrise 喝一杯，为即将到来的非亚里士多德式推理冒险做好准备。

" ['empəθi] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['mɜːrtʃəndaɪs] , " ['evərit] [kən'tɪnjuːd] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'gen] .
" Empathy is our merchandise , " Everett continued , looking around again .
" 共情 是 我们的 商品 , " 埃弗雷特 持续 , 寻找 大约 再次 .

"同理心是我们的商品，"埃弗雷特一边说着，一边再次环顾四周。

" [maɪ][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ['aʊər; ɑːr] [prə'pensəti] [fɔːr; fər]
" My associates and I have discovered our propensity for
" 我的 同事 和 我 有 发现 我们的 倾向 为了
[ɪk'spɪriənsɪŋ] [vaɪ'keriəsli] — [wɪð; wɪθ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn'tensəti] — [ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l] [riː'ækʃənz] [ʌv; əv]
experiencing vicariously — with unfortunate intensity — the emotional reactions of
体验 间接地 — 和 不幸 强度 — 这 情绪 反应 的
['ʌðər] . "
others . "
其他的 . "

"我和我的同事们发现，我们很容易感同身受地体验到他人的情绪反应——而且这种体验往往异常强烈。"

" [aɪ][hæv; həv] [ɪn'kaʊntər] ['meni] [rɪ'dɪkjələs] [ruː'tiːnz] , " [kæm][əd'vaɪzd][ðə; ði] [də'mɪnɪkən] ['bjuːti]
" I have encountered many ridiculous routines , " Cam advised the Dominican beauty
" 我 有 遭遇 许多 荒谬的 例行程序 , " 摄像头 建议 这 多米尼加 美丽
['pleɪsɪŋ] [nuː] ['poʊtəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
placing new potables before them .
放置 新的 饮料 前 他们 .

"我遇到过很多荒谬的惯例,"卡姆一边说着，一边把新的饮用水摆在多米尼加美女面前。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wɪnz][ðə; ði] ['friːbɜːg] . "
" But this wins the Freberg . "
" 但 这 胜利 这 弗雷贝格 . "

"但这赢得了弗雷贝格奖。"

" [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
" Exhibit A coming up .
" 展览 一个 未来 向上 .

"附件A即将出示。"

" ['evərit] [læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ][poʊz][ʌv; əv] [diːp] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] , [laɪk][ə; eɪ] [tuː] - [bɪt]['swɑːmi] .
" Everett lapsed into a pose of deep concentration , like a two - bit swami .
" 埃弗雷特 失效 进入 一个 姿势 的 深的 专注 , 喜欢 一个 二 - 少量 斯瓦米 .

"埃弗雷特摆出一副高度专注的姿势，就像一个二流的印度教圣人。"

[kæm] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['taɪni] , ['roʊd(ə)nt] - [taɪp] [noʊz] ['θrʌstɪŋ] [ɪt'self] [ʌp] [frʌm; frəm] ['ɛvərɪts] [saɪd]

Cam	noticed	a	tiny	,	rodent	-	type	nose	thrusting	itself	up	from	Everett's	side
摄像头	注意到	一个	微小的	,	啮齿动物	-	类型	鼻子	推进	本身	向上	从	埃弗雷特的	边

['pɑːkɪt] .

pocket	.
口袋	.

卡姆注意到埃弗雷特的侧袋里探出了一个小小的、类似啮齿动物的鼻子。

" [fɪr] . . .

"	Fear	.	.	.
"	害怕	.	.	.

“害怕 ...

[aɪ] [dɪ'tekt] [greɪt] [ˌæprɪ'henʃn] — ['pænɪk] — [hɪ'stɪriə] ['vɜːdʒɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] . . .

I	detect	great	apprehension	—	panic	—	hysteria	verging	on	the	loss	of	reason	.	.	.
我	探测	伟大的	忧虑	—	恐慌	—	歇斯底里	接近	在	这	损失	的	原因	.	.	.

我察觉到人们极度的忧虑——恐慌——近乎歇斯底里，几乎丧失了理智.....

[θɜːrd] [buːθ] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːnz] . . . [væl'hælə] .

third	booth	this	side	of	the	runes	.	.	.	Valhalla	.
第三	展位	这	边	的	这	符文	.	.	.	瓦尔哈拉	.

符文这边的第三个摊位.....瓦尔哈拉。

" [kæm][roʊz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['nɔːrdɪk]['bæŋkwɪt] [hɔːl] .

"	Cam	rose	and	went	to	the	Nordic	banquet	hall	.
"	摄像头	玫瑰	和	去	到	这	北欧的	宴会	大厅	.

“卡姆起身去了北欧宴会厅。”

['vaikiŋz] [wɪð; wɪθ] ['groʊnɪŋ] ['plætərz] [ænd; ənd] [greɪt] [hɔːrnz][ʌv; əv] [miːd] ['ɔːlmoʊst] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

Vikings	with	groaning	platters	and	great	horns	of	mead	almost	knocked	him	down	,
维京人	和	呻吟	拼盘	和	伟大的	角	的	蜂蜜酒	几乎	敲门	他	向下	,

维京人端着发出嘎吱声响的盘子和盛满蜜酒的大号角，差点把他撞倒在地。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɜːtənd] [stɔːl] [dɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd] ['iːvzˌdrɔpt] .

but	he	fought	his	way	to	the	curtained	stall	described	,	and	eavesdropped	.
但	他	战斗	他的	方式	到	这	帘幕	摊位	描述	,	和	偷听	.

但他设法挤进了所描述的那个有帘子的隔间，并偷听了。

" [hiː; hi] [eint] ['gənə; 'gɔːnə] [teɪk] [noʊ][fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [ðɪs] [taɪm] , - ,

"	He	ain't	gonna	take	no	for	an	answer	this	time	,	Quiverton	,
"	他	不是	将会	拿	不	为了	一个	回答	这	时间	,	-	,

“这次他不会接受拒绝的答案了，奎弗顿。”

" [raːspt] [ðə; ðɪ] ['gʌtərəl] [toʊnz] [ʌv; əv][wʌn] ['ɑːkjəpənt] .

"	rasped	the	guttural	tones	of	one	occupant	.
"	粗糙的	这	喉音	音调	的	一	居住者	.

“一个住户用沙哑的喉音说道。”

" ['geɪbl] [hæz; həz][tuː; tə][hoʊst][ðə; ðɪ] [nuː] ['sɪriːz] , [wɪð; wɪθ][dʒiːn]['hɑːrloʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [gest] [stɑːr] — [ɔːr] ,

"	Gable	has	to	host	the	new	series	,	with	Jean	Harlow	for	the	first	guest	star	—	or	,
"	山墙	有	到	主持人	这	新的	系列	,	和	让	哈洛	为了	这	第一的	客人	星星	—	或者	,

“盖博必须主持这部新剧，让简·哈洛担任首位客串明星——或者，

[hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [nuː] ['eɪdʒənsi] . "

he	gets	a	new	agency	.	"
他	获得	一个	新的	机构	.	"

他换了家经纪公司。

" [buː] - [bʌt; bət] [fred] , [ðeə(r)] [bəuθ] [ded] . "
" Bu - but Fred , they're both dead . "
" 布 - 但 弗雷德 , 它们是 两个都 死的 . "

"可是弗雷德，他们都死了。"

" [hiː; hi] [eint] ['gənə; 'gɔːnə][stænd] [stɪl] [fɔːr; fər] ['eni] [mɔːr] ['ælə,baɪz] .
" He ain't gonna stand still for any more alibis .
" 他 不是 将会 站立 仍然 为了 任何 更多的 不在场证明 .

"他不会再容忍任何不在场证明了。"

[its] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] — [prə'duːs] , [ɔːr] [els] !
It's up to you — produce , or else !
它是 向上 到 你 — 生产 , 或者 别的 !

这取决于你——要么生产，要么就等着瞧!

[juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [wiːk] .
You got a week .
你 得到 一个 星期 .

你只有一周时间。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][saʊnd] [ʌv; əv] ['blʌbərɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,
" There was a sound of blubbering from within ,
" 那里 曾是 一个 声音 的 呜咽 从 之内 ,

里面传来呜咽声，

[intə'spəːst] [wɪð; wɪθ] ['pɪtiəs] [kraɪz] [laɪk] [ðoʊz] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['ræbɪt] [træns'fɪkst] [baɪ]
interspersed with piteous cries like those emitted by a rabbit transfixed by
穿插 和 可怜的 哭泣 喜欢 那些 发射 经过 一个 兔子 呆若木鸡 经过
['hedlaɪts] .
headlights .
前大灯 .

间或传来凄惨的叫声，就像兔子被车灯照到一样。

[ðeɪ] ['saʊndɪd] [tuː; tə][kæm][laɪk][æn; ən] [ə'kaʊnt] [mæn][hiː; hi] [nuː] ['oʊvər][æt; ət] [ˌdʒiːˌɛf'ɑːr] & [oʊ] ;
They sounded to Cam like an account man he knew over at GFR & O ;
他们 听起来 到 摄像头 喜欢 一个 帐户 男人 他 知道 超过 在 肾小球滤过率 & 哦 ;

卡姆觉得他们听起来像是他在 GFR&O 认识的一位客户经理;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][tɜːrn] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and this in turn meant that the ultimatum was probably proceeding from the
和 这 在 转动 意思是 那 这 最后通牒 曾是 大概 进行中 从 这
['feɪbld] [θroʊn] [ruːm] [ʌv; əv] [ˌɑːksɪ'dentl] [tə'bækoʊ][ɪt'self] ,
fabled throne room of Occidental Tobacco itself ,
传说中的 王座 房间 的 西方 烟草 本身 ,

而这反过来意味着，最后通牒很可能来自传说中的西方烟草公司总部。

[wɪtʃ] [bil] [mɔːr] [ɪn][wʌn] [wiːk] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv]['kæmz]['klaɪənts] [nuː] [hæd; həd] [bɪn]
which billed more in one week than some of Cam's clients knew had been
哪个 账单 更多的 在 一 星期 比 一些 的 摄像头 客户 知道 有 到过

一周的账单金额比Cam的一些客户所知道的还要多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

['prɪntɪd] .
printed .
打印 .

打印。

[kæm]['i:v(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ]['blaɪndɪŋ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌɑ:ksə'dɛntəlz]

Cam	even	had	a	blinding	inspiration	as	to	the	means	by	which	Occidental's
摄像头	甚至	有	一个	失明	灵感	作为	到	这	方法	经过	哪个	西方的

[ˌmegələ'meɪniæk]['preksi] ,

megalomaniac	prexy	,
狂妄自大者	总统	,

卡姆甚至灵光一闪，想到了西方学院那位狂妄自大的校长该如何下手。

['wɪljəm] [mə'kinli] ['krɑ:g] , [maɪt] [bi:; bi]['sætɪsfaɪd][ɪn] [ðɪs] ['leɪtɪst] [ˌnekrəu'filiæk] [wɪm] :

William	McKinley	Krog	,	might	be	satisfied	in	this	latest	necrophiliac	whim	:
威廉	麦金利	克罗格	,	可能	是	使满意	在	这	最新的	恋尸癖	一时兴起	:

威廉·麦金利·克罗格或许会对这种最新的恋尸癖癖好感到满意：

[spek'tækjuləz] [bɪlt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['klæsɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] [skri:n] . . . (

Spectaculars	built	around	the	classics	of	the	Golden	Age	of	the	Silver	Screen	.	.	.	(
壮观的	建造	大约	这	经典	的	这	金的	年龄	的	这	银	屏幕	.	.	.	(

[baɪ] ['gɑ:dfri] !

By	Godfrey	!
经过	戈弗雷	!

以银幕黄金时代的经典之作为主题的精彩演出……（作者：戈弗雷！）

[nɑ:t][ə; eɪ][bæd] ['sɪri:z] ['taɪt(ə)l] !) . . .

Not	a	bad	series	title	!	)	.	.	.
不是	一个	坏的	系列	标题	!	)	.	.	.

不错的剧名！

['ju:zɪŋ][fɪlm][klɪps][ʌv; əv] [dɪ'si:st] ['mu:vi] [greɪts] , [ænd; ənd] ['em'si:d] [baɪ]['stænislɔ:s, -lajs][vɑ:n]['gɔrt] ,

using	film	clips	of	deceased	movie	greats	,	and	emceed	by	Stanislaus	Von	Gort	,
使用	电影	片段	的	死者	电影	伟人	,	和	主持人	经过	斯坦尼斯劳斯	冯	戈特	,

使用已故电影巨星的影像片段，并由斯坦尼斯劳斯·冯·戈特主持，

[hu:] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] .

who	everybody	thought	was	dead	and	therefore	might	as	well	be	.
WHO	大家	想法	曾是	死的	和	所以	可能	作为	出色地	是	.

大家都以为他死了，所以他实际上也应该死了。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['meɪleɪ]['reɪdʒɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [skʌl] , [kæm] [dɑ:dʒd] [bæk] [tu:; tə] ['evərit] .

With	this	melee	raging	in	his	skull	,	Cam	dodged	back	to	Everett	.
和	这	近战	愤怒	在	他的	颅骨	,	摄像头	躲避	后退	到	埃弗雷特	.

卡姆脑中怒火中烧，他闪身躲回了埃弗雷特身边。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] ['wɜ:rði] ['slaɪdɪŋ] ['lɪkwɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bu:θ] ,

He	found	that	worthy	sliding	liquidly	from	the	booth	,
他	成立	那	值得	滑动	液态	从	这	展位	,

他发现从展位上滑下来是值得的，

[hɪz; ɪz][saɪd] - ['pɑ:kɪt] [fə'mɪliər] [naʊ] [hæf] - [ɪ'mɜ:rdʒd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz][groʊs]['sɪmbaɪˌoʊt]

his	side	-	pocket	familiar	now	half	-	emerged	and	regarding	his	gross	symbiote
他的	边	-	口袋	熟悉的	现在	一半	-	出现	和	关于	他的	总的	共生体

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] - [ðæn; ðən] - ['ænɪm(ə)l][kən'sɜ:rn] .

with	more	-	than	-	animal	concern	.
和	更多的	-	比	-	动物	忧虑	.

他侧袋里的熟悉生物现在半露了出来，用一种超越动物本能的关切目光注视着他那粗壮的共生体。

" ['kwɪkli] , " [kraɪd][kæm][tu:; tə][ðə; ði] [sleɪv] - [gɜ:rl] .

"	Quickly	,	"	cried	Cam	to	the	slave	-	girl	.
"	迅速地	,	"	哭	摄像头	到	这	奴隶	-	女孩	.

“快点！”卡姆对女奴喊道。

" ['stimjuləntsˌ] ! "

"	Stimulants	!	"
"	兴奋剂	!	"

“兴奋剂！”

" [wiː; wi]['oʊnli] [sɜːrv] [rʌm] [drɪŋks] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] , " ['ʌŋktʃuəsli] [ri'spɔndid] [ðə; ði][,nefə'tiːti][ʌv; əv]
" We only serve rum drinks in this section , " unctuously responded the Nefertiti of
" 我们 仅有的 服务 朗姆酒 饮料 在 这 部分 , " 假惺惺 回应 这 纳芙蒂蒂 的
[ðə; ði] [hɔːrs] ['lætəˌtuːdz] ;
the Horse Latitudes ;
这 马 纬度 ;

"我们这个区域只供应朗姆酒，"马纬度的纳芙蒂蒂谄媚地回答道；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [glæns] [frʌm; frəm][kæm][sent][hɜːr; hər] ['skɜːriːɪŋ] , ['evri] [tʃiːk] [ə; eɪ] - [dæns] .
but a blazing glance from Cam sent her scurrying , every cheek a - dance .
但 一个 炽烈 瞥一眼 从 摄像头 发送 她 匆匆忙忙 , 每一个 脸颊 一个 - 舞蹈 .

但卡姆一个灼热的眼神就让她落荒而逃，脸颊上下颤抖。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wʌt] [ðɪs] [teɪks] [aʊt][ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,
" You can see what this takes out of me , " said the patient ,
" 你 能 看 什么 这 需要 出去 的 我 , " 说 这 病人 ,

"你看，这让我多么疲惫，"病人说道。

['triːtɪŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] [diːp] [dræfts] [ʌv; əv]['kæmz] ['sʌnraɪz] .
treating himself with deep draughts of Cam's Sunrise .
治疗 他自己 和 深的 起草 的 摄像头 日出 .

他痛饮了几大口卡姆日出啤酒。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [aɪ] — [wiː; wi] — [kæn; kən] [teɪk] . "
" I don't know how many more of these I — we — can take . "
" 我 不 知道 如何 许多 更多的 的 这些 我 — 我们 — 能 拿 . "

"我不知道我——我们——还能承受多少次这样的打击。"

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [bɔɪ] .
" Take it easy , boy .
" 拿 它 简单的 , 男生 .

"放轻松点，孩子。"

[aɪ] [kən'dɪʃənəli] [bai] [jʊr; jər][bɪt] .
I conditionally buy your bit .
我 有条件地 买 你的 少量 .

我同意有条件地购买你的股份。

[seɪv] [jʊr; jər] [streŋθ] .
Save your strength .
节省 你的 力量 .

保存体力。

" [ðə; ði] [smɔːl] [ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] ['pɑːkɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
" The small inhabitant of the side pocket was regarding him with some
" 这 小的 居民 的 这 边 口袋 曾是 关于 他 和 一些
[æ'sperəti] .
asperity .
粗糙度 .

"侧袋里的小家伙带着几分愠怒看着他。"

" [huːz] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [tʃʌm] ? "
" Who's your little chum ? "
" 谁是 你的 小的 密友 ? "

"你的小跟班是谁？"

" [aɪm][hep][tuː; tə][jʊr; jər] ['diːviəs] [maɪnd] , " ['gɪgld] ['evərit] .
" I'm hep to your devious mind , " giggled Everett .
" 我是 肝 到 你的 狡猾的 头脑 , " 咯咯地笑 埃弗雷特 .

"我懂你那狡猾的主意，"埃弗雷特咯咯笑道。

" [juː; jʊ] ['ʃɑːrlətən] , [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['fɪgjərd] [ðæt] ['hiːz][wʌn][ʌv; əv][maɪ][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] . "
" You charlatan , you've got it figured that he's one of my associates . "
" 你 庸医 , 你已经 得到 它 想 那 他是 一 的 我的 同事 . "

"你这个骗子，你竟然认为他是我的同伙。"

" [jʊə(r)] [stoʊnd] , " [sed] [kæm] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz][oʊ'biːs] [tʃɑːrdʒ] ['stʌmbliŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [aʊt]
" You're stoned , " said Cam , leading his obese charge stumbling and falling out
" 你是 吸食大麻 , " 说 摄像头 , 领导 他的 肥胖 收费 踉跄 和 坠落 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən]['grɑːtoʊ] ,
of the Caribbean grotto ,
的 这 加勒比海 石窟 ,

"你吸毒了，"卡姆说着，领着他肥胖的追随者跌跌撞撞地从加勒比海洞穴里摔了出来。

[pæst][ðə; ði]['maɪk(ə)l] [maʊs] [ʃraɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [freɪmd] [ɪk'sepʃən(ə)l] [tiː] & [iː] ['vaʊtʃərz] ([tuː; tə]
past the Michael Mouse shrine and the framed Exceptional T & E Vouchers (to
过去的 这 迈克尔 老鼠 神社 和 这 框 非凡的 T & E 代金券 (到
[wɪtʃ] [noʊ] [ɪk'sepʃn] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ,
which no exception had been taken ,
哪个 不 例外 有 到过 已采取 ,

穿过迈克尔·莫斯的纪念堂和装裱起来的特殊差旅费代金券（没有任何例外情况），

[ðʌs] [ə'testɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔːθəz]) .
thus attesting to the achievement of their authors) .
因此 证明 到 这 成就 的 他们的 作者) .

由此证明了作者们的成就）。

" [get] [ðɪs] , [juː; jʊ][kɔːl] - [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [kəm'pleks] ,
" Get this , you call - boy of the communications complex ,
" 得到 这 , 你 称呼 - 男生 的 这 通讯 复杂的 ,

"听好了，你这个通讯中心的走狗！"

" [ʃrɪld] ['evərit] [hɪ'leriəsli] [ɪn][ðə; ði]['mjuːtɪd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] - [kɑːrd] ['fɔɪər] .
" shrilled Everett hilariously in the muted beauty of the business - card foyer .
" 尖锐的 埃弗雷特 滑稽地 在 这 静音 美丽 的 这 商业 - 卡片 门厅 .

"埃弗雷特在名片般雅致的门厅里，发出了一声滑稽的尖叫。"

" [jʊə(r)] [raɪt] ; [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][gə'ʃtælt,gə'ʃtɑːlt] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [mɔːr] .
" You're right ; he is one of our Gestalt ; but there's a couple more .
" 你是 正确的 ; 他 是 一 的 我们的 格式塔 ; 但 有 一个 夫妻 更多的 .

"你说得对；他是我们群体中的一员；但还有另外几个。"

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [gæŋ] [wɪl] [kɔːst][juː; jʊ] , - , [kɔːst][laɪk]['kreɪzi] . . . .
And Our Gang will cost you , Schofft , cost like crazy . . . .
和 我们的 帮派 将要 成本 你 , - , 成本 喜欢 疯狂的 . . . .

而《我们的帮派》这部电影会让你损失惨重，肖夫特，损失会非常巨大.....

[bʌt; bət] [juːl] [peɪ] , [θruː] [ðə; ði][noʊz] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər]['klaɪənts] [wɪl] [peɪ] [θruː] [ðə; ði]
But you'll pay , through the nose ; because your clients will pay through the
但 你会 支付 , 通过 这 鼻子 ; 因为 你的 客户 将要 支付 通过 这
[noʊz][ænd; ənd] [ɪrz] !
nose and ears !
鼻子 和 耳朵 !

但你会付出惨痛的代价；因为你的客户会付出惨痛的代价！

[hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] !
He , he , he !
他 , 他 , 他 !

嘿嘿嘿！

" [ðə; ði] [peɪnd] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪtrə][diː] - [rɪ'flektɪd] [ɪk'skwɪzɪt] [peɪn][æz; əz][hiː; hi] ['ʌʃəd]
" The pained features of the maitre d ' reflected exquisite pain as he ushered
" 这 痛苦 特征 的 这 领班 d - 反映 精美的 疼痛 作为 他 引导
[ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
them into the sunlight .
他们 进入 这 阳光 .

"领班脸上痛苦的神情反映出他极度的痛苦，他领着他们走向阳光。"

['kæmz][kɑːr][mə'tɪəriːəˌlaɪzd][æt; ət][ðə; ði][kɜːrb] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌsəld] [ðə; ði]['sɑːd(ə)n][ˌiː 'viː]['ɪntuː][ɪts]
Cam's car materialized at the curb , and he hustled the sodden Ev into its
摄像头 车 实体化 在 这 抑制 , 和 他 匆忙 这 烂 埃夫 进入 它是
[dɑːrk] , ['mɜːrsɪf(ə)l]['kɑːnfaɪnz] .
dark , merciful confines .
黑暗的 , 仁慈 限制 .

卡姆的车出现在路边，他赶紧把湿透的伊娃推进了车里黑暗而宽容的车厢。

" ['græntɪd] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'taɪər] [ə'fer] [ɪz][nɑːt][sʌm; səm]['uː.treɪ][hoʊks] . . . [ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪləti][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ]
" Granted that this entire affair is not some outré hoax . . . a possibility on which I
" 的确 那 这 全部的 事务 是 不是 一些 古怪 骗局 . . . 一个 可能性 在 哪个 我
[dəunt][ɪn'taɪərli][kloʊz][ðə; ði] [dɔːr] . . . [jʊr; jər] - ['mɜːrtʃəndaɪs] - [maɪt] ['betər] [biː; bi] ['leɪbld]
don't entirely close the door . . . your ' merchandise ' might better be labelled
不 完全 关闭 这 门 . . . 你的 - 商品 - 可能 更好的 是 标签
,
Telempathy ,
心灵感应 ,

"假设整件事并非一场荒诞的骗局……我并不完全排除这种可能性……那么你的'商品'或许更应该被称作心灵感应。"

" [sed] [kæm] .
" said Cam .
" 说 摄像头 .

卡姆说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

" ['bʌt(ə)n] - [daʊn] ['lɪŋgoʊ] , " [sniəd] [ˌiː 'viː] .
" Button - down lingo , " sneered Ev .
" 按钮 - 向下 行话 , " 冷笑 埃夫 .

"官腔，"埃夫冷笑道。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['mɪnətʃər] ['mɑːnstər][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] . . .
" What is that miniature monster in your pocket . . .
" 什么 是 那 微型 怪物 在 你的 口袋 . . .

"你口袋里那个小怪物是什么……

['mɑːrməsetˌ'mɑːrməzet] ?
Marmoset ?
狨猴 ?

狨猴？

[mjuː'teitid][ræt] ? "
Mutated rat ? "
变异 鼠 ? "

变异老鼠？

" ['suːpər] - ['mɑːŋguːs] .
" Super - mongoose .
" 极好的 - 獴 .

超级猫鼬。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][ˌesə'terɪk]['nuːkliər][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

The	result	of	certain	esoteric	nuclear	experiments
这	结果	的	肯定	深奥的	核	实验

[ɔːf][ˌmædə'gæskər] .

off	Madagascar	.
离开	马达加斯加	.

这是在马达加斯加附近进行的某些神秘核实验的结果。

" [ðeɪ] [hoʊv][tuː; tə][æt; ət] " [mæb] " — [ðə; ði] ['mɜːrtʃəndaɪzɪŋ] [aːts] ['bɪldɪŋ] , [west] [koʊst] [hʌb] [ʌv; əv]

"	They	hove	to	at	"	MAB	"	—	the	Merchandising	Arts	Building	,	West	Coast	hub	of
"	他们	霍夫	到	在	"	麻布	"	—	这	商品销售	艺术	建筑	,	西方	海岸	中心	的

['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði]['dɑːs(ə)l][kən'suːmər] .

influence	on	the	docile	consumer	.
影响	在	这	温顺	消费者	.

“他们聚集在‘MAB’——商品艺术大厦，西海岸对顺从的消费者具有影响力的中心。

[ðeɪ] ['floʊtɪd] [ʌp][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [tuːb] [tuː; tə][ðə; ði] 39th [flɔːr] (['soʊsioʊ] - [ˌiːkə'nɑːmɪk]) [wɪtʃ]

They	floated	up	the	exterior	tube	to	the	39th	Floor	(	Socio	-	Economic	)	which
他们	漂浮	向上	这	外部的	管子	到	这	39th	地面	(	社会	-	经济的	)	哪个

[wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ðə; ði]['hɑːtbed][ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['efərts] [ʌv; əv][kæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

was	actually	the	hotbed	of	the	political	efforts	of	Cam	and	his
曾是	实际上	这	温床	的	这	政治的	努力	的	摄像头	和	他的

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

associates	.
同事	.

他们沿着外部管道上升到 39 层（社会经济层），那里实际上是卡姆及其同伙进行政治活动的中心。

['entri] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] - [pɔːrt] [brɔːt] [ðem; ðəm] [feɪs] - [tuː; tə] - [fæŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] ['soʊlz] (

Entry	through	the	wall	-	port	brought	them	face	-	to	-	fang	with	Father	Sowles	(
入口	通过	这	墙	-	港口	带来	他们	脸	-	到	-	方	和	父亲	索尔斯	(

" [seɪv] [jʊr; jər] [soʊlz] [wɪð; wɪθ] ['soʊlz] ") .

"	Save	Your	Souls	With	Sowles	"	)	.
"	节省	你的	灵魂	和	索尔斯	"	)	.

穿过墙壁上的小门，他们与索尔斯神父（“用索尔斯拯救你的灵魂”）正面相遇。

[ðə; ði][læŋk] ,

The	lank	,
这	空白	,

空洞，

['faɪəri]['pʊlpɪt] - ['paʊndər] [hæd; həd] [bɪn] [tæbd] [æz; əz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['nætʃ(ə)rəl][baɪ]['sɜːrt(ə)n]['eldəz]

fiery	pulpit	-	pounder	had	been	tabbed	as	a	political	natural	by	certain	elders
火热	讲坛	-	重锤	有	到过	标签页	作为	一个	政治的	自然的	经过	肯定	长者

[huːz] ['mʌni] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][waɪz] ;

whose	money	was	known	as	wise	;
谁	钱	曾是	已知	作为	明智的	;

一些以金钱著称的长者认为这位激情澎湃的布道者是天生的政治家；

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ,

and	in	consequence	,
和	在	结果	,

因此，

[hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][də'rektərʃɪpˌdaɪ'rektərʃɪp][ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'mɛrɪkəz] ['westərn] [zoʊn] [wʌz; wəz]

his	campaign	for	the	Directorship	of	North	America's	Western	Zone	was
他的	活动	为了	这	董事职位	的	北	美国的	西	区	曾是

['biːɪŋ] ['mæstər] - ['maɪndɪd][baɪ][pə'sɪfɪk][pər'sweɪdərz] ,

being	master	-	minded	by	Pacific	Persuaders	,
存在	掌握	-	有思想	经过	太平洋	说服者	,

他竞选北美西部地区总监的活动是由太平洋游说集团精心策划的。

[ɪŋk] . , [ə; eɪ] ['suːdəˌpɑːd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæb][kəm'pleks] .

Inc	.	,	a	pseudopod	of	the	MAB	complex	.
公司	.	,	一个	伪足	的	这	麻布	复杂的	.

Inc.，MAB复合体的伪足。

[ðə; ði][kruːˈseɪdər] [strʌk] [ə; eɪ] ['tʃɑːrltən] ['hɛstən] [poʊz][ænd; ənd][snaːrld] : " [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] ,

The	crusader	struck	a	Charlton	Heston	pose	and	snarled	:	"	In	the	name	of	Christendom	,
这	十字军战士	击	一个	查尔顿	赫斯顿	姿势	和	纠缠	:	"	在	这	姓名	的	基督教世界	,

这位十字军战士摆出查尔顿·赫斯顿式的姿势，咆哮道："以基督教的名义，

[wʌt] [pɪˈkjuːliər][ɪnˈtruːdər] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ?

what	peculiar	intruder	bring	you	before	me	?
什么	奇特	入侵者	带来	你	前	我	?

是哪位古怪的闯入者把你带到我面前?

" ['evərit] [məˈtɪkjələsli] [əˈseɪ; ˈæseɪ][ðə; ði] [gɔːnt] , [fəˈnætɪk] ['fɪgjər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [klæd][ɪn] [ˌæpəˈstɑːlɪk][roʊbz] .

"	Everett	meticulously	assayed	the	gaunt	,	fanatic	figure	before	him	,	clad	in	apostolic	robes	.
"	埃弗雷特	精心	检测	这	瘦削	,	狂热分子	数字	前	他	,	覆膜	在	使徒的	长袍	.

埃弗雷特仔细地打量着眼前这位身穿使徒长袍、面容憔悴、狂热的人物。

" [aɪl] [duː][ə; eɪ][lɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːlər] , [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒər] ,

"	I'll	do	a	lot	for	a	dollar	,	as	the	girl	said	to	the	soldier	,
"	患病的	做	一个	很多	为了	一个	美元	,	作为	这	女孩	说	到	这	士兵	,

"我愿意为一块钱做很多事，"女孩对士兵说。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['luːdɪkrəs] .

but	this	is	ludicrous	.
但	这	是	荒谬	.

但这太荒谬了。

[huː] [niːdz] ?

Who	needs	Telempathy	?
WHO	需求	心灵感应	?

谁需要心灵感应?

[ðɪs] [kæt][ɪz][soʊ] ['foʊni] , ['eni] [ʌˈsuːn] [kæn; kən][peg][hɪm; ɪm] .

This	cat	is	so	phony	,	any	gossoon	can	peg	him	.
这	猫	是	所以	假	,	任何	戈松	能	钉子	他	.

这只猫太虚伪了，任何一个八卦小子都能识破他。

" ['soʊlz] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌŋkɪʃ] [eɪd] [æt; ət][ə; eɪ][desk] , [huː] ['skrɪbəld] ['fjʊriəsli] [ɪn][ə; eɪ] [dræb] ['noʊtbʊk] .

"	Sowles	motioned	to	a	monkish	aide	at	a	desk	,	who	scribbled	furiously	in	a	drab	notebook	.
"	索尔斯	示意	到	一个	僧侣般的	助手	在	一个	桌子	,	WHO	潦草的	愤怒地	在	一个	单调	笔记本	.

索尔斯示意了一下坐在桌子旁的一位衣着朴素的助手，那助手正在一本单调的笔记本上奋笔疾书。

[kæm] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪdz] [saɪd][ænd; ənd] [riːd] : " [gɑːˈsuːnz] . "

Cam	walked	to	the	aide's	side	and	read	:	"	Gossoons	.	"
摄像头	步行	到	这	助手	边	和	读	:	"	戈松	.	"

卡姆走到助手身边，念道："戈松斯。"

" [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] , [kæm] , " [sed] ['evərit] .

"	I	don't	have	to	look	,	Cam	,	"	said	Everett	.
"	我	不	有	到	看	,	摄像头	,	"	说	埃弗雷特	.

"我不用看，卡姆，"埃弗雷特说。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] [deθ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər] [gɑː'suːnz] , [ɪf] [ðɪs] ['væmpaɪər]['evər] [kʌmz]
" I have just issued the death warrant for gossoons , if this vampire ever comes
" 我 有 只是 发布 这 死亡 保证 为了 戈松 , 如果 这 吸血鬼 曾经 来
[tuː; tə] ['paʊər] ,
to power ,
到 力量 ,

"如果这个吸血鬼真的掌权，我已经对戈松家族下了死刑令。"

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['evər][faindz][aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "
and if he ever finds out what they are . "
和 如果 他 曾经 发现 出去 什么 他们 是 . "

如果他哪天发现了那些东西是什么的话。"

" [daʊn] , [bɔɪ] , " [sed] [kæm] .
" Down , boy , " said Cam .
" 向下 , 男生 , " 说 摄像头 .

"趴下，小子，"卡姆说道。

" ['fɑːðər] ['soʊlz] ,
" Father Sowles ,
" 父亲 索尔斯 ,

索尔斯神父，

[ðɪs] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gruːp] [ə'pɪr] [tuː; tə] [pə'zes] [æn; ən]['ɪnstɪŋkt][ɔːr]['fæk(ə)lti] [ðæt] [kʊd; kəd]
this man and his group appear to possess an instinct or faculty that could
这 男人 和 他的 团体 出现 到 具有 一个 本能 或者 学院 那 可以
[meɪk] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [sək'ses] [ænd; ənd] ['feɪljər] .
make the difference between success and failure .
制作 这 不同之处 之间 成功 和 失败 .

这个人及其团队似乎拥有某种本能或天赋，这可能决定成败。

['evərit] , [bɪ'leɪ] [ðə; ði] ['kɑːmənteri] [ænd; ənd] [lʊk] [ʃɑːrp] : [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [tʃæns] [æt; ət][ðə; ði][lɑːrdʒ]
Everett , belay the commentary and look sharp : This is your chance at the large
埃弗雷特 , 保护 这 评论 和 看 锋利的 : 这 是 你的 机会 在 这 大的
[dɪ'neroʊ] . "
dinero . "
钱 . "

埃弗雷特，别管那些评论了，睁大眼睛：这是你赚大钱的机会。

" [kɜːrt] !
" Curt !
" 科特 !

"柯特！"

" [kæm] [kɔːld] [ðə; ði] [wɔːl] - [kɑːm] .
" Cam called the wall - com .
" 摄像头 称为 这 墙 - com .

"Cam 给 wall-com 打电话了。

[ɑːn][ɪts] [skriːn] [ə'pɪrd] [kɜːrt] ['ændruːz] , [braɪt] [jʌŋ] [ə'sɪstənt] [ə'kaʊnt] [mæn] , [riː'flɛksɪvli]
On its screen appeared Curt Andrews , bright young assistant account man , reflexively
在 它是 屏幕 出现 科特 安德鲁斯 , 明亮的 年轻的 助手 帐户 男人 , 反射性地
['sɪmjuleɪtɪŋ] [æk'tɪvəti][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] .
simulating activity at his desk .
模拟 活动 在 他的 桌子 .

屏幕上出现了年轻有为的助理会计科特·安德鲁斯，他下意识地在办公桌前模拟着工作。

" [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] - [oʊ] - [skoʊp] , [pliːz] .
" Bring in the Name - O - Scope , please .
" 带来 在 这 姓名 - 哦 - 范围 , 请 .

请把名称识别仪拿进来。

" [kæm] [tɜːrnd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [gruːp] :
" Cam turned to explain to the waiting group :
" 摄像头 转向 到 解释 到 这 等待 团体 :

卡姆转过身向等候的人群解释道:

" [ðɪs] ['gædʒɪt] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɪz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['riːs(ə)nt] ['traiəmfs] [ɪn][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
" This gadget coming up is another of our recent triumphs in the application of
" 这 小工具 未来 向上 是 其他 的 我们的 最近的 胜利 在 这 应用 的
[ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] [tuː; tə] ['mɑːrkɪtɪŋ] .
the scientific method to marketing .
这 科学 方法 到 营销 .

“即将推出的这款产品是我们近期在将科学方法应用于市场营销方面取得的又一项成功。”

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][kəm'pjuːtər] [sɔlvz] ['prɔːbləms][ɪn][ə; eɪ] [splɪt] ['sekənd] [ðæt] [wʊd] [teɪk] ['hjuːmən]
Just as a computer solves problems in a split second that would take human
只是 作为 一个 电脑 解决 问题 在 一个 分裂 第二 那 会 拿 人类
[mæθə'mətɪʃnz] [mʌnθs] ,
mathematicians months ,
数学家 几个月 ,

就像计算机能在瞬间解决人类数学家需要数月才能解决的问题一样,

[ðə; ði] [neɪm] - [oʊ] - [skoʊp] [ə'raivz] [æt; ət][ænd; ənd]['prez(ə)nts][ɔːl][ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ə'reɪ] [ʌv; əv]
the Name - O - Scope arrives at and presents all the bewildering array of
这 姓名 - 哦 - 范围 到达 在 和 礼物 全部 这 扑朔迷离 大批 的
['pɑsi]
possi
可能

名称范围仪到达并呈现所有令人眼花缭乱的可能性。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[bleɪ][kɒg'noʊ.mənz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['aʊərz] .
ble cognomens for a given thing in a matter of hours .
ble 别名 为了 一个 给定 事物 在 一个 事情 的 小时 .

几个小时内就为某个事物找到了许多别名。

[ðə; ði] [proʊ'lɪfɝˌeɪtɪŋ] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l] [neɪm] [kəm'poʊnənts][ɑːr; ər] [riːld] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ]
The proliferating combinations of possible name components are reeled off in a
这 增殖 组合 的 可能的 姓名 成分 是 卷曲 离开 在 一个
['ræpɪd]['faɪər][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][ɪˌvæljʊ'eɪʃ(ə)n] .
rapid fire for our evaluation .
迅速的 火 为了 我们的 评估 .

我们快速列举出大量可能的名称组成部分组合,供我们评估。

" [kɜːrt] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l] [rɪr] - [skriːn] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n]
" Curt came in with what appeared to be a portable rear - screen presentation
" 科特 来了 在 和 什么 出现 到 是 一个 便携的 后部 - 屏幕 推介会
[prə'dʒektər] ,
projector ,
投影仪 ,

“柯特带着一台看起来像是便携式背投投影仪的东西进来了,

[wɪð; wɪθ]['daiəlz][ænd; ənd][æn; ən]['ekstrə] [liːd] ; [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] ['teɪbl] .
with dials and an extra lead ; which he attached to the conference table .
和 拨号盘 和 一个 额外的 带领 ; 哪个 他 随附的 到 这 会议 桌子 .

带有拨号盘和额外的导线;他将其连接到会议桌上。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] , " [kən'tɪnju:d] [kæm] ,
" With this device , " continued Cam ,
" 和 这 设备 , " 持续 摄像头 ,

“有了这个装置，”卡姆继续说道，“

" ['edgər] [raɪs] ['bɜ:rəʊz] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv] [spent] [wi:ks] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" Edgar Rice Burroughs would not have to have spent weeks playing with
" 埃德加 米 伯勒斯 会 不是 有 到 有 花费 周 玩耍 和
['nɑ:nsens] ['siləblz] [bɪ'fɔ:r] ['staɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɪroʊ] - ['tɑ:rzæn] - .
nonsense syllables before styling his hero ' Tarzan ' .
废话 音节 前 造型 他的 英雄 - 泰山 - .

“埃德加·赖斯·巴勒斯不必花费数周时间玩弄无意义的音节，就能将他的英雄命名为‘泰山’。”

" [hi:; hi] ['gaɪdɪd] [ˌi: 'vi:][tu:; tə][ə; eɪ] ['speʃəli] [kən'strʌktɪd] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [roʊld] [ʌp][wʌn]
" He guided Ev to a specially constructed chair at the table , rolled up one
" 他 引导 埃夫 到 一个 特别 建造 椅子 在 这 桌子 , 滚动 向上 一
[sli:v] ,
sleeve ,
袖子 ,

他领着伊芙走到桌边一张特制的椅子旁，卷起了一只袖子，

[ə'plaɪd] [ðə; ði][klæmp][tu:; tə][hɪz; ɪz][baɪ'sep] .
applied the clamp to his bicep .
应用 这 夹钳 到 他的 二头肌 .

将夹子夹在他的二头肌上。

" [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [prə'vaɪdɪd][ɪˌvælju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɔ:ltərnət] [neɪmz] [ɑ:n][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [blʌd] -
" The machine provided evaluation of alternate names on the basis of blood -
['preʃər] [ˌflʌktʃu'eɪʃn] .
pressure fluctuation .
压力 波动 .

“该机器根据血压波动情况对备选名字进行评估。”

[tɪl] [naʊ] , [wi:v] [hæd; həd][tu:; tə]['ɑ:pəreɪt][ɑ:n][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]['kju:mjəleɪtɪv] [gru:p] [ri'ækʃ(ə)n] ,
Till now , we've had to operate on the basis of a cumulative group reaction ,
直到 现在 , 我们已经 有 到 操作 在 这 基础 的 一个 累计 团体 反应 ,

到目前为止，我们只能基于累积基团反应进行操作。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:bviəs] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ʌv; əv][ɔ:l] [gru:p] ['sæmpəlz] .
with the obvious disadvantages of all group samples .
和 这 明显的 缺点 的 全部 团体 样品 .

所有群体样本都存在明显的缺点。

[wɪð; wɪθ] ['evərit] & [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] , [wi:; wi] [meɪ] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - ['ju:nɪt] , ['pɜ:rfɪktli]
With Everett & Associates , we may well have a single - unit , perfectly
和 埃弗雷特 & 合伙人 , 我们 可能 出色地 有 一个 单身的 - 单元 , 完美
[ˌreprɪ'zentətɪv] ['saʊndɪŋ] [bɔ:rd] . "
representative sounding board . "
代表 听起来 木板 . "

有了埃弗雷特及合伙人事务所，我们或许就能拥有一个单一的、极具代表性的意见反馈平台。

" [roʊl] - [ɪm] , [kɜ:rt] .
" Roll ' em , Curt .
" 卷 - 呃 , 科特 .

“滚吧，柯特。”

[ˌi: 'vi:] , [ɪf] [ðɪs] [wɜ:rks] , [ju:v] [meɪd] [ðə; ði] [kən'sʌltənt] ['rɑ:stər] . "
Ev , if this works , you've made the consultant roster . "
埃夫 , 如果 这 作品 , 你已经 制成 这 顾问 名册 . "

伊芙，如果这招管用，你就入选顾问名单了。

" [aɪ] [trʌst] [ðæt] [ɪn'vɑ:lvz] - , " [rɪ'plaɪd] [ˌi: 'vi:] .
" I trust that involves geetus , " replied Ev .
" 我 相信 那 涉及 - , " 回复 埃夫 .

“我相信这与geetus有关，”Ev回答道。

[kɜ:rt] [dɪmd] [ðə; ði] [laɪts] .
Curt dimmed the lights .
科特 调暗 这 灯 .

科特调暗了灯光。

[ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] , [θri:] [he'rældɪk] ['kɔ:rnɪt] [sæŋ] [ə; eɪ] ['fænfer] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] ['floʊtɪŋ] ['bænərz] :
On the screen , three heraldic cornets sang a fanfare , followed by floating banners :
在 这 屏幕 , 三 纹章学 短号 唱 一个 号角 , 随后 经过 漂浮的 横幅 :

屏幕上，三支纹章号角奏响号角，随后飘扬着旗帜：

" ['pɑ:səb(ə)l] ['taɪtəlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['soʊlz] ['mu:vmənt]
" POSSIBLE TITLES FOR THE SOWLES MOVEMENT
" 可能的 标题 为了 这 血栓 移动

索尔斯运动的可能标题

" [ðɪs] [dɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][æn; ən] ['eriəl] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] [wɔ:r] (['moʊstli][klɪps][ʌv; əv]
" This dissolved to an aerial view of the 20th Century war (mostly clips of
" 这 溶解 到 一个 天线 看法 的 这 20th 世纪 战争 (大多 片段 的
[ðə; ði] ['nɔ:rməndi] ['lændɪŋz]) .
the Normandy landings) .
这 诺曼底 着陆) .

“画面切换到20世纪战争的航拍镜头（主要是诺曼底登陆的片段）。

[ðə; ði]['kæm(ə)rə] [pɪkt] [aʊt][wʌn] [breɪv] ,
The camera picked out one brave ,
这 相机 挑选 出去 一 勇敢的 ,

镜头捕捉到了一位勇敢者，

[kli:n] ['kɑ:ləm] ([nu:] ['fʊtɪdʒ]) [ænd; ənd] [zu:md] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [æt; ət][ɪts] [fɔ:r] :
clean column (new footage) and zoomed in on the device at its fore :
干净的 柱子 (新的 画面) 和 放大 在 在 这 设备 在 它是 前 :

干净的柱子（新拍摄的画面），并放大拍摄了柱子前端的设备：

[ə; eɪ] [krɔ:s] [ʌv; əv] [lə'reɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:r][ʌv; əv]['deɪvɪd][æt; ət][ɪts]['sentər] .
A Cross of Lorraine with a Star of David at its center .
一个 叉 的 洛林 和 一个 星星 的 大卫 在 它是 中心 .

洛林十字架，中心为大卫之星。

[ˌsu:pərɪm'poʊzd]['weɪvi] ['letərz] ['feɪdɪd][ɪn] :
Superimposed wavy letters faded in :
叠加 波浪状 信件 褪色 在 :

叠加的波浪形字母逐渐显现：

" [ðə; ði] [nu:] [tʃɜ:rtʃ] ['mɪlɪtənt]
" THE NEW CHURCH MILITANT
" 这 新的 教会 好战分子

《新教会战士》

" [kɜ:rt] ['stʌdid] [ðə; ði]['daɪəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɑ:kətlaɪt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊ'teɪʃn]
" Curt studied the dial with the aid of a pocketlite , and made a notation
" 科特 研究 这 拨号 和 这 援助 的 一个 Pocketlite , 和 制成 一个 符号
.
:
.

“柯特借助袖珍手电筒研究了表盘，并做了记录。

[ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l]['mjuːzɪk]['feɪdɪd][aʊt] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [stɑːk] ['fʊtɪdʒ]

The	scene	and	the	martial	music	faded	out	,	to	be	replaced	by	stock	footage
这	场景	和	这	武术	音乐	褪色	出去	,	到	是	替换	经过	库存	画面

[frʌm; frəm][ˌmiːd'iːv(ə)l]['ɛpɪks] :

from	medieval	epics	:
从	中世纪	史诗	:

画面和进行曲渐渐消失，取而代之的是中世纪史诗的素材片段：

['piːtər][ðə; ði]['hɜːrmɪt] [ɪg'zɔːtɪŋ] [naɪts] [tuː; tə][smaɪt][ðə; ði] ['særəsn] , [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv]

Peter	the	Hermit	exhorting	knights	to	smite	the	Saracen	,	the	clash	of
彼得	这	隐士	劝勉	骑士	到	惩击	这	撒拉逊人	,	这	冲突	的

[ˌmedɪtə'reɪniən] [men][oʊ] - [wɔːr] ,

Mediterranean	men	o	'	war	,
地中海	男人	o	-	战争	,

隐士彼得号召骑士们击败撒拉逊人，地中海战舰之间的冲突，

[ʃɪ'vælrɪk; 'ʃɪvəlˌrɪk] ['pædʒəntri] ['fiːtʃərɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] [krɔːs] - [ænd; ənd] - [stɑːr] :

chivalric	pageantry	featuring	again	the	cross	-	and	-	star	:
骑士精神	盛大场面	以	再次	这	叉	-	和	-	星星	:

骑士盛典再次以十字架和星形图案为特色：

" [kruː'seɪd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [taɪm]

"	CRUSADE	FOR	OUR	TIME
"	运动	为了	我们的	时间

“为我们时代而战”

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['suːpər] - ['mɑːŋguːs] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [æz; əz][kɜːrt] [tʊk] [ðə; ði]

"	The	eyes	of	the	super	-	mongoose	gleamed	in	the	shadows	as	Curt	took	the
"	这	眼睛	的	这	极好的	-	獴	闪闪发光	在	这	阴影	作为	科特	采取	这

['riːdɪŋ] .

reading	.
阅读	.

“当柯特进行读数时，那只超级猫鼬的眼睛在阴影中闪闪发光。”

[nekst] [keɪm] [ə; eɪ][ˌmɑːn'tɑːʒ][ʌv; əv][hə'roʊɪk] [siːnz] [frʌm; frəm] [tuː] [mɪ'leniə] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] :

Next	came	a	montage	of	heroic	scenes	from	two	millennia	of	history	:
下一个	来了	一个	剪辑	的	英勇	场景	从	二	数千年	的	历史	:

[frʌm; frəm]['ædʒinkɔːt][tuː; tə]['aɪwoʊ] ,

from	Agincourt	to	Iwo	,
从	阿金库尔	到	硫磺岛	,

接下来是一段展现两千年历史中英雄场景的蒙太奇：从阿金库尔战役到硫磺岛战役，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [maːtʃiŋ] [ɑːn]['frænŋkənˌstaɪnz, 'frænŋkənˌstiːnz]['kæs(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr]

from	the	villagers	marching	on	Frankenstein's	castle	to	the	Four
从	这	村民们	行军	在	弗兰肯斯坦的	城堡	到	这	四

['friːdəmz] ['kɑːnfərəns] [æt; ət] [siːt] .

Freedoms	conference	at	sea	.
自由	会议	在	海	.

从村民游行到弗兰肯斯坦城堡，再到海上四大自由会议。

[wʌn] [fə'mɪliər] [streɪn] [ˌʌndə'skɔːd] [ɔːl][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] ['ækʃ(ə)n] ; [ɪts] [kiː] [wɜːrdz] [fleɪmd] [tuː; tə][laɪf] :

One	familiar	strain	underscored	all	the	stirring	action	;	its	key	words	flamed	to	life	:
一	熟悉的	拉紧	下划线	全部	这	搅拌	行动	;	它是	钥匙	字	火焰	到	生活	:

一首熟悉的旋律贯穿始终，激昂澎湃；它的关键词仿佛被点燃了：

" ['soʊlz] - ['krɪstʃən] ['soʊldʒərz]

"	SOWLES	'	CHRISTIAN	SOLDIERS
"	血栓	-	基督教	士兵

《索尔斯的基督战士》

" ['ɛvərɪts] [fə'mɪliər] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] [ʃrɪl] [skwiːk] .
" Everett's familiar emitted a shrill squeak .
" 埃弗雷特的 熟悉的 发射 一个 尖锐 吱 .

埃弗雷特的宠物发出了一声尖锐的吱吱声。

[kɜːrt] [gɑːspt] , " [kæm] !
Curt gasped , " Cam !
科特 倒吸一口气 , " 摄像头 !

科特倒吸一口凉气，“卡姆！”

[raɪt] [ɔːf][ðə; ði]['daɪəl] !
Right off the dial !
正确的 离开 这 拨号 !

一开机就听到！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 65]
" [页 -]

[第65页]

" [ɔːl] [raɪt] , [kɜːrt] !
" All right , Curt !
" 全部 正确的 , 科特 !

“好的，柯特！”

[hɪt][ðə; ði] [laɪts] . . . .
Hit the lights . . . .
打 这 灯 . . . .

关灯.....

[wiː; wi][wəʊnt]['bɑːðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] . "
We won't bother with the rest . "
我们 惯于 打扰 和 这 休息 . "

剩下的我们就不管了。

" [wʌt] ['dɛvəlz][wɜːrk][ɪz] [ðɪs] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [kə'dævərəs] ['soʊlz] , ['blɪŋkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]
" What devil's work is this ? " demanded the cadaverous Sowles , blinking as the
" 什么 魔鬼的 工作 是 这 ? " 要求 这 尸体的 索尔斯 , 眨眼 作为 这
[laɪts] [went] [ɑːn] .
lights went on .
灯 去 在 .

“这是什么魔鬼的杰作？”面容憔悴的索尔斯问道，灯光亮起时，他眨了眨眼。

" ['fɑːðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [mæs] [ə'pɪnjən] [məˌnɪpju'leɪʃn] ,
" Father , for the first time in the history of mass opinion manipulation ,
" 父亲 , 为了 这 第一的 时间 在 这 历史 的 大量的 观点 操纵 ,
[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['sɜːrt(ə)n] ,
we are scientifically certain ,
我们 是 科学地 肯定 ,

“父亲，在群体舆论操纵的历史上，我们第一次从科学的角度确信.....”

[ɪn][æd'væns] , [ʌv; əv]['ɑːptɪməm] [rɪ'spɑːns] .
in advance , of optimum response .
在 进步 , 的 最佳 回复 .

提前做好最佳应对措施。

['evərit] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [gə'ʃtælt,gə'ʃtɑːlt][hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
Everett and his Telempathetic Gestalt have proved to be the
埃弗雷特 和 他的 - 格式塔 有 已证实 到 是 这
[ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] ['lɑːrdʒɪst] ['sɜːrveɪ] ['sæmp(ə)l] .
equivalent of the world's largest survey sample .
相等的 的 这 世界的 最大 民意调查 样本 .

埃弗雷特和他的心灵感应格式塔疗法已经证明相当于世界上最大的调查样本。

[ɪn][ðə; ði][pæst] ,
In the past ,
在 这 过去的 ,

在过去，

[wen'evər] [ə; eɪ]['prɑ:dʌkt][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:ntʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði]
whenever a product was about to be launched on the board waters of the
每当 一个 产品 曾是 关于 到 是 发射 在 这 木板 水 的 这
[ə'merɪkən] ['mɜ:rkənti:l] ['oʊʃ(ə)n] ,
American mercantile ocean ,
美国人 商业 海洋 ,

每当有产品即将在美国商船海域投放市场时，

[bʌt; bət] [lækt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['soʊbrɪkeɪ] ,
but lacked for a sobriquet ,
但 缺乏 为了 一个 绰号 ,

但苦于没有绰号。

[praɪdz][ʌv; əv] ['kɑ:piraɪtər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kri'eɪtɪv] ['pi:p(ə)l] ['hʌdld] [leɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt]
prides of copywriters and other creative people huddled late into the night
骄傲 的 文案撰稿人 和 其他 有创造力的 人们 蜷缩着 晚的 进入 这 夜晚
['fæʃəniŋ] [neɪmz] ,
fashioning Names ,
时尚 姓名 ,

一群自豪的文案撰稿人和其他创意人员熬夜苦思冥想，构思品牌名称。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['mɑ:rkɪtɪŋ] ['strætədʒi] [wʊd] [floʊ] .
from which the entire marketing strategy would flow .
从 哪个 这 全部的 营销 战略 会 流动 .

整个营销策略都将由此展开。

[rɪ'membər] [ðə; ði]['ɑ:səlɑ:t¦'oʊsəlɑ:t] , [kɜ:rt] ? "
Remember the Ocelot , Curt ? "
记住 这 美洲豹 , 科特 ? "

还记得那只美洲豹吗，柯特?

" [lɔ:rd] , [wɪl] [aɪ]['evər][fər'get][¸aɪ 'ti:] .
" Lord , will I ever forget it .
" 主 , 将要 我 曾经 忘记 它 .

“主啊，我怎能忘记呢？”

- , - [neɪmz] ! "
18 , 000 names ! "
- , - 姓名 ! "

18000个名字!

" [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['erpleɪn] [ə'kaʊnt] , ['dʒent(ə)lmən] .
" On behalf of our airplane account , gentlemen .
" 在 代表 的 我们的 飞机 帐户 , 先生们 .

“先生们，我谨代表我们的飞机账户。”

[ʌv; əv] [ðoʊz] - , - [neɪmz] [wi:; wi] [dri:md] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] - ['mɑ:d(ə)l] ,
Of those 18 , 000 names we dreamed up for the 1981 model ,
的 那些 - , - 姓名 我们 梦见 向上 为了 这 - 模型 ,

在我们为1981款车型构思的18000个名字中，

[sʌm; səm]['tru:li] [rɪ'dɪkjələs] ['leibəlz] [krept] [ɪn] [wen] [fə'ti:g] [ænd; ənd][¸ɪn'bred]['ment(ə)l]
some truly ridiculous labels crept in when fatigue and inbred mental
一些 真的 荒谬的 标签 悄悄地爬 在 什么时候 疲劳 和 近亲繁殖 精神的
[¸sɜ:rkəmlə'kju:ʃ(ə)n] ['wi:kənd] ['aʊər; ɑ:r][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] . "
circumlocution weakened our defenses . "
迂回表达 减弱 我们的 防御 . "

当疲劳和根深蒂固的思维迂回方式削弱了我们的防御能力时，一些真正荒谬的标签就悄然出现了。

" [ðə; ði] [dɑːn] [pleɪ] [er] [kuːp] , " [riˈkɔːld] [kɜːrt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .
" The Dawn Play Air Coupe , " recalled Curt , with a shudder .
" 这 黎明 玩 空气 双门轿跑车 , " 召回 科特 , 和 一个 不寒而栗 .

"那辆黎明玩乐空中轿跑车,"柯特回忆道，不禁打了个寒颤。

" [ðə; ði] - [ˌterəˈdæktɪl] . . . .
" The Pterrible Pterodactyl . . . .
" 这 - 翼龙 . . . .

"可怕的翼龙....."

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['ɪŋkə] . . . . "
The Crimson Inca . . . . "
这 赤红 印加 . . . . "

深红印加.....

" [sper] [ˌjuː 'es] , [kɜːrt] .
" Spare us , Curt .
" 空闲的 我们 , 科特 .

"饶了我们吧，柯特。"

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['grɪzli] [ɪkˈspɪriəns] , [wiː; wi] [ɪnˈventɪd] [ðə; ði] [neɪm]
The point is that as a result of this grisly experience , we invented the Name
这 观点 是 那 作为 一个 结果 的 这 可怕的 经验 , 我们 发明 这 姓名
- [oʊ] - [skoʊp] .
- O - Scope .
- 哦 - 范围 .

关键是，由于这次可怕的经历，我们发明了姓名识别器。

[ðə; ði] [neɪm] - ['ɑːsəlɑːtˌoʊsəlɑːt] - [wʌz; wəz] ['ʌltɪmətli] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [aʊt]
The name ' Ocelot ' was ultimately selected , and worked out
这 姓名 - 美洲豹 - 曾是 最终 已选 , 和 工作 出去
[suːˈpɜːrbli] — [θruː] [ʃɪr] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [əˈloʊn] .
superbly — through sheer good fortune alone .
极好 — 通过 透明 好的 财富 独自的 .

最终选择了"Ocelot"这个名字，而且效果非常好——这完全是运气使然。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [kæmˈpeɪn] , ['fɑːðər] , [ðə; ði] [neɪm] - [oʊ] - [skoʊp] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][θriː] , -
For your campaign , Father , the Name - O - Scope came up with 3 , 248
为了 你的 活动 , 父亲 , 这 姓名 - 哦 - 范围 来了 向上 和 3 , -
['pɑːsəb(ə)l]['sloʊgən] - [neɪmz] . "
possible slogan - names . "
可能的 口号 - 姓名 . "

父亲，为了您的竞选活动，名称筛选器给出了 3248 个可能的口号名称。

" [aɪ] [sɔː] ['oʊnli] [θriː] , " ['soʊlz] [sed] , ['daʊərliˌdʊrli] .
" I saw only three , " Sowles said , dourly .
" 我 锯 仅有的 三 , " 索尔斯 说 , 阴沉地 .

"我只看到了三个,"索尔斯阴沉地说。

[hɪz; ɪz] [eɪd] ['skrɪbəld] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['noʊtbʊk] .
His aide scribbled something in the notebook .
他的 助手 潦草的 某物 在 这 笔记本 .

他的助手在笔记本上潦草地写了些什么。

" [aɪ] ['wʊdnt] [ɪnˈflɪkt][ðə; ði] [hoʊl] [waɪld]['rɑːstər][ɑːn][juː; jʊ] , [sɜːr] — [ɔːr]['iːv(ə)n][ɑːn][jʊr; jər]['ædʒʊtənt]
" I wouldn't inflict the whole wild roster on you , sir — or even on your adjutant
" 我 不会 造成 这 所有的 荒野 名册 在 你 , 先生 — 或者 甚至 在 你的 副官
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

"我不会把所有乱七八糟的事情都强加给您，先生——甚至也不会强加给您的副官。"

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][ɪkˈspoʊz][ðem; ðəm][tuː; tə][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ˈsæmpəlz][ɪn][ˈθɜːrti][ˈmeɪdʒər]
But **we** **did** **expose** **them** **to** **selected** **samples** **in** **thirty** **major**
但 我们 做过 暴露 他们 到 已选 样品 在 三十 主要的
['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ;
markets **;**
市场 ;

但我们确实让他们接触了三十个主要市场的精选样本;

[ænd; ənd][ðə; ði]['kjuːmjəleɪtɪv]['faɪndɪŋ][pʊt] [ðiːz] [θriː] [ɪn][ə; eɪ] [klæs] [baɪ] [ðəm'selvz] , [æt; ət][ðə; ði]
and **the** **cumulative** **finding** **put** **these** **three** **in** **a** **class** **by** **themselves** **,** **at** **the**
和 这 累计 寻找 放 这些 三 在 一个 班级 经过 他们自己 , 在 这
[tɑːp] .
top **.**
顶部 .

综合所有研究结果，这三人脱颖而出，独占鳌头。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] ,
Furthermore **,**
此外 ,

此外，

[ðiːz] ['rændəm] [tests] [əˈgriːd] - % [wɪð; wɪθ] ['evərit] [ɪn][ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ['soʊlz] -
these **random** **tests** **agreed** **100** **%** **with** **Everett** **in** **the** **selection** **of** **'** **SOWLES** **'**
这些 随机的 测试 同意 - % 和 埃弗雷特 在 这 选择 的 - 血栓 -
['krɪstʃən] ['soʊldʒərz] - [æz; əz][ðə; ði][aɪˈdiːəl][moʊˈtiːf] ,
CHRISTIAN **SOLDIERS** **'** **as** **the** **ideal** **motif** **,**
基督教 士兵 - 作为 这 理想的 主题 ,

这些随机测试的结果与埃弗雷特的选择完全一致，都认为"索尔斯基督教士兵"是理想的图案。

[aʊt][ʌv; əv] [ðoʊz] [prɪ] - ['emɪnənt] [θriː] . . . .
out **of** **those** **pre** **-** **eminent** **three** **.** **.** **.** **.**
出去 的 那些 预 - 杰出 三 . . . .

在这三位杰出人物中.....

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] ['dʌbli] , ['iːv(ə)n] ['trɪpli] [tʃekt] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [teɪk] - [ɔːf] ;
So **we** **are** **doubly** **,** **even** **triply** **checked** **out** **before** **take** **-** **off** **;**
所以 我们 是 双倍 , 甚至 三重 已检查 出去 前 拿 - 离开 ;

因此，我们在起飞前要经过双重甚至三重检查;

[sɪns] [ðiːz] ['faɪndɪŋz][kənˈfɜːrm][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][əˈpɪnjən][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊn] [stɑːf] .
since **these** **findings** **confirm** **the** **humble** **opinion** **of** **our** **own** **staff** **.**
自从 这些 发现 确认 这 谦逊的 观点 的 我们的 自己的 职员 .

因为这些发现证实了我们员工的谦逊意见。

" [ðə; ði]['iːg(ə)l] - [aɪd] ['liːdər] [bent][hɪz; ɪz]['proʊbɪŋ] [geɪz] [ɑːn][kæm] .
" **The** **eagle** **-** **eyed** **leader** **bent** **his** **probing** **gaze** **on** **Cam** **.**
" 这 鹰 - 眼睛 领导者 弯曲 他的 探测 目光 在 摄像头 .

这位目光锐利的领导者将探查的目光投向了卡姆。

" [soʊ][juː; jʊ] [seɪ] , ['wɪzərd][ʌv; əv][wɜːrdz] .
" **So** **you** **say** **,** **wizard** **of** **words** **.**
" 所以 你 说 , 巫师 的 字 .

"你真是个语言大师。"

[bʌt; bət] [waɪl] [jʊə(r)] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ][ɪn] [ðiːz] [streɪndʒ][dɪˈvaɪsɪz][ænd; ənd]['streɪndʒər] [əˈkɔmplisiz] , [ðə; ði]
But **while** **you're** **rejoicing** **in** **these** **strange** **devices** **and** **stranger** **accomplices** **,** **the**
但 尽管 你是 欢欣鼓舞 在 这些 奇怪的 设备 和 陌生人 同谋 , 这
['enəmi] [drɔːz] [naɪ] .
enemy **draws** **nigh** **.**
敌人 平局 夜 .

但当你为这些奇特的装置和更奇特的同伙而欢欣鼓舞时，敌人正在逼近。

[ðə; ði]['praɪmeri][ɪz][bʌt; bət] [wiːks] [ə'weɪ] ,
The primary is but weeks away ,
这 基本的 是 但 周 离开 ,

初选还有几周时间，

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [ɪn'vektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['dʒækl; 'dʒækɔːl] [biːts] [ɑːn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]
and already the invective of the political jackal beats on the ears of
和 已经 这 谩骂 的 这 政治的 豺狼 节拍 在 这 耳朵 的
[ðə; ði] [ɪ'lektərət] [laɪk][ə; eɪ]['stɔːrmi] [siː] .
the electorate like a stormy sea .
这 选民 喜欢 一个 暴风雨 海 .

政治豺狼的谩骂声已经像暴风雨中的大海一样拍打着选民的耳朵。

" ['evərit] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [hed] .
" Everett lifted his shaggy head .
" 埃弗雷特 抬起 他的 毛茸茸 头 .

埃弗雷特抬起他蓬乱的脑袋。

" [juː; jʊ][mɪks][ə; eɪ]['hɜːrsuːt] ['metəfər] , ['ʃɑːlə,meɪn] , [bʌt; bət][maɪ] [lɪl]
" You mix a hirsute metaphor , Charlemagne , but my li'l
" 你 混合 一个 多毛的 隐喻 , 查理曼大帝 , 但 我的 小

“查理曼大帝，你用了一个毛茸茸的比喻，但我的小……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[frendz] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðæts] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['tʃætər] [ðæt] [ðə; ði]['ɪdiət]['voʊtɚz] [wɪl] [læp][ʌp] [laɪk]
friends tell me that that's the sort of chatter that the idiot voters will lap up like
朋友们 告诉 我 那 那就是 这 种类 的 喋喋不休 那 这 笨蛋 选民 将要 膝 向上 喜欢
[ə; eɪ] ['frendli] ['frɔːstiː] . "
a friendly Frostee . "
一个 友好的 霜糖 . "

朋友们告诉我，那些愚蠢的选民会像喝了冰镇水果糖一样，对这种闲言碎语趋之若鹜。

" [juː; jʊ] [siː] , ['fɑːðər] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [breɪk] [wiː; wi] ['niːdɪd] , " [pɪtʃt] [kæm] .
" You see , Father — this is the break we needed , " pitched Cam .
" 你 看 , 父亲 — 这 是 这 休息 我们 需要 , " 投球 摄像头 .

“你看，父亲——这就是我们需要的转机，”卡姆说道。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɪrd] ['tælənt][ʌv; əv] ['evərit] [et][ɑːl] . , [wiː; wi][kæn; kən] [prɪ] - [test] ['evri] ['elɪmənt]
" With this weird talent of Everett et al . , we can pre - test every element
" 和 这 诡异的 天赋 的 埃弗雷特 等 al . , 我们 能 预 - 测试 每一个 元素
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kæm'peɪn] .
of the great campaign .
的 这 伟大的 活动 .

“凭借埃弗雷特等人的这种奇特才能，我们可以预先测试伟大运动的每一个环节。”

[ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɪgsɔː] [wɪl] [drɑːp]['ɪntuː] [pleɪs] [ˌoʊvər'naɪt] ,
The pieces of the jigsaw will drop into place overnight ,
这 件 的 这 拼图 将要 降低 进入 地方 过夜 ,

拼图的碎片会在一夜之间拼到位。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [kɪk] [ɔːf][ðə; ði][bɪg] [pʊʃ] [nekst] [wiːk] . . . .
and we can kick off the Big Push next week . . . .
和 我们 能 踢 离开 这 大的 推 下一个 星期 . . . .

我们下周就可以正式启动“大攻势”了……

[laɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːnstər] ['ræli] [baɪ] ['tɔːrtʃlaɪt] [ænd; ənd] [klaɪg] [ɪn] ['hɑːliwʊd] [boʊl] . . . .
Like with a monster rally by torchlight and Kleig in Hollywood Bowl . . . .
喜欢 和 一个 怪物 集会 经过 手电筒 和 克莱格 在 好莱坞 碗 . . . .

就像在好莱坞露天剧场，伴着火炬和克莱格的歌声，举行了一场盛大的集会……

['sɪŋɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [hɪm] ['ʌndər][ðə; ði][stɑːrz] [waɪl] ['mɪljənz] [vjuː] . . . .
Singing **our** **hymn** **under** **the** **stars** **while** **millions** **view** **. . . .**
歌唱 我们的 圣歌 在下面 这 明星 尽管 百万 看法 . . . .

在星空下高唱我们的赞歌，数百万观众观看……

[haʊ] - [baʊt] [ðæt] , [ˌiː 'viː] ?
How **'** **bout** **that** **,** **Ev** **?**
如何 - 回合 那 , 埃夫 ?

怎么样，伊芙?

" [ðə; ði][ˌɪmprə'sɑːrioʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pælpəb(ə)l]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **The** **impresario** **of** **the** **impalpable** **nodded** **.**
" 这 经纪人 的 这 无形的 点头 .

"无形之物的经纪人点了点头。"

" [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [greɪt] .
" **Should** **be** **great** **.**
" 应该 是 伟大的 .

应该很棒。

['mɑːnstrəs] , [ɪn][fækt] .
Monstrous **,** **in** **fact** **.**
滔天 , 在 事实 .

简直是骇人听闻。

" [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,
" **In** **the** **day** **that** **followed** **,**
" 在 这 天 那 随后 ,

接下来的一天，

[kæm][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['kəuhɔːts][ɪn][mæb][let] [ðəm'selvz] [goʊ][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] - ['fæʃnd]
Cam **and** **all** **his** **cohorts** **in** **MAB** **let** **themselves** **go** **in** **a** **good** **old** **-** **fashioned**
摄像头 和 全部 他的 队列 在 麻布 让 他们自己 去 在 一个 好的 老的 - 造型
[kri'eɪtɪv] ['ɔːrdʒi] .
creative **orgy** **.**
有创造力的 狂欢 .

Cam 和他在 MAB 的所有伙伴们都彻底放纵自己，进行了一场老式的创作狂欢。

[wɪð; wɪθ][wʌn][lɑːrdʒ] ['dɪfrəns] .
With **one** **large** **difference** **.**
和 一 大的 不同之处 .

但有一个很大的不同之处。

[ɪn][ðə; ði][pæst] , ['kɑːpi] , ['leɪˌaʊts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [kæm'peɪn] [ɪn'griːdiənts] [wɜːr; wər] [θreʃt] [aʊt][ɪn]
In **the** **past** **,** **copy** **,** **layouts** **,** **and** **other** **campaign** **ingredients** **were** **threshed** **out** **in**
在 这 过去的 , 复制 , 布局 , 和 其他 活动 原料 是 脱粒 出去 在
['endləs] ['kɔnfərənsis] ,
endless **conferences** **,**
无尽的 会议 ,

过去，文案、版面设计和其他营销活动要素都是在无休止的会议上敲定的。

[ænd; ənd] [dɪ'sɪʒənz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fɔːrmd] [gruːp] [ges] .
and **decisions** **were** **made** **on** **the** **basis** **of** **an** **informed** **group** **guess** **.**
和 决策 是 制成 在 这 基础 的 一个 知情的 团体 猜测 .

决策是根据集体的充分信息进行猜测而做出的。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[iːtʃ] [nuː] [aɪˈdiːə][wʌz; wəz][ɪkˈspoʊzd][æt; ət] [ˈɪnfənsi] [laɪk][ə; eɪ]['spɑːrt(ə)n]['beɪbi][tuː; tə][ðə; ði] [ˌelɪˈmentl]

each	new	idea	was	exposed	at	infancy	like	a	Spartan	baby	to	the	elemental
每个	新的	主意	曾是	裸露	在	婴儿期	喜欢	一个	斯巴达	婴儿	到	这	元素

[riˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌiː ˈviː] & [ˌsiː ˈoʊ] . ,

reaction	of	Ev	&	Co	.	,
反应	的	埃夫	&	合作	.	,

每一个新想法都像斯巴达婴儿一样，在萌芽阶段就暴露在Ev & Co.的原始反应之下。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [jeɪ] [ɔːr] [neɪ] .

and	instantly	given	the	yea	or	nay	.
和	即刻	给定	这	是的	或者	不	.

并立即给出肯定或否定的答复。

[ðə; ði][roʊˈtʌnd] ['ɔrəkl] [wʌz; wəz] [kept] ['ʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [lætʃ] [ɪn][ðə; ði] " [θɪŋk] - [bɑːks] .

The	rotund	oracle	was	kept	under	lock	and	latch	in	the	"	Think	-	Box	.
这	圆润	神谕	曾是	保留	在下面	锁	和	闩锁	在	这	"	思考	-	盒子	.

这位圆滚滚的先知被锁在"思考箱"里。

" [ðɪs] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] [sɪ'kwestərɪŋ] ['eɪdʒənsi]['piːp(ə)l] [huː]

"	This	room	had	been	scientifically	designed	for	sequestering	agency	people	who
"	这	房间	有	到过	科学地	设计	为了	隔离	机构	人们	WHO

[hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][s'ləʊgənz][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌndər] ['dedlaɪn] ['preʃər] .

had	to	give	birth	to	slogans	and	such	under	deadline	pressure	.
有	到	给	出生	到	口号	和	这样的	在下面	最后期限	压力	.

"这间房间经过科学设计，专门用来隔离那些需要在截止日期压力下炮制口号之类的机构人员。"

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [saʊnd] - ['pruːft] , [ðə; ði] [kaʊtʃ] [pʊld] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]['prɑːpərli]

The	walls	were	sound	-	proofed	,	the	couch	pulled	out	into	a	properly
这	墙壁	是	声音	-	已校对	,	这	长椅	拉	出去	进入	一个	适当地

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [bed] ,

uncomfortable	bed	,
不舒服	床	,

墙壁做了隔音处理，沙发拉开后变成了一张非常不舒服的床。

[ænd; ənd][ə; eɪ][rɪˈfrɪdʒəreɪtər][wʌz; wəz] ['stɑːkt] [wɪð; wɪθ] [snæk] ['meɪkɪŋz] .

and	a	refrigerator	was	stocked	with	snack	makings	.
和	一个	冰箱	曾是	库存充足	和	小吃	气质	.

冰箱里装满了制作零食的食材。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [sɜːrvd] [baɪ] ['dʌmˌweɪtər] .

It	was	also	served	by	dumbwaiter	.
它	曾是	还	服务	经过	升降机	.

它还配备了小型升降机。

['foʊnz] [wɜːr; wər] ['bænɪʃt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [æz; əz][wʌz; wəz][θriː] - [diː][ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [dɪ'strækʃ(ə)n]

Phones	were	banished	,	of	course	;	as	was	3	-	D	and	all	other	distraction
电话	是	被放逐	,	的	课程	;	作为	曾是	3	-	D	和	全部	其他	分心

— ['iːv(ə)n] ['wɪndoʊz] .

—	even	windows	.
—	甚至	视窗	.

当然，手机被禁止使用；3D 技术和所有其他干扰因素也被禁止使用——甚至连窗户也不例外。

['vɪʒuəl]['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [prə'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [klɑːk] .

Visual	motion	was	,	however	,	provided	by	a	giant	clock	.
视觉的	运动	曾是	,	然而	,	假如	经过	一个	巨大的	钟	.

然而，视觉动态效果是由一个巨大的时钟提供的。

[ðə; ði]['oʊnli] [kən'seʃnz] [tu:; tə][ˌi: 'vi:][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['lɪt(ə)l] [hʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['su:pər] -
The **only** **concessions** **to** **Ev** **were** **a** **special** **little** **hutch** **for** **the** **super** **-**
这 仅有的 让步 到 埃夫 是 一个 特别的 小的 笼 为了 这 极好的 -
['mɑ:ŋgu:s] ;
mongoose **;**
獴 ;

唯一让步给埃夫的是为这只超级猫鼬准备的一个特制小窝；

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɑ:r] , ['kerfəli] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][tu:; tə] [meɪk] ['sɜ:rt(ə)n][hi:; hi]['nevər] [kəm'pli:tli]
and **a** **bar** **,** **carefully** **regulated** **to** **make** **certain** **he** **never** **completely**
和 一个 酒吧 , 小心 受监管 到 制作 肯定 他 绝不 完全地
[blɔtid] [aʊt][ðə; ði][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] ['breɪnweɪv] " ['netwɜ:rk] .
blotted **out** **the** **hypothetical** **brainwave** **"** **network** **.**
印迹 出去 这 假想 脑电波 " 网络 .

以及一个酒吧，经过精心管理，以确保他永远不会完全消除假想的脑电波“网络”。

" [kæm][dɪd][hɪz; ɪz][best][tu:; tə] [pʌmp] [ˌi: 'vi:][fɔ:r; fər][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts]
" **Cam** **did** **his** **best** **to** **pump** **Ev** **for** **the** **identity** **of** **his** **"** **Associates**
" 摄像头 做过 他的 最好的 到 泵 埃夫 为了 这 身份 的 他的 " 合伙人
" ,
" **,**
" ,

“卡姆竭尽全力从伊夫口中套取他的‘同伙’的身份，”

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [sæk] [ʌv; əv][ɪ'nɪkwəti][wʌz; wəz][waɪz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [geɪm] .
but **the** **old** **sack** **of** **iniquity** **was** **wise** **to** **his** **game** **.**
但 这 老的 解雇 的 罪恶 曾是 明智的 到 他的 游戏 .

但这个罪恶滔天的老家伙早已识破了自己的伎俩。

['hi:d] [rɪr] [bæk] [ænd; ənd] [skwɪnt] [æt; ət][kæm][laɪk][ə; eɪ] [ˌlebə'ni:z] [fru:t] ['vendər] [ænd; ənd]
He'd **rear** **back** **and** **squint** **at** **Cam** **like** **a** **Lebanese** **fruit** **vendor** **and**
他会 后部 后退 和 眯 在 摄像头 喜欢 一个 黎巴嫩人 水果 小贩 和
['θɔ:tfəli] [pɪk] [hɪz; ɪz][noʊz] .
thoughtfully **pick** **his** **nose** **.**
深思熟虑 挑选 他的 鼻子 .

他会向后仰去，眯着眼睛像个黎巴嫩水果小贩一样打量卡姆，然后若有所思地挖挖鼻孔。

" [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [ˌem 'i:] [kən'fedərəts] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
" **Like** **to** **know** **me** **confederates** **,** **is** **it** **?**
" 喜欢 到 知道 我 南方邦联 , 是 它 ?

“想认识我这样的同盟者吗？”

" ['hi:d][æsk] .
" **he'd** **ask** **.**
" 他会 问 .

他会问。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv]['kændər] : " [wel] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] [si:]
Then **,** **with** **a** **great** **show** **of** **candor** **:** **"** **Well** **,** **one** **of** **them** **is** **a** **sea**
然后 , 和 一个 伟大的 展示 的 坦率 : " 出色地 , 一 的 他们 是 一个 海
['kri:tʃər] ,
creature **,**
生物 ,

然后，他坦率地说：“嗯，其中一个是海洋生物，

[bʌt; bət] [aɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] .
but **I'll** **say** **no** **more** **than** **that** **.**
但 患病的 说 不 更多的 比 那 .

但我不能透露更多了。

[aɪ] [noʊ] [juːd] ['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] ['bɪznəs]
I know you'd never be able to live with the thought of being in business
我 知道 你会 绝不 是 有能力的 到 居住 和 这 想法 的 存在 在 商业
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skwɪd] .
with a squid .
和 一个 乌贼 .

我知道你绝对无法接受和鱿鱼一起做生意的想法。

" [ðen] [ˌiː 'viː] [wʊd] [læf] ['waɪldli] .
" Then Ev would laugh wildly .
" 然后 埃夫 会 笑 疯狂地 .

然后伊芙就会放声大笑。

" [ɑː] , ['wʊdnt] [hiː; hi][laɪk][tuː; tə] [noʊ] ! "
" Ah , wouldn't he like to know ! "
" 啊 , 不会 他 喜欢 到 知道 ! "

"啊，他要是知道就好了！"

" [its] ['oʊnli][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [prə'tekʃn] , " [kæm][ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] .
" It's only for your own protection , " Cam expostulated .
" 它是 仅有的 为了 你的 自己的 保护 , " 摄像头 所宣称的 .

"这只是为了保护你，"卡姆说道。

" [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] ['piːp(ə)l][ɪn]
" I know there are more people in
" 我 知道 那里 是 更多的 人们 在

我知道还有更多的人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[ðɪs] [læʃ] - [ʌp] .
this lash - up .
这 睫毛 - 向上 .

这种临时拼凑。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [seɪf] [frʌm; frəm]['æksɪdənt] — [kɑːnt][hæv; həv][ðə; ði]
We've got to make certain that they're safe from accident — can't have the
我们已经 得到 到 制作 肯定 那 它们是 安全的 从 事故 — 不能 有 这
[gə'ʃtælt ˌgə'ʃtɑːlt] [dis'rʌptid] . "
Gestalt disrupted . "
格式塔 中断 . "

我们必须确保他们免受意外伤害——不能让整体秩序被打乱。

" [bɑːʃ] , " [wʌz; wəz][ˌiːˌviː'ɛs][ɪn'veriəb(ə)l]['vɜːrdɪkt] .
" Bosh , " was Ev's invariable verdict .
" 博世 , " 曾是 电动汽车 不变的 判决 .

"博什，"埃夫总是这样评价。

['miːnwaɪl] , ['kæmz]['lɪt(ə)l] [elvz] [pə'reidid] [θruː] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˌpærəfər'neɪliə] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]
Meanwhile , Cam's little elves paraded through with all the paraphernalia of the Big
同时 , 摄像头 小的 精灵 游行 通过 和 全部 这 用具 的 这 大的
[pʊʃ] .
Push .
推 .

与此同时，卡姆的小精灵们带着"大推进"活动的所有装备列队游行。

['lɪvɪd] ['pəʊstəz] , ['fiːtʃərɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmesi'ænɪk] ['soʊlz] .
Livid posters , featuring a Messianic Sowles .
铁青 海报 , 以 一个 弥赛亚 索尔斯 .

色彩鲜艳的海报，上面印着弥赛亚式的索尔斯。

[fʊl] - [peɪdʒ][ædz] , [ɪg'zɔ:tɪŋ] ['evriwʌn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['di:s(ə)nsi][ɪn][hɪz; ɪz]

Full	-	page	ads	,	exhorting	everyone	with	an	ounce	of	American	decency	in	his
满的	-	页	广告	,	劝勉	每个人	和	一个	盎司	的	美国人	体面	在	他的

['bɑ:di] ,

body	,
身体	,

整版广告，呼吁所有尚存一丝美国良知的人：

[tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['ræli] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑ:rz] .

to	attend	the	Rally	Under	The	Stars	.
到	出席	这	集会	在下面	这	星星	.

参加星空下的集会。

[ˌsʌb'lɪmɪn(ə)l] [kə'mændz] [wɜ:r; wər] [sni:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ænd; ənd][θri:] - [di:] ['sɜ:rkɪt] .

Subliminal	commands	were	sneaked	into	the	visiphone	and	3	-	D	circuits	.
潜意识	命令	是	偷偷摸摸	进入	这	可视电话	和	3	-	D	电路	.

潜意识指令被偷偷植入到可视电话和 3D 电路中。

['kʌpəlz] [ɪn] [draɪv] - ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs] [faʊnd] [ðəm'selvz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:]

Couples	in	Drive	-	Ins	found	themselves	determined	to	be	among	those	who
情侣	在	驾驶	-	保险	成立	他们自己	决定	到	是	之中	那些	WHO

[stʊd] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi] ['kaʊntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [boʊl] .

stood	up	to	be	counted	at	the	Bowl	.
站立	向上	到	是	计数	在	这	碗	.

在汽车影院里，情侣们都决心要成为在露天剧场里站出来统计人数的人之一。

['krɪstʃən] ['soʊldʒərz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] ['tʃɑ:rtərd] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv][krɑ:ft] , [frʌm; frəm]['ɑ:səˌlɑ:ts]

Christian	Soldiers	across	the	continent	chartered	all	manner	of	craft	,	from	Ocelots
基督教	士兵	穿过	这	大陆	特许	全部	方式	的	工艺	,	从	美洲豹

[tu:; tə] - ['laɪnɝz] ,

to	electromag	liners	,
到	-	衬垫	,

遍布欧洲大陆的基督教士兵租用了各种各样的船只，从奥塞洛特号到电磁轮船。

[tu:; tə] [ber] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] .

to	bear	them	to	the	great	event	.
到	熊	他们	到	这	伟大的	事件	.

带领他们参加这场盛会。

['gʊdi:z] [baɪ][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd][wɜ:r; wər] [stæmpt] [aʊt][tu:; tə] [hɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] : ['bædʒɪz] ,

Goodies	by	the	thousand	were	stamped	out	to	hawk	to	the	faithful	:	Badges	,
好东西	经过	这	千	是	盖章	出去	到	鹰	到	这	忠实	:	徽章	,

成千上万的纪念品被印制出来，兜售给信徒们：徽章、

['bænərz] , ['bʌmpər] ['stɪkərz] , ['wɑ:lɪt] [kɑ:rdz] , [pɜ:rs] - [saɪzd][pɪks][ʌv; əv] ['soʊlz] , [stɑ:r] - [ænd; ənd] -

banners	,	bumper	stickers	,	wallet	cards	,	purse	-	sized	pix	of	Sowles	,	star	-	and	-
横幅	,	保险杠	贴纸	,	钱包	牌	,	钱包	-	尺寸	图片	的	索尔斯	,	星星	-	和	-

[krɔ:s] [mɪ'dæljənz] [ænd; ənd][lə'pel][pɪnz] . . . .

cross	medallions	and	lapel	pins	.	.	.	.
叉	奖章	和	翻领	别针	.	.	.	.

横幅、保险杠贴纸、钱包卡片、索尔斯的钱包大小照片、星十字徽章和翻领别针.....

[ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] ['proʊsi:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræli] [ə'loʊn][brɪ'gæn][tu:; tə] [ə'su:m] [wɔ:r] - [tʃest] [prə'pɔ:ʃəns] .

The	potential	proceeds	of	the	Rally	alone	began	to	assume	war	-	chest	proportions	.
这	潜在的	收益	的	这	集会	独自的	开始	到	认为	战争	-	胸部	比例	.

单单此次集会的潜在收益就已达到了堪比战争资金的规模。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] [ðeɪ] [wɜ:rkt] [ɑ:n][ðə; ði] [spi:tʃ] .

And	above	all	they	worked	on	the	Speech	.
和	多于	全部	他们	工作	在	这	演讲	.

他们最重要的工作是准备演讲稿。

[ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] [sɑːk'dɑːlədʒər] [sɪns] ['goʊbəlz] [ɪk'spleɪnd]
This had to be the greatest sockdolager since Goebbels explained
这 有 到 是 这 最 袜子多拉格 自从 戈培尔 解释
['stɑːlinɛræd; ˌstɑːlin'grɑːt] .
Stalingrad .
斯大林格勒 .

这一定是自戈培尔解释斯大林格勒战役以来最伟大的笑话了。

['kæmz] ['fiːvərɪʃ] [breɪn][hæd; həd] ['fɪgjərd] [aʊt][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [ɪ'fekts] [tuː; tə]['kætəlaɪz][ðə; ði]
Cam's feverish brain had figured out a host of effects to catalyze the
摄像头 发烧 脑 有 想 出去 一个 主持人 的 效果 到 催化 这
['ɔːdiəns] [riˈækʃ(ə)n] .
audience reaction .
观众 反应 .

卡姆在狂热的思考中想出了一系列能够激发观众反应的策略。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][læst][ə'næləsɪs] ,
But in the last analysis ,
但 在 这 最后的 分析 ,

但归根结底，

['traɪʌmf] [ɔːr][dɪ'zæstər] [wʊd] [hɪndʒ][ɑːn][ðə; ði]['ɔːrəl] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði][grɪm] ['riːpər] ,
triumph or disaster would hinge on the oral effort of the Grim Reaper ,
胜利 或者 灾难 会 合页 在 这 口服 努力 的 这 严峻 死神 ,

成败将取决于死神的口头预言。

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪnjənz][æt; ət][mæb][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][tɜːrm] ['soʊlz] .
as some of the minions at MAB had come to term Sowles .
作为 一些 的 这 小黄人 在 麻布 有 来 到 学期 索尔斯 .

MAB 的一些喽啰给 Sowles 起了个绰号。

[soʊ] , ['hʌkstər] ['hev(ə)n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['meməri] , [laɪk][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] [ɪg'zɪstəns] .
So , Huckster Heaven became a memory , like a place in a previous existence .
所以 , 兜售者 天堂 成为 一个 记忆 , 喜欢 一个 地方 在 一个 以前的 存在 .

于是，小贩天堂变成了一段回忆，就像前世的一个地方。

['ʌðər] ['klaɪənts][wɜːr; wər] [nɪ'glektɪd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][left][tuː; tə][kɜːrt] ['ændruːz] [tuː; tə]
Other clients were neglected ; and it was even left to Curt Andrews to
其他 客户 是 被忽视的 ; 和 它 曾是 甚至 左边 到 科特 安德鲁斯 到
['fɑːloʊ] [ʌp] [ˌɑːksɪ'dentl] [tə'bækoʊ] .
follow up Occidental Tobacco .
跟随 向上 西方 烟草 .

其他客户都被忽略了；甚至连跟进西方烟草公司的事情都落到了柯特·安德鲁斯身上。

[bʊks] [wɜːr; wər]['kɑːrtɪd][ɪn] , ['θʌmd] [θruː] [fɔːr; fər][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][kæst] [bæk] ['ɪntuː]
Books were carted in , thumbed through for inspiration , and cast back into
图书 是 推车 在 , 拇指 通过 为了 灵感 , 和 投掷 后退 进入
[ðə; ði]['aʊtər]['kɔːrɪdɔːr][ɪn][dɪs'gʌst] .
the outer corridor in disgust .
这 外 走廊 在 厌恶 .

书籍被搬进来，翻阅寻找灵感，然后厌恶地扔回外面的走廊。

" [ˌiː 'viː] , [kætʃ] [ðɪs] :
" Ev , catch this :
" 埃夫 , 抓住 这 :

"伊芙，听我说：

" - [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [ʃæl; ʃəl][goʊ]['fɔ:rwərd]['ɪntu:][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] ['ri:tʃɪz] [ʌv; əv]
" ' The flaming light of the Lord shall go forward into the farthest reaches of
" - 这 炽盛 光 的 这 主 将 去 向前 进入 这 最远 到达 的
[ðɪs] ['plænɪt] ,
this planet ,
这 行星 ,

“主的火焰之光将照耀到这颗星球的最远角落，

[tu:; tə] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]['kɑ:mju:n; kə'mju:n] [wer] [ðə; ði]['ænti] - [kraɪst] [hæz; həz] [ru:ld] ;
to every village and commune where the Anti - Christ has ruled ;
到 每一个 村庄 和 公社 在哪里 这 反对 - 基督 有 裁决 ;
[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][goʊ] [bɪ'jɑ:nd] ,
and indeed it shall go beyond ,
和 的确 它 将 去 超过 ,

到每一个被反基督统治过的村庄和公社；而且，它还会蔓延到更远的地方。

[wɪð; wɪθ]['mæn'kaɪndz] ['vɔ:ltɪŋ] ['spɪrɪt] , [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] , [ðə; ði][p'lænɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] ! -
with mankind's vaulting spirit , to the moon , the planets , and the stars ! '
和 人类的 拱形 精神 , 到 这 月亮 , 这 行星 , 和 这 明星 ! -
"
"
"

凭借人类勇攀高峰的精神，向着月球、行星和星辰进发！

" [nɑ:t][bæd] , " [kwoʊθ][ðə; ði][hæf] - ['sɑ:d(ə)n] [sɪr] , [in'spektɪŋ] [ə'nʌðər] ['treʒər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" Not bad , " quoth the half - sodden seer , inspecting another treasure from his
" 不是 坏的 , " 引用 这 一半 - 烂 先知 , 检查 其他 宝藏 从 他的
['neɪz(ə)l]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .
nasal passages .
鼻腔 段落 .

“还不错，”这位半醉的先知一边说着，一边从鼻腔里检查着另一件宝贝。

" [maɪ] ['bʌdi:z] [seɪ] [ðə; ði][ma:rks] [wɪl] [goʊ][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][laɪk] [gæŋ] - ['bʌstə] . "
" My buddies say the marks will go for it like Gang - Busters . "
" 我的 伙伴们 说 这 标记 将要 去 为了 它 喜欢 帮派 - 破坏者 . "

“我的朋友们说，目标人物会像《黑帮克星》里的反派一样蜂拥而至。”

" ['kaɪndli] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['su:doʊ] - [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [dʒæz] , " [sed] [kæm] , [ɪn][peɪn] .
" Kindly refrain from the pseudo - sophisticated jazz , " said Cam , in pain .
" 亲切地 避免 从 这 伪 - 复杂的 爵士乐 , " 说 摄像头 , 在 疼痛 .

“请不要再播放那种故作高雅的爵士乐了，”卡姆痛苦地说。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] [jʊr; jər] ['neɪmz] ['goʊɪŋ][tu:; tə][get] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .
" One of these days your name's going to get written down in that little book .
" 一 的 这些 天 你的 名字 去 到 得到 书面 向下 在 那 小的 书 .

“总有一天，你的名字会被写在那本小册子上。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪn'trɪnzɪkli,ɪn'trɪnsɪkli] [ˌwɜ:rθ'waɪl] ['mu:vmənt] . "
And besides , this is an intrinsically worthwhile movement . "
和 除了 , 这 是 一个 本质上 值得 移动 . "

而且，这本身就是一项非常有价值的运动。

" ['kaɪndli] [rɪ'freɪn] [jɔ:r'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ædmæn]['dʒɑ:rgən][ænd; ənd] [ə'tempts] [tu:; tə] [snoʊ] [ðə; ði]
" Kindly refrain yourself from the adman jargon and attempts to snow the
" 亲切地 避免 你自己 从 这 广告人 行话 和 尝试 到 雪 这
[tru:ps] .
troops .
军队 .

请不要使用广告术语，也不要试图蒙蔽士兵。

[ðɪs] ['soʊlz]
This Sowles
这 索尔斯

这块索尔斯

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[ɪz][ðə; ði][wɜːrst] ['maʊntɪbæŋk] [sɪns] ['tʃɑːrli] ['pɑːnzi] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
is the worst mountebank since Charlie Ponzi , and you know it .
是 这 最差 骗子 自从 查理 庞氏骗局 , 和 你 知道 它 .

他是自查理·庞兹以来最恶劣的骗子，你心里也清楚。

[jʊə(r)] [ɪn] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fæst] ['megəˌbʌk] [seɪm] [æz; əz][ˌem 'iː] , [soʊ] [lets] [nɑːt][kɪd] [ɑːr'selvz] . "
You're in this for the fast megabuck same as me , so let's not kid ourselves . "
你是 在 这 为了 这 快速地 巨额资金 相同的 作为 我 , 所以 我们来吧 不是 孩子 我们自己 . "

你跟我一样，都是为了快速赚大钱，所以别自欺欺人了。

" [niːdz] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['juːnɪfaɪɪŋ] ['fɪgjər] [naʊ] , " [sed] [kæm] .
" Euramerica needs just such a unifying figure now , " said Cam .
" 欧亚美洲 需求 只是 这样的 一个 统一 数字 现在 , " 说 摄像头 .

"欧美现在正需要这样一个能够团结各方的人物，"卡姆说道。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] , [wʌn] [ðæt] [wɪl] [ɪn'spaɪər] ['pɑːzətɪv] ['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɒmi]
" And just such a cause , one that will inspire positive action against the Commie
" 和 只是 这样的 一个 原因 , 一 那 将要 启发 积极的 行动 反对 这 共产主义者
[kəm'pleks] .
Complex .
复杂的 .

"而这正是这样一个事业，它将激励人们采取积极行动来反对共产主义集团。"

['ʌðərwaɪz] ,
Otherwise ,
否则 ,

否则，

[ðə; ði][juː] . [es] . [ʌv; əv][iː] . [wɪl] [kiːp] [ɑːn] ['flaʊndərɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn][ə; eɪ] [mə'ræs] [ʌv; əv] [dɪ'beɪt] [waɪl]
the U . S . of E . will keep on floundering around in a morass of debate while
这 U . S . 的 E . 将要 保持 在 挣扎 大约 在 一个 沼泽 的 辩论 尽管
[ðeɪ] ['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪdli] [wiːv] ['aʊər; ɑːr] [duːm] . "
They single - mindedly weave our doom . "
他们 单身的 - 用心地 编织 我们的 厄运 . "

美国将继续在辩论的泥潭中挣扎，而他们却一心只想把我们推向毁灭的边缘。

" [ɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd] [luːm] , " [sæŋ] [ˌiː 'viː]['ɪntuː][ə; eɪ]['snɪftər] .
" On a single - minded loom , " sang Ev into a snifter .
" 在 一个 单身的 - 有思想 织布机 , " 唱 埃夫 进入 一个 白兰地 .

"一心一意地织布，"伊芙对着酒杯唱道。

" [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [maɪ] [greɪt] [gɪft][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi][pʊt][tuː; tə]
" Who would have thought that my great gift to the world would be put to
" WHO 会 有 想法 那 我的 伟大的 礼物 到 这 世界 会 是 放 到
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pər'vɜːrs] [juːz] [raɪt] [ɔːf][ðə; ði][bæt] ? "
such a perverse use right off the bat ? "
这样的 一个 变态 使用 正确的 离开 这 蝙蝠 ? "

"谁能想到，我献给世界的这份伟大礼物，竟然会立刻被用于如此邪恶的用途呢？"

" ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][bæt] , [lets] [get] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][bɔːl] .
" Speaking of bat , let's get back on the ball .
" 请讲 的 蝙蝠 , 我们来吧 得到 后退 在 这 球 .

"说到球棒，咱们还是回到球的话题上来吧。"

" [ænd; ənd][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [roʊld] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] . . . .
" And the hands of the clock rolled round and round . . . .
" 和 这 双手 的 这 钟 滚动 圆形的 和 圆形的 . . . .

时钟的指针一圈又一圈地转动着……

[tuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['ræli] , [æn; ən] [ɪgˈzɔːstɪd] [kæm] ['tɔtəd] [tuː; tə][ðə; ði] [daʊn]
Two days before the Rally , an exhausted Cam tottered to the visiphone down
二 天 前 这 集会 , 一个 筋疲力尽的 摄像头 摇摇晃晃 到 这 可视电话 向下
[ðə; ði][hɔːl] ,
the hall ,
这 大厅 ,

集会开始前两天，筋疲力尽的卡姆蹒跚地走到走廊尽头的电话亭旁。

[ænd; ənd] [daɪəld] ['soʊlz] - ['temp(ə)l] .
and dialled Sowles ' Temple .
和 拨号 索尔斯 - 寺庙 .

然后拨通了索尔斯神庙的电话。

[ðə; ði] ['mʌŋkɪʃ] [eɪd] ['ænsər] .
The monkish aide answered .
这 僧侣般的 助手 回答 .

那位僧侣助手回答道。

" ['soʊlz] - ['krɪstʃən] ['soʊldʒərz] ; ['brʌðər] [kein] [hɪr] . "
" Sowles ' Christian Soldiers ; Brother Kane here . "
" 索尔斯 - 基督教 士兵 ; 兄弟 凯恩 这里 . "

“索尔斯的《基督精兵》；凯恩弟兄在此。”

" [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv]['eɪbəl] ? " [æskt] [kæm] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz]['kɔːrteks][kʊd; kəd] [ˌɪntərˈviːn] .
" What became of Abel ? " asked Cam before his cortex could intervene .
" 什么 成为 的 亚伯 ? " 问 摄像头 前 他的 皮层 可以 干预 .

“亚伯后来怎么样了？”卡姆还没来得及思考就问道。

[ðə; ði] ['eɪdz] [aɪz] [gləud] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['vendʒəns] , [æz; əz][hiː; hi][pʊt][kæm] [θruː]
The aide's eyes glowed with a promise of vengeance , as he put Cam through
这 助手 眼睛 发光 和 一个 承诺 的 复仇 , 作为 他 放 摄像头 通过
[tuː; tə] ['soʊlz] .
to Sowles .
到 索尔斯 .

助手眼中闪烁着复仇的光芒，他把卡姆转接给了索尔斯。

" [haʊ] [duː][ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] ['prɑːgres] ? " [æskt] [ðə; ði][eks] - ['klerɪk] .
" How do the preparations progress ? " asked the ex - cleric .
" 如何 做 这 准备工作 进步 ? " 问 这 前任 - 牧师 .

“准备工作进展如何？”这位前神职人员问道。

" [wel] , [sɜːr] .
" Well , sir .
" 出色地 , 先生 .

“好的，先生。”

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [kɔːld] .
Which is why I called .
哪个 是 为什么 我 称为 .

这就是我打电话的原因。

[ðə; ði][fɜːrst][dræft][ʌv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɪz] ['redi] . "
The first draft of the Speech is ready . "
这 第一的 草稿 的 这 演讲 是 准备好 . "

演讲稿初稿已经完成。

" [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]['aʊər] , " [sed] ['soʊlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skriːn] [blæŋkt] .

"	I'll	be	there	within	the	hour	,	"	said	Sowles	,	and	the	screen	blanked	.
"	患病的	是	那里	之内	这	小时	，	"	说	索尔斯	，	和	这	屏幕	空白	.

“我会在一个小时内赶到，”索尔斯说，然后屏幕就黑了。

[wen] ['soʊlz] [əˈraɪvd] [æt; ət][mæb] , [æn; ən] - [kənˈdʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

When	Sowles	arrived	at	MAB	,	an	Execusec	conducted	him	to	the	door	of
什么时候	索尔斯	到达的	在	麻布	，	一个	-	实施	他	到	这	门	的

[ðə; ði] " [θɪŋk] - [bɑːks] .

the	"	Think	-	Box	.
这	"	思考	-	盒子	.

当索尔斯到达 MAB 时，一名行政人员把他带到了“智囊团”的门口。

" [hiː; hi][stɛərd] [ˌdɪsəˈpruːvɪŋli] ['æftər][hɜːr; hər] .

"	He	stared	disapprovingly	after	her	.
"	他	凝视	不赞同地	后	她	.

他不满地盯着她的背影。

" [wen] [ðə; ði]['soʊldʒərz][hoʊld] [sweɪ] , ['mɑːdəsti] [wɪl] [biː; bi]['rɪdʒɪdli] [ɪnˈfɔːrst] .

"	When	the	Soldiers	hold	sway	,	modesty	will	be	rigidly	enforced	.
"	什么时候	这	士兵	抓住	摇摆	，	谦逊	将要	是	严格地	强制执行	.

“当士兵掌权时，谦逊将被严格执行。”

" [kæm] [dikˈteitid] [ə; eɪ]['memoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [rɪˈkɔːrdər] [fərˈbɪdɪŋ] [mæb]['gɝːlz][tuː; tə] [əbˈzɜːrv]

"	Cam	dictated	a	memo	to	his	pocket	recorder	forbidding	MAB	girls	to	observe
"	摄像头	口述	一个	备忘录	到	他的	口袋	录音机	禁止	麻布	女孩们	到	观察

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [əˈbriːvieɪtɪd] ['fæʃənz] .

the	current	abbreviated	fashions	.
这	当前的	缩写	时尚	.

“卡姆对着他的袖珍录音机口述了一份备忘录，禁止 MAB 的女孩们效仿当前的短小时尚。

" [wel] , [wel] ; ['fraɪər] [tʌk] , " ['bɜːbld] [ˌiː 'viː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [proʊn] [pəˈzɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]

"	Well	,	well	;	Friar	Tuck	,	"	burbled	Ev	from	his	customary	prone	position	on	the
"	出色地	，	出色地	；	修士	塔克	，	"	咕噜咕噜	埃夫	从	他的	习惯	易于	位置	在	这

[kaʊtʃ] .

couch	.
长椅	.

“哦，哦，塔克修士，”埃夫从他惯常的卧在沙发上的姿势中咕哝道。

" [hæv; həv][ə; eɪ] ['tɑːdi] , [ænd; ənd][get] [ðæt]['taɪərd] , [koʊld] [blʌd] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] . "

"	Have	a	toddy	,	and	get	that	tired	,	cold	blood	circulating	.	"
"	有	一个	托迪	，	和	得到	那	疲劳的	，	寒冷的	血	循环	.	"

“喝杯热饮，让疲惫冰冷的血液循环起来。”

" [rɪˈvoʊltɪŋ] , " [sed] ['soʊlz] .

"	Revolting	,	"	said	Sowles	.
"	令人作呕的	，	"	说	索尔斯	.

“令人作呕，”索尔斯说道。

" ['pɑːlətɪks] [meɪk] [streɪndʒ][bed] - ['fɛloʊz] , [eɪ] , ['soʊlz] ?

"	Politics	make	strange	bed	-	fellows	,	eh	,	Sowles	?
"	政治	制作	奇怪的	床	-	伙伴们	，	嗯	，	索尔斯	?

“政治真是会让人产生奇怪的联盟，是吧，索尔斯？”

[laɪk] [juː; jʊ] - [en] - [ˌem 'iː] !

Like	you	'	n	'	me	!
喜欢	你	-	n	-	我	!

就像你和我一样！

[ænd; ənd] [lets] [nɑːt][fərˈget][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [dʒʌg] !

And	let's	not	forget	the	Little	Brown	Jug	!
和	我们来吧	不是	忘记	这	小的	棕色的	水壶	!

别忘了还有小棕壶！

[hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] !
Ho , **ho** , **ho** !
何 , 何 , 何 !

嚯嚯嚯！

" ['soʊlz] [tɜːrnd] [tuː; tə] ([ɔːr] ['ræðər] , [ɑːn]) [kæm] .
" **Sowles** **turned** **to** **(** **or** **rather** **,** **on** **)** **Cam** **.**
" 索尔斯 转向 到 (或者 相当 , 在) 摄像头 .

索尔斯转向（或者更确切地说，转向）卡姆。

" [ðə; ði] [spiːtʃ] ? "
" **The** **Speech** **?** **"**
" 这 演讲 ? "

"演讲稿？"

" [raɪt] .
" **Right** **.**
" 正确的 .

"正确的。

[ðə; ði] [spiːtʃ] .
The **Speech** **.**
这 演讲 .

演讲。

[raɪt] [hɪr] , [sɜːr] .
Right **here** **,** **sir** **.**
正确的 这里 , 先生 .

先生，就在这儿。

" [kæm] ['tendəd] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] .
" **Cam** **tendered** **the** **manuscript** **.**
" 摄像头 已提交 这 手稿 .

卡姆递交了稿件。

[ðə; ði] ['grɪməst] [ʌv; əv] ['riːpəz] [faʊnd] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [sæt] ,
The **Grimmest** **of** **Reapers** **found** **the** **most** **uncomfortable** **chair** **in** **the** **room** **,** **sat** **,**
这 最残酷的 的 收割者 成立 这 最多 不舒服 椅子 在 这 房间 , 卫星 ,
[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] .
and **began** **reading** **.**
和 开始 阅读 .

最阴险的死神找到了房间里最不舒服的椅子，坐了下来，开始读书。

[ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][wʌz; wəz] [piːld] [ɔːf][ænd; ənd] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ; [ðə; ði]['sekənd] ;
The **first** **page** **was** **peeled** **off** **and** **dropped** **to** **the** **floor** **;** **the** **second** **;**
这 第一的 页 曾是 去皮 离开 和 掉落 到 这 地面 ; 这 第二 ;

第一页被撕下来掉在地上；第二页；

[ðə; ði][θɜːrd] ; [ænd; ənd]['faɪnəli] , [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['efərt] [wʌz; wəz] [struːn] [bɪ'saɪd] ['soʊlz] , [huː] [roʊz]
the **third** **;** **and** **finally** **,** **the** **entire** **effort** **was** **strewn** **beside** **Sowles** **,** **who** **rose**
这 第三 ; 和 最后 , 这 全部的 努力 曾是 散落的 旁 索尔斯 , WHO 玫瑰

第三；最后，所有努力都付诸东流，索尔斯站了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **69** **]**
[页 -]

[第69页]

[ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [kən'sɪdərd] ['raɪtʃəs] [ræθ] .
in **what** **he** **undoubtedly** **considered** **righteous** **wrath** **.**
在 什么 他 无疑 经过考虑的 正义 愤怒 .

毫无疑问，这是他自认为的义愤。

" [juːv] [mɪst] [ðə; ði] [hoʊl] ['mesɪdʒ] !
" You've missed the whole Message !
" 你已经 错过 这 所有的 信息 !

你完全没理解我的意思!

" [hiː; hi] [hist] .
" he hissed .
" 他 嘶嘶作响 .

他嘶嘶地说。

" [sɜːr] ? "
" Sir ? "
" 先生 ? "

"先生？"

" [ɔːl] [ðɪs] [ˌpɑːli'ænə] [fruː] - [fruː] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [æz; əz] ['frɔːstɪŋ] — [bʌt; bət] [juːv] [left] [aʊt][ðə; ði] [keɪk]
" All this Pollyanna frou - frou is all right as frosting — but you've left out the cake
" 全部 这 波莉安娜 弗鲁 - 弗鲁 是 全部 正确的 作为 糖霜 — 但 你已经 左边 出去 这 蛋糕
!
!
!

"所有这些虚伪做作的东西都还不错，就像糖霜一样——但你却忽略了蛋糕本身！"

" [kæm][wʌz; wəz][ˌmoʊmən'terəli] [spuːkt] — [ænd; ənd][nɑːt] " [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] , "
" Cam was momentarily spooked — and not " on account of the account , "
" 摄像头 曾是 片刻 受惊吓 — 和 不是 " 在 帐户 的 这 帐户 , "
['iːðər] .
either .
任何一个 .

"卡姆一时被吓了一跳——而且也不是因为这个账户。"

['soʊlz] [lʊkt] ['fʊli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['luːsɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] , [kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ]
Sowles looked fully capable of loosing a full - fledged Inquisition , complete with
索尔斯 看起来 完全 有能力的 的 失败 一个 满的 - 羽翼丰满 宗教裁判所 , 完全的 和
[ræk] [ænd; ənd] ['θʌmskruː] ,
rack and thumbscrew ,
架子 和 指旋螺丝 ,

索尔斯看起来完全有能力搞垮一个完整的宗教裁判所，包括刑架和拇指夹。

[æt; ət]['kæmz] [wel] - ['bɑːbə] [hed] .
at Cam's well - barbered head .
在 摄像头 出色地 - 理发师 头 .

卡姆的理发很精致。

['soʊlz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['fʊlmɪneɪt] .
Sowles continued to fulminate .
索尔斯 持续 到 雷酸盐 .

索尔斯继续激烈抨击。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][wʌn][wɜːrd][ɪn][ðer; ðər][ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ! "
" You haven't got one word in there about our enemies ! "
" 你 还没有 得到 一 单词 在 那里 关于 我们的 敌人 ! "

"你竟然只字未提我们的敌人！"

" [bʌt; bət] ['fɑːðər] , [aɪ][rɪ'fɜːr] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] [wɜːrld][ænd; ənd][ɪts]['iːv(ə)l] ['rʊlər] . . . .
" But Father , I refer several times to the Slave World and its evil rulers . . . .
" 但 父亲 , 我 参考 一些 时代 到 这 奴隶 世界 和 它是 邪恶的 统治者 . . . .
"
"
"

"但是父亲，我曾多次提到奴隶世界及其邪恶统治者……"

" [nɑːt][dʒʌst][ðem; ðəm] !

"	Not	just	Them	!
"	不是	只是	他们	!

“不只是他们！”

[wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['treɪtəz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][mɪdst] — [ðə; ði]['sɪnɪstər][kə'bɑːl][ʌv; əv]['pɪŋkoʊ]['lɪbərəlz]

What	about	the	traitors	in	our	midst	—	the	sinister	cabal	of	pinko	liberals
什么	关于	这	叛徒	在	我们的	中间	—	这	险恶	阴谋	的	粉红	自由派

[ænd; ənd] ['mɑːdərət] [kən'sɝːvətɪvz] [ðæt] [hæv; həv] ['ʌndə'maind] ['aʊər; ɑːr][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] . . . . "

and	moderate	conservatives	that	have	undermined	our	defenses	. . . . "
和	缓和	保守派	那	有	被削弱	我们的	防御	. . . . "

那么我们中间的叛徒呢？那些破坏我们防御的邪恶的左翼自由派和温和保守派组成的阴谋集团呢……

" [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [smɜːrtʃ][sə'saɪəti][hæd; həd] [steɪkt] [aʊt] [ðæt] [kleɪm] , " [sed] [kæm] .

"	I	thought	the	Smirch	Society	had	staked	out	that	claim	,	"	said	Cam	.
"	我	想法	这	污点	社会	有	已抵押	出去	那	宣称	,	"	说	摄像头	.

“我以为斯米尔奇协会已经占领了那块地，”卡姆说。

" [bɑː] !

"	Bah	!
"	呸	!

“呸！

[ðə; ði] - [ɑːr; ər] [tuː] ['miːli] - [maʊðd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] .

The	Smirchers	are	too	mealy	-	mouthed	for	the	needs	of	the	hour	.
这	-	是	也	粉状	-	嘴巴	为了	这	需求	的	这	小时	.

斯米尔彻一家说话太含糊不清，不符合当前形势的需要。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːft][ɑːn] ['kɑːmjənɪzəm] .

I	think	they're	a	little	soft	on	Communism	.
我	思考	它们是	一个	小的	柔软的	在	共产主义	.

我觉得他们对共产主义的态度有点软弱。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] [reɪs] [mɑːŋgrəlaɪzɝz] ? " ['splʌtərd] ['soʊlz] .

And	what	about	the	race	mongrelizers	?	"	spluttered	Sowles	.
和	什么	关于	这	种族	杂种	?	"	喷溅	索尔斯	.

“那种族杂交者呢？”索尔斯结结巴巴地说。

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə][səb'vɜːrt] [ə'merɪkə] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æfroʊ] - ['eɪʒ(ə)n]['troʊdʒən] [hɔːrs] ! "

"	Trying	to	subvert	America	with	an	Afro	-	Asian	Trojan	Horse	!	"
"	尝试	到	颠覆	美国	和	一个	非洲裔	-	亚洲	特洛伊木马	马	!	"

“企图用亚非混血特洛伊木马颠覆美国！”

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [treɪs] [jʊr; jər] ['ænsestri] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][kə'ligjulə] , "

"	I	suppose	you	can	trace	your	ancestry	all	the	way	back	to	Caligula	,	"
"	我	认为	你	能	痕迹	你的	祖先	全部	这	方式	后退	到	卡利古拉	,	"

['mʌtəd] ['evərit] .

muttered	Everett	.
低声说道	埃弗雷特	.

“我想你的祖先可以追溯到卡利古拉，”埃弗雷特低声说道。

" [ðæts] [raɪt] , [juː; jʊ]['hjuːmən] ['suːər] !

"	That's	right	,	you	human	sewer	!
"	那就是	正确的	,	你	人类	下水道	!

“没错，你这个人类下水道！”

[ɪf] [aɪ]['hædnt] [bɪn] [ə'ʃʊrd] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] — " [hiː; hi][left][ðə; ði]

If	I	hadn't	been	assured	you	might	be	of	use	to	the	Cause	—	"	He	left	the
如果	我	之前没有	到过	保证	你	可能	是	的	使用	到	这	原因	—	"	他	左边	这

['sentəns] [ʌn'fɪnɪʃt] .

sentence	unfinished	.
句子	未完成	.

“如果我没有确信你可能会对事业有所帮助——”他话还没说完。

" [aɪ][get][ðə; ði] ['pɪktʃər] , ['fɑːðər] .
" I get the picture , Father .
" 我 得到 这 图片 , 父亲 .

"我明白了，神父。"

" [kæm] ['ʌʃəd] ['soʊlz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" Cam ushered Sowles to the door .
" 摄像头 引导 索尔斯 到 这 门 .

卡姆领着索尔斯走到门口。

" [wiːl] [get][ðə; ði] [nuː] [dræft][aʊt] [raɪt] [ə'weɪ] . "
" We'll get the new draft out right away . "
" 出色地 得到 这 新的 草稿 出去 正确的 离开 . "

"我们会立即发布新的草案。"

" [ænd; ənd][dəunt][fər'get][ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['herɪtɪks] , " ['soʊlz] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd]
" And don't forget the economic heretics , " Sowles shouted as the door closed
" 和 不 忘记 这 经济的 异端 , " 索尔斯 喊叫 作为 这 门 关闭
[ɑːn][hɪm; ɪm] .
on him .
在 他 .

"还有，别忘了那些经济学异端！"索尔斯喊道，门在他身后关上了。

" [ðə; ði] [fiːndz] [ðæt] [kən'kɔktid] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [tæks] , [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" The fiends that concocted the income tax , and Social Security , and the
" 这 恶魔 那 捏造的 这 收入 税 , 和 社会的 安全 , 和 这
['fedərəl] [dɪ'pɑːzɪt] [ɪn'ʃʊrəns] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] . . . . "
Federal Deposit Insurance Corporation , and . . . . "
联邦 订金 保险 公司 , 和 . . . . "

"那些炮制所得税、社会保障制度、联邦存款保险公司等等的恶魔……"

" [waʊ] , " [briːðd] [kæm] , [wen] [ðə; ði] ['tɔːrənt] [wʌz; wəz]['faɪnəli] [kʌt] [ɔːf] .
" Wow , " breathed Cam , when the torrent was finally cut off .
" 哇 , " 呼吸 摄像头 , 什么时候 这 激流 曾是 最后 切 离开 .

"哇，"当洪流终于停止时，卡姆喘着气说。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][laɪk]['gæləhæd] [naʊ] ? " [æskt] [ˌiː 'viː][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːr] .
" How do you like Galahad now ? " asked Ev from the bar .
" 如何 做 你 喜欢 加拉哈德 现在 ? " 问 埃夫 从 这 酒吧 .

"你现在觉得加拉哈德怎么样？"酒吧里的伊芙问道。

" [bɪld] [ˌem 'iː][wʌn] [tuː] , " ['ænsər] [kæm] .
" Build me one too , " answered Cam .
" 建造 我 一 也 , " 回答 摄像头 .

"我也给我做一个，"卡姆回答道。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði][rɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
Nevertheless , the revision had to be done , and done it was .
尽管如此 , 这 修订 有 到 是 完毕 , 和 完毕 它 曾是 .

然而，修改是必须的，而且也已经完成了。

" ['ðætəl] [hæv; həv] - [ɪm] ['siːɪn] - [red] , [ɔːl] [raɪt] , " [prə'naʊnst] ['evərit] .
" That'll have ' em seein ' Red , all right , " pronounced Everett .
" 那将 有 - 呃 看到 - 红色的 , 全部 正确的 , " 发音 埃弗雷特 .

"那肯定会让他们怒不可遏，"埃弗雷特说道。

" [its] [gɑːt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr][ɑːn] ['swɪtsərlənd] , " [sed] [kæm]
" It's got everything in it except a declaration of war on Switzerland , " said Cam
" 它是 得到 一切 在 它 除了 一个 宣言 的 战争 在 瑞士 , " 说 摄像头
['ruːfəli] .
ruefully .
懊悔地 .

"里面什么都有，就是没有向瑞士宣战，"卡姆懊恼地说。

" ['kwaɪət] — [ɔːr] ['hiːl] [hɪr] [ə'baʊt] [ðæt] , [ænd; ənd][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [tuː] , " [sed] [ˌiː 'viː] .
" Quiet — or he'll hear about that , and want it too , " said Ev .
" 安静的 — 或者 地狱 听到 关于 那 , 和 想 它 也 , " 说 埃夫 .

“安静点——否则他会听到这件事，也会想要的，”埃夫说道。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræli] [dɔːnd] [braɪt] [ænd; ənd] ['smɑːgi] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['weðər] [bɔɪz]
The Day of the Rally dawned bright and smoggy , but the weather boys
这 天 的 这 集会 黎明 明亮的 和 烟雾弥漫 , 但 这 天气 男孩们
['prɑːmɪst] [ə; eɪ] [klɪr] ,
promised a clear ,
承诺 一个 清除 ,

集会当天清晨阳光明媚，但雾霾弥漫，不过气象预报员预测天气晴朗。

[kuːl] ['iːvnɪŋ] .
cool evening .
凉爽的 晚上 .

凉爽的夜晚。

['nætʃ(ə)rəli] ,
Naturally ,
自然 ,

自然，

[ðə; ði]['meɪdʒər][θriː] - [diː][nets][wɜːr; wər][ɔːl][set][tuː; tə] - [kæst][ðə; ði] " [bɜːrθ][ɪn][ðə; ði] [boʊl] " [ʌv; əv]
the major 3 - D nets were all set to ' cast the " birth in the Bowl " of
这 主要的 3 - D 网 是 全部 放 到 - 投掷 这 " 出生 在 这 碗 " 的
[ə; eɪ] [pə'tenʃəli] [hɪ'stɔːrɪk] [kæm'peɪn] .
a potentially historic campaign .
一个 可能 历史性 活动 .

主要的 3D 球网都已准备就绪，将“碗中诞生”这一可能具有历史意义的赛季拉开帷幕。

['sætlˌlaɪts] [wʊd] [baʊns] [ðə; ði]['sɪgnəl]
Satellites would bounce the signal
卫星 会 弹跳 这 信号

卫星会反射信号

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

['oʊvər] ['oʊʃnz] [ænd; ənd]['kɑːntənənts] , [θruː'aʊt] ,
over oceans and continents , throughout Euramerica ,
超过 海洋 和 各大洲 , 自始至终 欧亚美洲 ,

跨越海洋和大陆，遍及欧亚美洲，

[æz; əz] [wel] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə]['ælaɪz][ænd; ənd] [ˌʌnə'laɪnd] [neiʃəns]
as well carrying the presentation as to allies and unaligned nations
作为 出色地 携带 这 推介会 作为 到 盟国 和 未对齐 国家
[frʌm; frəm]['toʊkioʊ][tuː; tə] [kə'rɑːtʃi] .
from Tokyo to Karachi .
从 东京 到 卡拉奇 .

同时，他还向从东京到卡拉奇的盟国和不结盟国家进行了演讲。

[ðə; ði] [kruːˈseɪdɪŋ] [ˈæspekt] [ʌv; əv] [ˈsoʊlz] - [ˈkændɪdəsi] [hæd; həd] [bɪn] [tɑːm] - [tɒm] [soʊ] [wel] [ðæt]

The	crusading	aspect	of	Sowles	'	candidacy	had	been	tom	-	tommed	so	well	that
这	十字军东征	方面	的	索尔斯	-	候选资格	有	到过	汤姆	-	托米德	所以	出色地	那

[ˈpʌndɪts] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [prɪˈdɪktɪŋ] [ðæt] [ˈsoʊlz] [maɪt] [ˈiːzəli] [goʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgʌvərnərʃɪp]

pundits	were	already	predicting	that	Sowles	might	easily	go	on	to	the	Governorship
评论员	是	已经	预测	那	索尔斯	可能	容易地	去	在	到	这	州长

[ʌv; əv] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] [tuː] [ˈjɪrz] [hens] — [ɪf] ,

of	North	America	two	years	hence	—	if	,
的	北	美国	二	年	因此	—	如果	,

索尔斯竞选中的激进主义色彩被大肆渲染，以至于评论员们已经预测，如果索尔斯两年后能够当选北美总督，那将易如反掌。

[ɪnˈdiːd] , [hɪz; ɪz] [ˈsoʊldʒərz] [dɪd] [nɑːt] [swiːp] [tuː; tə] [kənˈtroʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juː] . [es] . [ʌv; əv] [iː] .

indeed	,	his	Soldiers	did	not	sweep	to	control	of	the	U	.	S	.	of	E	.
的确	,	他的	士兵	做过	不是	扫	到	控制	的	这	U	.	S	.	的	E	.

[ˈpɑːrləmənt] [ðen] .

Parliament	then	.
议会	然后	.

事实上，他的士兵当时并没有控制美国国会。

[ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʊd] [ɪnˈstɔːl] [ðə; ði] [grɪm] [ˈriːpər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌprezɪˈdenʃl] [ˈpæləs] . . . .

That	,	of	course	,	would	install	the	Grim	Reaper	in	the	Presidential	Palace	.	.	.	.
那	,	的	课程	,	会	安装	这	严峻	死神	在	这	总统	宫殿	.	.	.	.

当然，那样的话，就等于把死神安插在了总统府里……

[kæm] [ˈʃʌdəd] [ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] [θɔːt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

Cam	shuddered	and	thrust	the	thought	from	his	mind	.
摄像头	颤抖	和	推力	这	想法	从	他的	头脑	.

卡姆打了个寒颤，努力将这个念头从脑海中驱散。

[bʌt; bət] [waɪld] [driːmz] [əˈsaɪd] ,

But	wild	dreams	aside	,
但	荒野	梦境	旁边	,

但抛开那些不切实际的幻想不谈，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [tuː] [ˈhemiˌsfiəz] - [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈrɪvɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [bɪg] -

there	was	no	doubt	that	two	hemispheres	'	attention	was	riveted	on	the	big	-
那里	曾是	不	怀疑	那	二	半球	-	注意力	曾是	铆接	在	这	大的	-

[taɪm] [deɪˈbjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] [ˈkoʊsts] [ˈeɪndʒl] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] .

time	debut	of	the	West	Coast's	Angel	of	Vengeance	.
时间	首次亮相	的	这	西方	海岸的	天使	的	复仇	.

毫无疑问，两大洲的目光都聚焦在西海岸"复仇天使"的盛大首秀上。

[ɪn] [ruːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊl] , [ðə; ði] " [ˈsoʊldʒər] " [θiːm] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈmænɪfest] .

En	route	to	the	Bowl	,	the	"	Soldier	"	theme	was	already	manifest	.
恩	路线	到	这	碗	,	这	"	士兵	"	主题	曾是	已经	显现	.

在前往好莱坞影城的路上，"士兵"主题就已经显现出来了。

[ˈevri] [fjuː] [fiːt] , [ə; eɪ] " [ˈbrʌðər] - [ˈpraɪvət] " [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] ,

Every	few	feet	,	a	"	Brother	-	Private	"	in	a	new	,
每一个	很少	脚	,	一个	"	兄弟	-	私人的	"	在	一个	新的	,

每隔几步，就会出现一个穿着新制服的"兄弟列兵"。

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ɪl] - [ˈfɪtɪŋ] [ˈjuːnɪfɔːrm] [wʌz; wəz] [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] [ˈtræfɪk] [ɔːr] [ˈhɔːkɪŋ] [mæb] -

usually	ill	-	fitting	uniform	was	directing	traffic	or	hawking	MAB	-
通常	患病的	-	配件	制服	曾是	导演	交通	或者	霍金	麻布	-

[kənˈfekt] [werz] .

confected	wares	.
捏造的	商品	.

通常穿着不合身制服的人在指挥交通或兜售 MAB 制造的商品。

" ['fɑːðər] - ['dʒen(ə)rəl] " ['soʊlz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɪftɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [liːf] [frʌm; frəm]
" **Father** - **General** " **Sowles** **appeared** **to** **have** **lifted** **more** **than** **one** **leaf** **from**
" 父亲 - 一般的 " 索尔斯 出现 到 有 抬起 更多的 比 一 叶子 从
[ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑːrmiːz] [bʊk] .
the **Salvation** **Army's** **book** **.**
这 救恩 军队的 书 .

"总司令"索尔斯似乎从救世军那里借鉴了不止一页做法。

[kæm][hɪm'self][hæd; həd] [bɪn] ['vɜːrbəli] [kə'mɪʃnd] ['brʌðər] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] [wen] [ðə; ði]
Cam **himself** **had** **been** **verbally** **commissioned** **Brother** **Lieutenant** - **Colonel** **when** **the**
摄像头 他自己 有 到过 口头 委托 兄弟 中尉 - 上校 什么时候 这
[rɪ'vaɪzd] [ɔː'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] ['soʊlz] .
revised **oration** **had** **been** **submitted** **to** **Sowles** **.**
修改 演讲 有 到过 提交 到 索尔斯 .

当修改后的演讲稿提交给索尔斯时，卡姆本人已被口头授予兄弟中校军衔。

[ðə; ði] ['riːpər] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ðɪs] [trɪp] .
The **Reaper** **ate** **it** **up** **this** **trip** **.**
这 死神 吃 它 向上 这 旅行 .

死神这次把它吃光了。

" [juːd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm]['saɪnɪˌaɪ][ɑːn] ['tæblɪts] ,
" **You'd** **have** **thought** **it** **came** **down** **from** **Sinai** **on** **tablets** **,**
" 你会 有 想法 它 来了 向下 从 西奈山 在 片剂 ,

"你会以为它是从西奈山用石板写成的。"

" [sed] [ˌiː 'viː]['æftər] ['soʊlz] [left][tuː; tə][brˈgɪn] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði] [spiːtʃ] .
" **said** **Ev** **after** **Sowles** **left** **to** **begin** **practicing** **the** **Speech** **.**
" 说 埃夫 后 索尔斯 左边 到 开始 练习 这 演讲 .

"索尔斯离开去练习演讲后，伊芙说道。"

" ['hiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [ðæt] [wei] , " [kæm][hæd; həd] [ri'mɑːkt] .
" **He'll** **make** **it** **sound** **that** **way** **,** " **Cam** **had** **remarked** **.**
" 地狱 制作 它 声音 那 方式 , " 摄像头 有 评论 .

"他会把事情说得那么清楚，"卡姆曾这样评论道。

" [ə'bʌv] [ɔːl] , ['aʊər; ɑːr] ['liːdər] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːrətər] . "
" **Above** **all** **,** **Our** **Leader** **is** **a** **great** **orator** **.** **"**
" 多于 全部 , 我们的 领导者 是 一个 伟大的 演说者 . "

"首先，我们的领袖是一位杰出的演说家。"

" [trænz'leɪʃ(ə)n] : ['blʌdi] ['deməgɑːg] , " [ˌiː 'viː][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] .
" **Translation** **:** **bloody** **demagogue** **,** " **Ev** **had** **replied** **.**
" 翻译 : 血腥 煽动者 , " 埃夫 有 回复 .

"翻译：该死的煽动家，"埃夫回答道。

[naʊ] [ðer; ðər] ['ʃəufəd] [er] - [sə'spenʃ(ə)n] ['lɪmoʊ][wʌz; wəz] ['tuːlɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [θruː] [ðə; ði]
Now **their** **chauffeured** **air** **-** **suspension** **limo** **was** **tooling** **them** **up** **through** **the**
现在 他们的 专车接送 空气 - 暂停 豪华轿车 曾是 工具 他们 向上 通过 这
['θɪkənɪŋ] [kraʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] - ['kreɪdld] ['æmfɪθiːətər] .
thickening **crowds** **to** **the** **hill** **-** **cradled** **amphitheater** **.**
增稠 人群 到 这 爬坡道 - 摇篮 露天剧场 .

现在，他们乘坐的有司机驾驶的空气悬架豪华轿车正载着他们穿过越来越拥挤的人群，前往山丘环绕的露天剧场。

[kɜːrt][hæd; həd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][help] .
Curt **had** **come** **along** **to** **help** **.**
科特 有 来 沿着 到 帮助 .

科特也来帮忙了。

" [wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði][ˌoʊvər'floʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] ['æŋkʃəsli] ,
" **What's** **going** **to** **happen** **to** **the** **overflow** **?** **"** **he** **asked** **anxiously** **,**
" 是什么 去 到 发生 到 这 溢出 ? " 他 问 焦虑地 ,

"溢出的水怎么办？"他焦急地问道。

['pɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['tɜːrdʒɪd] [siː] [ʌv; əv]['feɪsɪz][ˌaʊt'saɪd] .

peering	at	the	turgid	sea	of	faces	outside	.
窥视	在	这	膨胀的	海	的	面孔	外部	.

凝视着窗外汹涌澎湃的人海。

" ['speʃ(ə)l] ['bʌsɪz] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][kloʊzd] ['sɜːrkɪt][θriː] - [diː] ['haʊzɪz] , " [sed] [kæm] .

"	Special	buses	will	take	them	to	closed	circuit	3	-	D	houses	,	"	said	Cam	.
"	特别的	公交车	将要	拿	他们	到	关闭	电路	3	-	D	房屋	,	"	说	摄像头	.

"专车会将他们送到封闭式3D影院，"卡姆说。

" [fæn'tæstɪk] , " [sed] [ˌiː 'viː] .

"	Fantastic	,	"	said	Ev	.
"	极好的	,	"	说	埃夫	.

"太棒了，"伊夫说道。

[ˌɪn'saɪd] ,

Inside	,
里面	,

里面，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv][læst] - ['mɪnɪt] ['pæniks][ænd; ənd][snæ'fuː]

there	were	just	about	the	same	number	of	last	-	minute	panics	and	snafus
那里	是	只是	关于	这	相同的	数字	的	最后的	-	分钟	恐慌	和	混乱

[æz; əz][æt; ət][moʊst][θriː] - [diː] [spek'tækjuləz] .

as	at	most	3	-	D	spectaculars	.
作为	在	最多	3	-	D	壮观的	.

最后一刻出现的恐慌和混乱情况与大多数 3D 大片差不多。

['paʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'nuːmərəb(ə)l][hjuːdʒ][koʊ'æksiəl] [sneɪks] [wʌz; wəz] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn'ædɪkwət] ,

Power	for	the	innumerable	huge	coaxial	snakes	was	several	times	inadequate	,
力量	为了	这	无数	巨大的	同轴	蛇	曾是	一些	时代	不足	,

[wɪtʃ] ['prɑːbləm][noʊ][wʌn] ,

which	problem	no	one	,
哪个	问题	不	一	,

无数巨型同轴电缆的供电能力远低于所需，但这个问题却无人问津。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd] [fɔːr'siːn] .

of	course	,	had	foreseen	.
的	课程	,	有	预见	.

当然，我早就预料到了。

[bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [ɔːl][ðə; ði]['kraɪsiz][hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər]['moʊmənt][ænd; ənd][wɜːr; wər] [koʊpt]

But	eventually	all	the	crises	had	had	their	moment	and	were	coped
但	最终	全部	这	危机	有	有	他们的	片刻	和	是	应对

[wɪð; wɪθ] — [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [er] [taɪm] .

with	—	and	suddenly	it	was	almost	air	time	.
和	—	和	突然	它	曾是	几乎	空气	时间	.

但最终所有危机都过去了，也都得到了应对——突然间，播出时间几乎到了。

[kæm] , [kɜːrt] ,

Cam	,	Curt	,
摄像头	,	科特	,

卡姆，科特，

[ænd; ənd][ˌiː 'viː] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [buːθ] [ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən] ['eriə] [wer] [ðeɪ]

and	Ev	repaired	to	the	control	booth	and	found	an	area	where	they
和	埃夫	已修复	到	这	控制	展位	和	成立	一个	区域	在哪里	他们

['wʊdnt] [biː; bi]['ʌndər][ðə; ði] [tekniʃənz] - [fiːt] .

wouldn't	be	under	the	technicians	'	feet	.
不会	是	在下面	这	技术人员	-	脚	.

埃夫修好了控制室，找到了一处不会妨碍技术人员行动的地方。

([kæm][hæd; həd] [dɪ'kri:d] [ə; eɪ]['trɪp(ə)l] [plə'tu:n] ['sɪstəm] [ɑ:n] [ðɪs] [wʌn] :
(Cam had decreed a triple platoon system on this one :
(摄像头 有 颁布 一个 三倍 排 系统 在 这 一 :

（卡姆下令在此实行三排制：

[ə; eɪ] [freʃ] [də'rektər][ænd; ənd] [kru:] [wɜ:r; wər] ['ɔltɝˌneɪtəd] [ɪn] ['evri] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] .)
a fresh director and crew were alternated in every fifteen minutes .)
一个 新鲜的 导演 和 全体人员 是 交替 在 每一个 十五 分钟 .)

每隔十五分钟就更换一次导演和剧组人员。）

[ˌi: 'vi:] [prə'du:st]
Ev produced
埃夫 生产

埃夫生产

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[ə; eɪ][flæsk] , [wɪtʃ] [kæm][ænd; ənd][kɜ:rt] [dɪ'klaɪnd] ;
a flask , which Cam and Curt declined ;
一个 烧瓶 , 哪个 摄像头 和 科特 拒绝 ;

一个烧瓶，但卡姆和柯特拒绝了；

[bʌt; bət][ðə; ði]['su:pər] - ['mɑ:ŋgu:s] [tʊk] [ə; eɪ] [fju:] ['gri:di] [lɪks] [æt; ət][ðə; ði][kæp] .
but the super - mongoose took a few greedy licks at the cap .
但 这 极好的 - 獴 采取 一个 很少 贪婪的 舔 在 这 帽 .

但那只超级猫鼬贪婪地舔了几下帽子。

" [ə; eɪ] [lʌʃ] [gə'ʃtælt,gə'ʃtɑ:lt] [jet] , " ['mʌtəd] [kɜ:rt] .
" A lush Gestalt yet , " muttered Curt .
" 一个 郁郁葱葱 格式塔 然而 , " 低声说道 科特 .

"真是一幅优美的画卷，"柯特低声说道。

" [dəunt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ði][foʊks] [ðæt] [pʊt] [ju:; jʊ][ɪn][sɪlk] , ['sʌni] , " [əd'vaɪzd] [ˌi: 'vi:] .
" Don't insult the folks that put you in silk , sonny , " advised Ev .
" 不 侮辱 这 各位 那 放 你 在 丝绸 , 桑尼 , " 建议 埃夫 .

"小子，别侮辱那些给你买丝绸的人，"埃夫劝告道。

" [tel] [ˌem 'i:][ə'baʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [naʊ] , " [sed] [kæm] .
" Tell me about the others now , " said Cam .
" 告诉 我 关于 这 其他的 现在 , " 说 摄像头 .

"现在告诉我其他人的情况吧，"卡姆说道。

" ['ɛvri:ˌθɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][hændz] ['enihaʊ] .
" Everything's out of our hands anyhow .
" 一切都是 出去 的 我们的 双手 无论如何 .

反正一切都超出我们的掌控了。

" [ˌi: 'vi:] [bri:ðd] ['di:pli] .
" Ev breathed deeply .
" 埃夫 呼吸 深 .

埃夫深吸了一口气。

" [oʊ'keɪ] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [wi:] [bɪt] .
" Okay , I'll tell you a wee bit .
" 好的 , 患病的 告诉 你 一个 哇 少量 .

"好吧，我简单说一下。"

[wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz][ə; eɪ][pə'tɑːn]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][ɪn][bɑːm'beɪ] — [wɪtʃ] [wʊd] [kʌt][ʌp][ðə; ði]

One	of	us	is	a	Pathan	valet	in	Bombay	—	which	would	cut	up	the
一	的	我们	是	一个	帕坦人	代客泊车	在	孟买	—	哪个	会	切	向上	这

['riːpər] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] [ɑːn'tɑːnt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][skwɪd] .

Reaper	worse	than	the	fictitious	entente	with	the	squid	.
死神	更糟	比	这	虚拟	协约	和	这	乌贼	.

我们之中有一人是孟买的帕坦族男仆——这比与鱿鱼的虚构协约更能伤死死神。

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'tɑːn][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [blʌd] [ænd; ənd] , ['ergoʊ] ,

And	the	Pathan	must	have	a	few	drops	of	Irish	blood	and	,	ergo	,
和	这	帕坦人	必须	有	一个	很少	滴	的	爱尔兰	血	和	,	因此	,

而帕坦人肯定有几滴爱尔兰血统，因此，

['sekənd] [saɪt] — [hiː; hi] [kən'tribjuts] [ɪ'nɔːrməsli] [tuː; tə][ðə; ði][ə'kjuːəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː]

second	sight	—	he	contributes	enormously	to	the	acuity	of	our	insight	into
第二	视线	—	他	贡献	非常	到	这	敏锐度	的	我们的	洞察力	进入

[pə'tenʃ(ə)l]['hjuːmən][ri'ækʃ(ə)n] . "

potential	human	reaction	.	"
潜在的	人类	反应	.	"

他拥有预知未来的能力——他对我们洞察人类潜在反应的敏锐度做出了巨大贡献。

" [ˌɛmˌɛm'ɛm'ɛm] .

"	Mmmm	.
"	嗯嗯	.

嗯。

[ænd; ənd] ? "

And	?	"
和	?	"

和？ ″

" [maɪ][smɔːl] [frend] [hɪr] , [ðə; ði]['suːpər] - ['mɑːŋguːs] , [ɪz][ðə; ði]['æmplɪfaɪər] .

"	My	small	friend	here	,	the	super	-	mongoose	,	is	the	amplifier	.
"	我的	小的	朋友	这里	,	这	极好的	-	獴	,	是	这	放大器	.

″我这位小伙伴，超级猫鼬，就是放大器。″

[sʌm; səm] ['guːfi] [nuː] [glænd] , [aɪ] [sə'poʊz] — [ɔːr][æz; əz][juː; jʊ] [gest] , [ə; eɪ][mjuː'teɪʃənəl]

Some	goofy	new	gland	,	I	suppose	—	or	as	you	guessed	,	a	mutational
一些	傻瓜	新的	腺	,	我	认为	—	或者	作为	你	猜对了	,	一个	突变

[dɪ'veləpmənt] .

development	.
发展	.

我猜想，这是一种奇怪的新腺体——或者正如你所猜测的，是一种突变发育。

[ɪn] [ðæt] ['taɪni]['kɔːrpəs] , [haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] ,

In	that	tiny	corpus	,	however	it	came	about	,
在	那	微小的	语料库	,	然而	它	来了	关于	,

无论它是如何产生的，在那份极小的语料库中，

[ɪz][æn; ən]['ɔːrgən] [ðæt] [i'neiblz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɑːn][æn; ən] [ˌelɪ'mentl] ['lev(ə)l] [ə'mʌŋ]

is	an	organ	that	enables	us	to	communicate	on	an	elemental	level	among
是	一个	器官	那	启用	我们	到	交流	在	一个	元素	等级	之中

[ɑːr'selvz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['maɪlɪdʒ] ;

ourselves	without	regard	to	mileage	;
我们自己	没有	看待	到	里程	;

是一种使我们能够不计距离地进行基本交流的器官；

[ænd; ənd][tuː; tə][proʊb] [saɪkiz] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [æz; əz] ['meni] [æz; əz][wiː; wi][wɑːnt] .

and	to	probe	psyches	anywhere	in	the	world	—	as	many	as	we	want	.
和	到	探测	心理	任何地方	在	这	世界	—	作为	许多	作为	我们	想	.

并探究世界各地任何人的心理——想探究多少就探究多少。

['æktʃuəli] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['aʊtpʊt][æt; ət][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][kə'pæsəti] ,

Actually	,	**we**	**have**	**to**	**keep**	**his**	**output**	**at**	**a**	**fraction**	**of**	**capacity**	,
实际上	,	我们	有	到	保持	他的	输出	在	一个	分数	的	容量	,

实际上，我们必须将他的产量限制在产能的一小部分。

[ɔːr] [els] [get] ['swɔmpt] [ɪn][ə; eɪ]['taɪd(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] . "

or	**else**	**get**	**swamped**	**in**	**a**	**tidal**	**wave**	**of**	**emotion**	**.**	**"**
或者	别的	得到	淹没	在	一个	潮汐	海浪	的	情感	.	"

否则就会被汹涌的情绪淹没。

" [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər] [θriː] .

"	**That**	**accounts**	**for**	**three**	**.**
"	那	账户	为了	三	.

“这就占了三个。”

[bʌt; bət][juː; jʊ]['ɪndɪkeɪtɪd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] , " [sed] [kæm] .

But	**you**	**indicated**	**there**	**were**	**four**	**,**	**"**	**said**	**Cam**	**.**
但	你	表明的	那里	是	四	,	"	说	摄像头	.

“但你之前说过有四个，”卡姆说。

" [noʊ] , [aɪ]['nevər] !

"	**No**	**,**	**I**	**never**	**!**
"	不	,	我	绝不	!

“不，我从来没有！”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [raɪt] .

But	**you're**	**right**	**.**
但	你是	正确的	.

但你说得对。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fɔːrθ] .

There	**is**	**a**	**fourth**	**.**
那里	是	一个	第四	.

还有第四个。

[twelv] ['jɪrz] [oʊld] ; [ˌaɪ 'kjuː][ə'baʊt] - .

Twelve	**years**	**old**	**;**	**IQ**	**about**	**180**	**.**
十二	年	老的	;	智商	关于	-	.

十二岁；智商约180。

['nevər] ['iːv(ə)n] [liːvz] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

Never	**even**	**leaves**	**his**	**room**	**.**
绝不	甚至	树叶	他的	房间	.

他甚至从不出门。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [psaɪˌsaɪ] ['fækltiz] — [hæv; həv]['sev(ə)n] - [liːg] [buːts] .

But	**his**	**mind**	**—**	**and**	**his**	**psi**	**faculties**	**—**	**have**	**seven**	**-**	**league**	**boots**	**.**
但	他的	头脑	—	和	他的	磅/平方英寸	学院	—	有	七	-	联盟	靴子	.

但他的思维——以及他的超感官知觉——却拥有七里靴。

[hiː; hi] [rʌnz] ['aʊər; ɑːr] [tiːm] . "

He	**runs**	**our**	**team**	**.**	**"**
他	跑步	我们的	团队	.	"

他负责管理我们的团队。

" [wer] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ? "

"	**Where**	**does**	**he**	**live**	**?**	**"**
"	在哪里	做	他	居住	?	"

他住在哪里?

" [haɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪndi] [hɪl] .

"	**High**	**on**	**a**	**windy**	**hill**	**.**
"	高的	在	一个	刮风	爬坡道	.

在风很大的山顶上。

[hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] !
He , **he** , **he** !
他 , 他 , 他 !

嘿嘿嘿！

" [ˌiː 'viː][hɪt][ðə; ði][flæsk][æz; əz][ə; eɪ] [traʊt] [ðə; ði][flai] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [glɛəd] .
" **Ev** **hit** **the** **flask** **as** **a** **trout** **the** **fly** , **and** **an** **engineer** **glared** .
" 埃夫 打 这 烧瓶 作为 一个 鳟鱼 这 飞 , 和 一个 工程师 怒目而视 .

“埃夫像鳟鱼捕食飞蝇一样击打着烧瓶，一位工程师怒目而视。”

[ðə; ði]['grædʒuəli]['raɪzɪŋ][steɪdʒ] [laɪts] ['sɪgnəld] [ðə; ði]['zɪroʊ]['sekənd][ɪn][ə; eɪ] ['sɪmfəni] [ʌv; əv]
The **gradually** **rising** **stage** **lights** **signalled** **the** **Zero** **Second** **in** **a** **symphony** **of**
这 逐步地 上升 阶段 灯 发出信号 这 零 第二 在 一个 交响乐 的
['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlər] .
changing **color** .
变化 颜色 .

舞台灯光逐渐升高，伴随着色彩变幻的交响乐，宣告着零秒的到来。

[fɜːrst] ,
First ,
第一的 ,

第一的，

[ðə; ði] [krɔːs] - [ænd; ənd] - [stɑːr]['sɪmb(ə)l] [gruː] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['taɪni] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]
the **cross** **-** **and** **-** **star** **symbol** **grew** **from** **a** **tiny** **point** **on** **the** **stage** **until** **it**
这 叉 - 和 - 星星 象征 生长 从 一个 微小的 观点 在 这 阶段 直到 它
[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pɪlər] [ʌv; əv][ˌluːmɪ'nɑːsəti] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][dwɔːrf][ðə; ði] [naɪt] .
became **a** **living** **pillar** **of** **luminosity** **that** **seemed** **to** **dwarf** **the** **night** .
成为 一个 活的 支柱 的 亮度 那 似乎 到 矮人 这 夜晚 .

十字星形符号从舞台上的一个小点逐渐发展成一道鲜活的光柱，仿佛令夜空黯然失色。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['dɪstənt]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [faɪf] [ænd; ənd] [drʌm] , [ɔːg'mentɪd] [baɪ]['kɔːrnɪt] : " ['jæŋki]
Then **came** **the** **distant** **music** **of** **fife** **and** **drum** , **augmented** **by** **cornet** : " **Yankee**
然后 来了 这 遥远 音乐 的 法夫郡 和 鼓 , 增强 经过 角膜 : " 扬基
['duːd(ə)l] ;
Doodle ;
涂鸦 ;

随后传来远处笛鼓的音乐，并伴有短号的演奏：“扬基歌；

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [ˌrevə'luːʃəneri] [rɪ'geɪliə] ,
" **and** **in** **the** **traditional** **Revolutionary** **regalia** ,
" 和 在 这 传统的 革命者 礼服 ,

“身着传统的革命服饰，

[ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['mɪnɪt] - [men] [led][ə; eɪ] [pə'reɪd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəl] [gɑːrd] .
the **musical** **minute** **-** **men** **led** **a** **parade** **down** **the** **aisles** **of** **the** **Choral** **Guard** .
这 音乐 分钟 - 男人 引领 一个 游行 向下 这 过道 的 这 合唱 警卫 .

音乐小分队带领着队伍沿着合唱卫队的过道行进。

[ðeɪ] ['segweid][tuː; tə] " ['ɑːnwərd] ['krɪstʃən] ['soʊldʒərz] " [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [pæst][ðə; ði] ['mezməˌraɪzd]
They **segued** **to** " **Onward** **Christian** **Soldiers** " **as** **they** **marched** **past** **the** **mesmerized**
他们 过渡 到 " 向前 基督教 士兵 " 作为 他们 行军 过去的 这 着迷
['ɔːdiəns] ,
audience ,
观众 ,

他们一边行进经过目瞪口呆的观众，一边奏响了《前进，基督精兵》的乐曲。

[ʌp][tuː; tə][ænd; ənd]['ɑːntə][ðə; ði][steɪdʒ] ;
up **to** **and** **onto** **the** **stage** ;
向上 到 和 到 这 阶段 ;

走到舞台上；

[ænd; ənd] ['tɑːpt] [ɔːf][ðə; ði] ['medli] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði]['bæt(ə)l] [hɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

and	topped	off	the	medley	with	"	The	Battle	Hymn	of	The	Republic	.
和	顶峰	离开	这	混合曲	和	"	这	战斗	圣歌	的	这	共和国	.

最后以《共和国战歌》结束了这组歌曲。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [greɪt] .

"	It	was	only	great	.
"	它	曾是	仅有的	伟大的	.

"真是太棒了。"

" [ðə; ði][foʊks][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði][roʊps] , " [sed] [ˌiː 'viː] .

"	The	folks	are	already	on	the	ropes	,	"	said	Ev	.
"	这	各位	是	已经	在	这	绳索	,	"	说	埃夫	.

"人们已经走投无路了，"埃夫说道。

" [wer] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ? " [æskt] [kæm] .

"	Where	does	he	live	?	"	asked	Cam	.
"	在哪里	做	他	居住	?	"	问	摄像头	.

"他住在哪里？"卡姆问道。

[ə; eɪ] ['brʌðər] - ['meɪdʒər] [keɪm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][led][ðə; ði] ['kɔːrəl] [gɑːrd]

A	Brother	-	Major	came	forward	and	led	the	Choral	Guard
一个	兄弟	-	主要的	来了	向前	和	引领	这	合唱	警卫

一位兄弟会会长走上前来，带领合唱队。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[ænd; ənd] ['ɔːdiəns] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spɑːnsɪv] [sɑːm] [ðæt] ['emfəsaizd] [ðə; ði]['smaɪtɪŋ][ʌv; əv] ['enəmi] .

and	audience	in	a	responsive	psalm	that	emphasized	the	smiting	of	enemies	.
和	观众	在	一个	响应式设计	诗篇	那	强调	这	惩罚	的	敌人	.

并以一首强调击败敌人的回应诗篇来回应听众。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [eɪ'menˌɑː'men] , " [ðə; ði]['kæmɝəz, 'kæmrəz] ['pænd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːdiːənsəz, 'ɔdiːənsəz]

With	the	"	Amen	,	"	the	cameras	panned	with	the	audience's
和	这	"	阿门	,	"	这	相机	平铺	和	这	观众的

[aɪz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['pregnənt] [naɪt] [skaɪ] .

eyes	up	to	the	pregnant	night	sky	.
眼睛	向上	到	这	孕	夜晚	天空	.

随着一声"阿门"，镜头跟随观众的目光向上移动，望向波光粼粼的夜空。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [æn; ən]['ɑːpʃ(ə)n][drɑːp] .

You	could	hear	an	option	drop	.
你	可以	听到	一个	选项	降低	.

可以听到期权掉落的声音。

[ðen] [ðə; ði] [gɑːrd] [dɪd][sʌm; səm]['fænsi] [kwɪk] - [step] ['sɪŋɪŋ] [ɑːn][steɪdʒ] : " [gɑːd] [bles] [ə'merɪkə] " ;

Then	the	Guard	did	some	fancy	quick	-	step	singing	on	stage	:	"	God	Bless	America	"	;
然后	这	警卫	做过	一些	想要	快的	-	步	歌唱	在	阶段	:	"	上帝	保佑	美国	"	;

然后，国民警卫队在舞台上表演了一段花哨的快步舞演唱："上帝保佑美国"；

" ['oʊvər][ðer; ðər] " ; [ænd; ənd] " [ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] " , [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] " [ðə; ði]

"	Over	there	"	;	and	"	The	Soldiers	Are	Coming	"	,	to	the	tune	of	"	The
"	超过	那里	"	;	和	"	这	士兵	是	未来	"	,	到	这	调	的	"	这

['kæmbəlz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] " ,

Campbells	Are	Coming	"	,
坎贝尔	是	未来	"	,

"在那边"；以及"士兵们来了"，曲调是"坎贝尔一家来了"。

[kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ]['bægpaɪp] [brɪ'geɪd] .

complete	with	bagpipe	brigade	.
完全的	和	风笛	旅	.

还配有风笛队。

[nekst] , [ə; eɪ]['ræðər] [hɑːrd] - ['fitʃərd] ['sɪstər] ['kæptɪn] [toʊld] [haʊ] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði]

Next	,	a	rather	hard	-	featured	Sister	Captain	told	how	the	growing	army	of	the
下一个	,	一个	相当	难的	-	特色	姐姐	队长	讲述	如何	这	生长	军队	的	这

[lɔːrd] ['niːdɪd] [sə'pɔːrt] .

Lord	needed	support	.
主	需要	支持	.

接下来，一位面容严肃的女上尉讲述了主的军队日益壮大需要哪些支持。

[ðə; ði] ['ɔːfərtɔːri] [wʌz; wəz]['hændəld][baɪ] ['brʌðər] [en] . [siː] . [oʊ] . - [es] [waɪl] ['suːpər] - [ɪm'poʊzd][θriː] -

The	Offertory	was	handled	by	Brother	N	.	C	.	O	.	'	s	while	super	-	imposed	3	-
这	奉献	曾是	处理	经过	兄弟	N	.	C	.	哦	.	-	s	尽管	极好的	-	强加	3	-

[diː][slaɪdz][toʊld][ðə; ði] ['breðrən] [æt; ət][hoʊm][ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə][get][ðer; ðər][bʌks][tuː; tə] ['soʊlz] .

D	slides	told	the	brethren	at	home	exactly	how	to	get	their	bux	to	Sowles	.
D	幻灯片	讲述	这	弟兄们	在	家	确切地	如何	到	得到	他们的	巴克斯	到	索尔斯	.

奉献环节由士官弟兄们主持，同时叠加的 3D 幻灯片向在家的弟兄们详细说明了如何将他们的奉献款交给 Sowles。

['miːnwaɪl] [ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] ['ɔrgənz] [swept] [θruː] [ðə; ði] " [mɑːsə'leiz] " , " [lænd][ʌv; əv][hoʊp]

Meanwhile	a	battery	of	organs	swept	through	the	"	Marseillaise	"	,	"	Land	Of	Hope
同时	一个	电池	的	器官	扫荡	通过	这	"	《马赛曲》	"	,	"	土地	的	希望

[ænd; ənd]['glɔːri] " ,

And	Glory	"	,
和	荣耀	"	,

与此同时，一连串管风琴奏响了《马赛曲》和《希望与荣耀的土地》，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [juː] . [es] . [ʌv; əv][iː] . ['sɔŋz] .

and	other	U	.	S	.	of	E	.	songs	.
和	其他	U	.	S	.	的	E	.	歌曲	.

以及其他美国歌曲。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[ə; eɪ] [gɑːrd] [kən'trəltoʊ] [keɪm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [ɑːn][ɪts] [fiːt] [tuː; tə][dʒɔɪn]

a	Guard	contralto	came	forward	and	got	the	whole	crowd	on	its	feet	to	join
一个	警卫	女低音	来了	向前	和	得到	这	所有的	人群	在	它是	脚	到	加入

[hɜːr; hər][ɪn] ['sɪŋɪŋ] " [ðə; ði][stɑːr] ['spæŋgld] ['bænər] . "

her	in	singing	"	The	Star	Spangled	Banner	.	"
她	在	歌唱	"	这	星星	闪闪发光的	横幅	.	"

一名卫队女低音歌手走上前，带动全场观众起立，与她一起高唱《星条旗永不落》。

" [ðeə(r)] [lɪmp][æz; əz][oʊld][wet] - [wɑːʃ] , " [sed] [ˌiː 'viː] .

"	They're	limp	as	old	wet	-	wash	,	"	said	Ev	.
"	它们是	跛行	作为	老的	湿的	-	洗	,	"	说	埃夫	.

“他们软绵绵的，像湿漉漉的旧衣服一样，”埃夫说。

[naʊ] [ðə; ði] [boʊl] [went] [dɑːrk] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz] .

Now	the	Bowl	went	dark	except	for	the	pale	light	of	the	moon	and	stars	.
现在	这	碗	去	黑暗的	除了	为了	这	苍白	光	的	这	月亮	和	明星	.

现在，除了月光和星光，整个碗状区域都陷入了黑暗。

['mɪnɪts] [pæst] .

Minutes	passed	.
分钟	通过了	.

时间一分一秒地过去了。

[ɪ'ventʃuəli] , [ə; eɪ] ['spɑ:tlaɪt] [pɪkt] [aʊt] ['soʊlz] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] , ['kwaɪətli] , ['meditətivli] , [æt; ət]

Eventually	**,**	**a**	**spotlight**	**picked**	**out**	**Sowles**	**standing**	**alone**	**,**	**quietly**	**,**	**meditatively**	**,**	**at**
最终	,	一个	聚光灯	挑选	出去	索尔斯	常设	独自的	,	悄悄	,	冥想地	,	在

[steɪdʒ] [raɪt] .

Stage	**Right**	**.**
阶段	正确的	.

最后，一束聚光灯照到了独自一人静静地、沉思地站在舞台右侧的索尔斯。

[hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] .

He	**looked**	**as**	**though**	**wondering**	**if**	**it**	**was**	**all**	**right**	**to**	**come**	**out**	**.**
他	看起来	作为	尽管	好奇	如果	它	曾是	全部	正确的	到	来	出去	.

他看起来好像在犹豫要不要出来。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [went] [waɪld] .

The	**audience**	**went**	**wild**	**.**
这	观众	去	荒野	.

观众们都沸腾了。

[kæm] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['prɑ:bəbli] [wʊd] [hæv; həv] , ['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [klæk] [hi:; hi][hæd; həd]

Cam	**reflected**	**that**	**it**	**probably**	**would**	**have**	**,**	**even**	**without**	**the**	**claques**	**he**	**had**
摄像头	反映	那	它	大概	会	有	,	甚至	没有	这	claques	他	有

[pla:ntid] .

planted	**.**
已种植	.

卡姆心想，即使没有他栽种的灌木丛，情况可能也会如此。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [hæd; həd][ðə; ði] [boʊl] [hæd; həd][ə; eɪ] [ru:f] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

As	**it**	**was**	**,**	**had**	**the**	**Bowl**	**had**	**a**	**roof**	**,**	**it**	**would**	**have**	**been**
作为	它	曾是	,	有	这	碗	有	一个	屋顶	,	它	会	有	到过

['blæstɪd] [ɔ:f] .

blasted	**off**	**.**
炸毁	离开	.

事实上，如果好莱坞露天剧场有屋顶，它也会被炸飞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

心灵感应(Telempathy)
第2/2页

" [wɪə(r)] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [riː'ækʃənz] [laɪk] [mæd] , " [sed] [ˌiː 'viː] .
" We're picking up reactions like mad , " said Ev .
" 是 挑选 向上 反应 喜欢 疯狂的 , " 说 埃夫 .

“我们收到了很多反馈，”埃夫说。

" [ðə; ði] [juː] . [es] . [ʌv; əv] [iː] . ['ɔːdiəns] [ə'loʊn] [wɪl] [hɪt] [æt; ət] [liːst] - ['mɪljən] , " [sed] [kæm] .
" The U . S . of E . audience alone will hit at least 200 million , " said Cam .
" 这 U . S . 的 E . 观众 独自的 将要 打 在 至少 - 百万 , " 说 摄像头 .

“仅美国观众人数就将达到至少 2 亿，”卡姆说道。

" [ɔːl] ['θɪŋkɪŋ] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['fiːlɪŋ] — [laɪk] [wʌn] [greɪt] ['dɑːs(ə)l] [biːst] . "
" All thinking — I should say feeling — like one great docile beast . "
" 全部 思维 — 我 应该 说 感觉 — 喜欢 一 伟大的 温顺 兽 . "

“所有思考——或者应该说感受——都像一头温顺的大野兽。”

" [wer] [dʌz] [hiː; hi] [lɪv; laɪv] ?
" Where does he live ?
" 在哪里 做 他 居住 ?

他住在哪里?

" [kæm] [æskt] [ə'gen] .
" Cam asked again .
" 摄像头 问 再次 .

卡姆又问了一遍。

" [tiˈbet] , " [blə:tid] [ˌiː 'viː] [ʌn'θɪŋkɪŋli] ;
" Tibet , " blurted Ev unthinkingly ;
" 西藏 , " 脱口而出 埃夫 不假思索地 ;

“西藏，”伊夫不假思索地脱口而出；

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət] [kæm] [æz; əz] [hiː; hi] [maɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [tə'ræntʃələ] [ɪn] [hɪz; ɪz]
then he turned and glared at Cam as he might at a tarantula in his
然后 他 转向 和 怒目而视 在 摄像头 作为 他 可能 在 一个 狼蛛 在 他的
['dækɪri] .
daiquiri .
代基里酒 .

然后他转过身，怒视着卡姆，就像怒视着他鸡尾酒里的狼蛛一样。

[bʌt; bət] ['soʊlz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [spiːk] .
But Sowles had begun to speak .
但 索尔斯 有 开始 到 说话 .

但索尔斯已经开始说话了。

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] [rɪr] - [prə'dʒekʃ(ə)n] [skriːn] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [viʒuə,laizd] [iːtʃ] [θɔːt] ['ʌtəd] .
A huge rear - projection screen behind him visualized each thought uttered .
一个 巨大的 后部 - 投影 屏幕 在后面 他 可视化 每个 想法 说出 .

他身后巨大的背投屏幕将他说出的每一个想法都可视化了出来。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] :
He started with the theme of the West :
他 开始 和 这 主题 的 这 西方 :

他首先谈到了西方的主题：

[haʊ] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [nuː] [kruː'seɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɔːrn] [hɪr] [wer] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði]

how	logical	that	a	great	new	crusade	should	be	born	here	where	men	of	the
如何	逻辑	那	一个	伟大的	新的	运动	应该	是	出生	这里	在哪里	男人	的	这

[klɔːθ] [hæd; həd] [fɜːrst] [bleizd] ['westərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃənz] [treɪlz] ;

cloth	had	first	blazed	Western	civilization's	trails	;
布	有	第一的	燃烧的	西	文明的	小径	;

多么合乎逻辑啊，一场伟大的新十字军东征就诞生于此，这里正是神职人员最初开辟西方文明道路的地方；

['bɜːrkli] [wʌz; wəz] ['kwoʊtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['westwərd] [stɑːr] [ʌv; əv] ['empaɪər] ;

Berkeley	was	quoted	about	the	Westward	Star	of	Empire	;
伯克利	曾是	引	关于	这	向西	星星	的	帝国	;

伯克利曾就帝国西进之星发表过言论；

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʃɔːr] [sɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [moʊst] ['væliənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['westərɪŋ] [taɪd] [ʌv; əv]

this	was	the	shore	sought	by	the	most	valiant	of	the	westering	tide	of
这	曾是	这	支撑	寻求	经过	这	最多	英勇	的	这	西行	潮	的

[ˌpaɪə'nɪr] ; [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

pioneers	;	etc	.	,	etc	.
先驱者	;	ETC	.	,	ETC	.

这是西进拓荒者中最勇敢的人所向往的海岸；等等等等。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [θriː] - [diː] ['lɪvɪŋ] ['mjʊrəl] [milkt] ['westərn] ['siːnəri] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fer] - [ðiː] - [wel] .

Meanwhile	the	3	-	D	living	mural	milked	Western	scenery	to	a	fare	-	thee	-	well	.
同时	这	3	-	D	活的	壁画	挤奶	西	风景	到	一个	票价	-	你	-	出色地	.

与此同时，3D立体壁画将西方风景演绎到了极致。

[gɔːnt] ['fɪʃərmən] [stɛərd] [aʊt] ['oʊvər] ['pjuːdʒɪt] [saʊnd] , [ænd; ənd] [bɪg] [suə] ['ʌndəˌlaind] [ðə; ði] ['kɑːnsept]

Gaunt	fishermen	stared	out	over	Puget	Sound	,	and	Big	Sur	underlined	the	concept
高特	渔民	凝视	出去	超过	普吉特海湾	声音	,	和	大的	苏尔	下划线	这	概念

[ʌv; əv] ['rʌgɪd] [streŋθ] .

of	rugged	strength	.
的	崎岖	力量	.

面容憔悴的渔民凝视着普吉特海湾，而大苏尔则凸显了坚韧不拔的精神。

[maʊnt]

Mount
山

山

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[mə'kinli] [ænd; ənd] [ˌmæzɑː'tlɑːn] [pæst] [ɪn] [rɪ'vjuː] .

McKinley	and	Mazatlan	passed	in	review	.
麦金利	和	马萨特兰	通过了	在	审查	.

麦金利和马萨特兰通过了审查。

[ðen] ['soʊlz] [gɑːt] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

Then	Sowles	got	down	to	business	.
然后	索尔斯	得到	向下	到	商业	.

然后索尔斯开始进入正题。

[ðɪs] ['vaɪt(ə)l] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] — [ðə; ði] [west] — [wʌz; wəz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [ɪ'fiːt]

This	vital	young	giant	—	the	West	—	was	not	going	to	let	the	effete
这	必不可少的	年轻的	巨大的	—	这	西方	—	曾是	不是	去	到	让	这	颓废的

['pestˌhoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] ([baɪ] [ðɪs] [hiː; hi] [ment] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [iːst] ,

pestholes	of	the	East	(	by	this	he	meant	all	the	way	East	,
虫洞	的	这	东方	(	经过	这	他	意思是	全部	这	方式	东方	,

这个充满活力的年轻巨人——西方——不会让东方的那些衰弱的祸害（他指的是整个东方）得逞。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['stɑːkhoʊm] , ['æθənz] , [ænd; ənd] [kæʃ'mɪr]) ['fɔːrfɪt] [ðə; ði] [kɔː'keɪʒn] ['herɪtɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

including	Stockholm	,	Athens	,	and	Kashmir	)	forfeit	the	Caucasian	heritage	with
包括	斯德哥尔摩	,	雅典	,	和	克什米尔	)	丧失	这	高加索人	遗产	和

[ðer; ðər] ['dekədənt] ['goʊɪŋz] - [ɑːn] .

their	decadent	goings	-	on	.
他们的	颓废	行进	-	在	.

包括斯德哥尔摩、雅典和克什米尔在内的这些地方，因其颓废的行为而丧失了高加索人的传统。

[ðə; ði] ['kɒmi] [kəm'pleks][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['hændɪd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt]

The	Commie	Complex	was	not	going	to	be	handed	the	rest	of	the	planet
这	共产主义者	复杂的	曾是	不是	去	到	是	递交	这	休息	的	这	行星

[ɑːn][ə; eɪ]['sɪlvər] ['plætər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [.jurə'merikən] " ['mɑːrʃmeloʊ] ['mɔːrəl]['faɪbər] .

on	a	silver	platter	because	of	Euramerican	"	marshmallow	moral	fiber	.
在	一个	银	拼盘	因为	的	欧亚美洲	"	棉花糖	道德	纤维	.

共产主义集团不会因为欧美"软弱的道德品质"就轻易得到地球的统治权。

" [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [heɪts] : ['welfer] ['steɪtɪzəm] ; ['tɪrəni] [baɪ][tæks] ("

"	He	proceeded	to	the	list	of	Hates	:	Welfare	Statism	;	tyranny	by	tax	(	"
"	他	继续	到	这	列表	的	讨厌	:	福利	国家主义	;	暴政	经过	税	(	"

[rɪ'membər] [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [tiː] ['pɑːrti] !

Remember	the	Boston	Tea	Party	!
记住	这	波士顿	茶	派对	!

"他接着列举了他所憎恨的事物：福利国家主义；税收暴政（'记住波士顿倾茶事件！'）

") ; [luːs] [dɪ'vɔːrs] [lɔːz] ; [frə'tɜːrn(ə)l]['lɑːdʒɪz] ; " [prə'mɪskjuəs] [ɪn'fræntʃaɪzmənt] " ; ['wɔːtər]

"	)	;	loose	divorce	laws	;	fraternal	lodges	;	"	promiscuous	enfranchisement	"	;	water
"	)	;	松动的	离婚	法律	;	兄弟	旅馆	;	"	淫乱	选举权	"	;	水

[ˌflɔːrɪ'deɪʃn; ˌflʊrɪ'deɪʃn] ; [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

fluoridation	;	and	so	on	.
氟化	;	和	所以	在	.

宽松的离婚法；兄弟会；"滥交选举权"；饮用水加氟；等等。

[ðiːz] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv][ðə; ði]['kænsəz] , [hiː; hi] [skriːmd] ,

These	were	but	a	few	of	the	cancers	,	he	screamed	,
这些	是	但	一个	很少	的	这	癌症	,	他	尖叫	,

他嘶吼道，这些只是其中几种癌症而已。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['ruːθləsli] [ek'saizd][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi]['pɑːlətɪk][soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [liːn] ,

that	must	be	ruthlessly	excised	from	the	body	politic	so	that	a	lean	,
那	必须	是	无情地	切除	从	这	身体	政治	所以	那	一个	倾斜	,

必须无情地从政治肌体中剔除，以便建立一个精简的、

[kliːn] [maɪt] [feɪs] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] - ['enəmi] [ɑːn] ['riːz(ə)nəbli] ['iːv(ə)n][tɜːrmz] .

clean	Euramerica	might	face	the	Arch	-	Enemy	on	reasonably	even	terms	.
干净的	欧亚美洲	可能	脸	这	拱	-	敌人	在	合理	甚至	条款	.

一个干净的欧美国家或许能够与宿敌在相对公平的条件下对抗。

" [ðeə(r)] ['frɔːθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] , " [sed] [ˌiː 'viː] .

"	They're	frothing	at	the	mouth	,	"	said	Ev	.
"	它们是	起泡	在	这	嘴	,	"	说	埃夫	.

"他们气得口吐白沫，"埃夫说道。

[naʊ] ['soʊlz] ['riːəli] [tɔːr] [ðə; ði][ræg][ɔːf][ðə; ði] [bʊʃ] .

Now	Sowles	really	tore	the	rag	off	the	bush	.
现在	索尔斯	真的	撕裂	这	抹布	离开	这	衬套	.

索尔斯现在真是把事情说得清清楚楚了。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['gɑːdləs] ['eɪθɪɪst] [ðæt] [held] [hæf][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [θrɔːl] .

He	described	the	Godless	Atheists	that	held	half	the	world	in	thrall	.
他	描述	这	无神论者	无神论者	那	握住	一半	这	世界	在	奴隶	.

他描述了那些控制了半个世界的无神论者。

[hiː; hi] [rɪ'hɜːst] [ə'gen] [ðə; ði] ['bʊtʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kuːlæks][ænd; ənd][ðə; ði][ˌkæŋgə'ruː] [kɔːrts] [ʌv; əv]

He	rehearsed	again	the	butchery	of	the	kulaks	and	the	kangaroo	courts	of
他	排练	再次	这	屠宰	的	这	富农	和	这	袋鼠	法院	的

['kjuːbə] .

Cuba	.
古巴	.

他再次重演了对富农的屠杀和古巴的非法法庭。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði]['mɑːŋgəl][tæŋks] ['rʌmblɪŋ] ['ɪntuː][ˌbuːdə'pest][ænd; ənd][ðə; ði] [pɪntʃt] - [feɪs]

He	showed	the	Mongol	tanks	rumbling	into	Budapest	and	the	pinched	-	face
他	显示	这	蒙古人	坦克	隆隆声	进入	布达佩斯	和	这	捏	-	脸

['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['dʒɜːrmən]['refjʊdʒiːz] ;

terror	of	the	East	German	refugees	;
恐怖	的	这	东方	德语	难民	;

他展现了蒙古坦克隆隆驶入布达佩斯的景象，以及东德难民紧绷着脸的恐惧表情；

[ðə; ði] " ['hjuːmən] [siː] " ['tʃɑːrdʒɪz][ɪn] [kə'riə] [ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dæˌleɪ, 'dɔˌlaɪ, 'dɑːˌliː]

the	"	human	sea	"	charges	in	Korea	and	the	flight	of	the	Dalai
这	"	人类	海	"	收费	在	韩国	和	这	航班	的	这	达赖

['lɑːmə] .

Lama	.
喇嘛	.

韩国"人海"事件和达赖喇嘛的逃亡。

['sʌd(ə)nli] [kæm][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ][waɪld][sər'maɪz] .

Suddenly	Cam	was	struck	by	a	wild	surmise	.
突然	摄像头	曾是	击	经过	一个	荒野	推测	.

卡姆突然冒出一个大胆的猜想。

" ['nʌmbər] [fɔːr] — ['hiːz][ðə; ði] [ˌpɑːn'tʃɛn]['lɑːmə] , ['iznt][hiː; hi] ?

"	Number	Four	—	he's	the	Panchen	Lama	,	isn't	he	?
"	数字	四	—	他是	这	班禅	喇嘛	,	不是	他	?

"四号——他是班禅喇嘛，对吧？"

" [kæm] [nuː] [ðæt][ðə; ði]['kɜːrənt] [red] ['pʌpɪt] [haɪ] [priːst] [wʌz; wəz][ə'baʊt] [twelv] .

"	Cam	knew	that	the	current	Red	puppet	high	priest	was	about	twelve	.
"	摄像头	知道	那	这	当前的	红色的	木偶	高的	牧师	曾是	关于	十二	.

"卡姆知道，现任红色傀儡大祭司大约十二岁。"

" [juː; jʊ][wɪn][ðə; ði][sɪ'gɑːr] , " [sed] [ˌiː 'viː] .

"	You	win	the	cigar	,	"	said	Ev	.
"	你	赢	这	雪茄	,	"	说	埃夫	.

"你赢了雪茄，"埃夫说道。

[kæm] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ['kwɪkli] .

Cam	made	up	his	mind	quickly	.
摄像头	制成	向上	他的	头脑	迅速地	.

卡姆很快就下定了决心。

" [ˌiː 'viː] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][duː][ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ] [seɪ] .

"	Ev	,	listen	to	me	and	do	exactly	as	I	say	.
"	埃夫	,	听	到	我	和	做	确切地	作为	我	说	.

"伊芙，听我的，照我说的做。"

[ðɪs] [ɪz]['kruːʃ(ə)l] . "

This	is	crucial	.	"
这	是	至关重要的	.	"

这至关重要。

" [wʌt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

"什么？"

" [tɜːrn] [ʌp] [ðə; ði] [geɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɑːŋguːs] . "

"	Turn	up	the	gain	on	the	mongoose	.	"
"	转动	向上	这	获得	在	这	獴	.	"

“加大对猫鼬的增益。”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ?

"	What	for	?
"	什么	为了	?

“做什么的?

[its] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [stænd] [raɪt] [naʊ] ! "

It's	all	I	can	stand	right	now	!	"
它是	全部	我	能	站立	正确的	现在	!	"

我现在只能忍受这些了!

" ['nevər] [maɪnd] .

"	Never	mind	.
"	绝不	头脑	.

“没关系。

[tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . "

Turn	it	up	.	"
转动	它	向上	.	"

把音量调大。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪg'zek] .

"	You're	the	account	exec	.
"	你是	这	帐户	执行官	.

你是客户经理。

" [naʊ] ['soʊlz] [bɪ'gæn] ['telɪŋ] [ɪn] [hʌʃt] ['hwispəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] [redz] .

"	Now	Sowles	began	telling	in	hushed	whispers	how	it	would	be	under	the	Reds	.
"	现在	索尔斯	开始	讲述	在	静静地	低语	如何	它	会	是	在下面	这	红队	.

“现在，索尔斯开始低声细语地讲述在红军统治下将会是什么样子。”

[ðə; ði] [hjuːdʒ] ['mjʊrəl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˌpænə'ræmə] [ʌv; əv] ['ræpɪn] .

The	huge	mural	became	a	panorama	of	rapine	.
这	巨大的	壁画	成为	一个	全景	的	掠夺	.

巨大的壁画变成了一幅掠夺的全景图。

['kɒmi] ['soʊldʒərz] [sækt] [.jurə'merikən] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['hæmləts] .

Commie	soldiers	sacked	Euramerican	cities	and	hamlets	.
共产主义者	士兵	被解雇	欧亚美洲	城市	和	村庄	.

共产主义士兵洗劫了欧美城市和村庄。

['gɜːlz] [wɜːr; wər] ['drægd] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['drʌŋkən] [bə'tæljənz] .

Girls	were	dragged	off	for	the	pleasure	of	drunken	battalions	.
女孩们	是	拖拽	离开	为了	这	乐趣	的	醉	营	.

女孩们被拖走，供醉酒的暴徒们寻欢作乐。

[bɑːr'beriən] [gə'fɔːz] [ræŋ] [aʊt] [æz; əz] ['hoʊmz] [ænd; ənd] ['stɔrz] [wɜːr; wər] ['pɪlɪdʒd] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə]

Barbarian	guffaws	rang	out	as	homes	and	stores	were	pillaged	and	put	to
野蛮人	大笑	响铃	出去	作为	房屋	和	商店	是	被洗劫一空	和	放	到

[ðə; ði] [tɔːrtʃ] .

the	torch	.
这	火炬	.

房屋和商店遭到洗劫并被付之一炬，野蛮人的狂笑声响彻云霄。

" - ! " ['grɪtɪd] [ˌiː 'viː] .

"	Ourch	!	"	gritted	Ev	.
"	-	!	"	磨碎的	埃夫	.

“哎哟！”伊芙咬牙切齿地说。

" [ɔ:l] [ðɪs] [heɪt] . . . . "
" All this hate . . . . "
" 全部 这 恨 . . . . "

"所有这些仇恨……"

" [hæv; həv] [ə'nʌðər] [snɔ:rt][ænd; ənd][tɜ:rn][ʌp][ðə; ði][geɪn] .
" Have another snort and turn up the gain .
" 有 其他 哼哼 和 转动 向上 这 获得 .

再吸一口，然后把增益调高。

" [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gæn][tu:; tə] [loʊ] [laɪk][ə; eɪ] [kaʊ] [ɪn]['leɪbər] .
" The crowd began to low like a cow in labor .
" 这 人群 开始 到 低的 喜欢 一个 奶牛 在 劳动 .

人群开始像分娩的母牛一样低声呻吟。

['soʊlz] [swʌŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['klaɪmæks] : [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:diəns] .
Sowles swung into the climax : A series of questions shouted to the audience .
索尔斯 摇摆 进入 这 高潮 : 一个 系列 的 问题 喊叫 到 这 观众 .
. . .
: : :
. . .

索尔斯将演讲推向高潮：他向观众喊出了一连串问题……

" [wʊd] [ju:; jʊ][wɜ:rk] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tu:; tə] [krʌʃ] [ðɪs] ['menəs] [tu:; tə][jʊr; jər]
" Would you work night and day to crush this menace to your
" 会 你 工作 夜晚 和 天 到 压碎 这 威胁 到 你的

"你愿意日夜奋战，彻底铲除这个对你构成威胁的祸患吗？"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

['hoʊmz] , [jʊr; jər]['fæməli] , [jʊr; jər] ['kʌntri] , [jʊr; jər][gɑ:d] ? "
homes , your family , your country , your God ? "
房屋 , 你的 家庭 , 你的 国家 , 你的 上帝 ? "

家园、家人、国家、上帝?

" [jes] !
" YES !
" 是的 !

"是的!

" [ðə; ði] [hɪlz] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] - ['θroʊtɪd] ['beloʊ] .
" The hills rang with the full - throated bellow .
" 这 丘陵 响铃 和 这 满的 - 喉咙 下面 .

"群山回荡着洪亮的咆哮声。"

" [wʊd] [ju:; jʊ] [faɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] , [daɪ] ,
" Would you fight , and if need be , die ,
" 会 你 斗争 , 和 如果 需要 是 , 死 ,

你会战斗吗？必要时，你会牺牲自己吗?

[tu:; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑ:r] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [sleɪ] [ðə; ði] ['kɒmi] ['mɒnstəz] [ɪn][ðer; ðər] [ler] ? "
to save our civilization and slay the Commie monsters in their lairs ? "
到 节省 我们的 文明 和 杀戮 这 共产主义者 怪物 在 他们的 巢穴 ? "

为了拯救我们的文明，消灭巢穴里的共产主义怪物?

" [jes] !
" YES !
" 是的 !

"是的!

" [kæm] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd]['i:v(ə)n] [hɪr] ['ænsər] [ʃaʊts] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [boʊl] .
" **Cam** **thought** **he** **could** **even** **hear** **answering** **shouts** **from** **outside** **the** **Bowl** **.**
" 摄像头 想法 他 可以 甚至 听到 回答 喊叫 从 外部 这 碗 .

“卡姆觉得他甚至能听到球场外传来的回应喊声。”

" [tɜ:rn] [ʌp][ðə; ði][geɪn] [ə'gen] . "
" **Turn** **up** **the** **gain** **again** **.** "
" 转动 向上 这 获得 再次 . "

“再调高增益。”

" [wɪl] [ju:; jʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɜ:rvənt] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['soʊldʒərz] ,
" **Will** **you** **place** **in** **the** **hands** **of** **your** **servants** **,** **the** **Christian** **Soldiers** **,**
" 将要 你 地方 在 这 双手 的 你的 仆人 , 这 基督教 士兵 ,

“你会将基督精兵交在你的仆人手中吗？”

[ɔ:l] ['paʊɝz] ['nesəseri] [tu:; tə] [krʌʃ] [ðə; ði][bɑ:r'beriən][taɪd] ?
all **powers** **necessary** **to** **crush** **the** **barbarian** **tide** **?**
全部 权力 必要的 到 压碎 这 野蛮人 潮 ?

粉碎蛮族入侵浪潮所需的一切力量?

" [ðɪs] [læst][wʌz; wəz] ['ferli] [skri:md] .
" **This** **last** **was** **fairly** **screamed** **.**
" 这 最后的 曾是 相当 尖叫 .

“最后这句几乎是尖叫出来的。”

['soʊlz] [wʌz; wəz] [dreɪpt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['poʊdiəm] , [ɑ:rmz] [ˌaʊt'stretʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:diəns] .
Sowles **was** **draped** **across** **the** **podium** **,** **arms** **outstretched** **to** **the** **audience** **.**
索尔斯 曾是 垂坠的 穿过 这 领奖台 , 武器 伸展 到 这 观众 .

索尔斯横卧在讲台上，双臂向观众伸展。

" [jes] !
" **YES** **!**
" 是的 !

“是的!

[jes] !
YES **!**
是的 !

是的!

[jes] ! " ['θʌndəd] [ðə; ði] [ri'və:bəreitiŋ] [rɪ'spɑ:ns] .
YES **!** **"** **thundered** **the** **reverberating** **response** **.**
是的 ! " 雷鸣 这 回响 回复 .

“是的！”一声雷鸣般的回应响彻四周。

[faɪf] , [drʌm] , [ænd; ənd]['kɔ:rnɪt] [strʌk] [ʌp] " ['ɑ:nwərd] " ['veri] ['sɔ:ftli] .
Fife **,** **drum** **,** **and** **cornet** **struck** **up** **"** **Onward** **"** **very** **softly** **.**
法夫郡 , 鼓 , 和 角膜 击 向上 " 向前 " 非常 轻轻 .

笛子、鼓和短号轻轻地奏响了《前进》的乐曲。

" [wɪl] [ju:; jʊ] ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] — [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [geɪts] [ʌv; əv]
" **Will** **you** **follow** **me** **to** **the** **ends** **of** **the** **earth** **—** **to** **the** **very** **gates** **of**
" 将要 你 跟随 我 到 这 结束 的 这 地球 — 到 这 非常 大门 的
[red] [hel] [ɪt'self] — [dis'trɔiŋ] ['evri] ['ɑ:bstək(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [pæθ] — [ʌn'tɪl][ðə; ði]['ænti] - [kraɪst]
Red **Hell** **itself** **—** **destroying** **every** **obstacle** **in** **our** **path** **—** **until** **the** **Anti** **-** **Christ**
红色的 地狱 本身 — 摧毁 每一个 障碍 在 我们的 小路 — 直到 这 反对 - 基督
[hæz; həz] [bɪn] [ə'naɪələeɪtɪd] [ru:t] [ænd; ənd] [bræntʃ] ,
has **been** **annihilated** **root** **and** **branch** **,**
有 到过 彻底消灭 根 和 分支 ,

“你们愿意跟随我到天涯海角——直到红色地狱之门——摧毁我们前进道路上的一切障碍——直到反基督被彻底消灭吗？”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['kɪŋdəm] ?
and **we** **have** **come** **into** **our** **Kingdom** **?**
和 我们 有 来 进入 我们的 王国 ?

我们已经进入我们的国度了吗?

[wɪl] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ? ? !
Will **you** **follow** **ME** **?** **?** **!**
将要 你 跟随 我 ? ? !

你愿意跟随我吗?

" [ˌpændə'moʊniəm] .
" **Pandemonium** **.**
" 混乱 .

"混乱。"

[ðə; ði] [kraʊd] ['sɝːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪlz] , ['fɔːlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːrəl] [gɑːrd] , ['sɪŋɪŋ] ,
The **crowd** **surged** **into** **the** **aisles** **,** **falling** **in** **with** **the** **Choral** **Guard** **,** **singing** **,**
这 人群 激增 进入 这 过道 , 坠落 在 和 这 合唱 警卫 , 歌唱 ,
['ʃaʊtɪŋ] , ['wiːpɪŋ] .
shouting **,** **weeping** **.**
喊叫 , 哭泣 .

人群涌入过道，与合唱队队员们一起唱歌、呐喊、哭泣。

" [hiː; hi][hɪt] [haɪ] [siː] , " [sed] [ˌiː 'viː] .
" **He** **hit** **high** **C** **,** **"** **said** **Ev** **.**
" 他 打 高的 C , " 说 埃夫 .

"他唱到了高音C,"埃夫说。

" [fʊl] [geɪn] , " [sed] [kæm] .
" **Full** **gain** **,** **"** **said** **Cam** **.**
" 满的 获得 , " 说 摄像头 .

"完全恢复了,"卡姆说道。

[ˌiː 'viː] [gʌlpt] [mɔːr] [skʌl] - ['bʌstər] [ænd; ənd] [stroʊkt] [ðə; ði] " ['æmplɪfaɪər] " [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv]
Ev **gulped** **more** **skull** **-** **buster** **and** **stroked** **the** **"** **amplifier** **"** **in** **the** **region** **of**
埃夫 吞咽 更多的 颅骨 - 巴斯特 和 抚摸 这 " 放大器 " 在 这 地区 的
[ðə; ði]['pæŋkriəs] .
the **pancreas** **.**
这 胰腺 .

埃夫又吞下了一些颅骨粉碎剂，抚摸着胰腺区域的"放大器"。

['soʊlz] - [ɑːrmz][wɜːr; wər] [ˌʌp'lɪftɪd] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]['kæmz]['klevər]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekts] ['heɪləʊd][hɪz; ɪz]
Sowles **'** **arms** **were** **uplifted** **,** **and** **one** **of** **Cam's** **clever** **little** **effects** **haloed** **his**
索尔斯 - 武器 是 提升 , 和 一 的 摄像头 聪明的 小的 效果 光环 他的
['flaɪɪŋ] ['lɑːks] .
flying **locks** **.**
飞行 锁 .

索尔斯的双臂高高举起，卡姆巧妙的小特效之一，在他飞扬的头发周围形成了一圈光环。

" [kɪl] [ðə; ði] [redz] !
" **KILL** **THE** **REDS** **!**
" 杀 这 红色 !

"消灭红色分子！"

" [hiː; hi] [ʃrɪld] .
" **he** **shrilled** **.**
" 他 尖锐的 .

他尖叫道。

" [kɪl] . . . [redz] . . .
" **Kill** **.** **.** **.** **REDS** **.** **.** **.**
" 杀 . . . 红色 . . .

"杀死.....红色....."

[kɪl] . . .
KILL . . .
杀 . . .

杀……

[redz] . . . " [tʃɑ:ntid] [ðə; ði] [kraʊd] , [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [drʌm] .
REDS . . . **"** **chanted** **the** **crowd** **,** **in** **time** **to** **the** **drum** **.**
红色 . . . " 吟诵 这 人群 , 在 时间 到 这 鼓 .

“红色……”人群随着鼓点齐声高喊。

[ðə; ði] [braɪt] ['ferəl] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['su:pər] - [-] [aɪz] [si:md] [tu:; tə] [læns] [æt; ət] ['soʊlz]
The **bright** **feral** **light** **of** **the** **super** **-** **mongoose's** **eyes** **seemed** **to** **lance** **at** **Sowles**
这 明亮的 野生的 光 的 这 极好的 - 猫鼬的 眼睛 似乎 到 槊 在 索尔斯
, [laɪk] [æn; ən] ['ɪnfrə] - [red] [flæʃ] .
, **like** **an** **infra** **-** **red** **flash** **.**
, 喜欢 一个 基础设施 - 红色的 闪光 .

那只超级獴的眼睛里闪烁着明亮而野性的光芒，仿佛一道红外闪光，直射向索尔斯。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pʌf] [wer] [ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi] [mə'saɪə] [hæd; həd] [stʊd] — [ə; eɪ]
Then **there** **was** **a** **puff** **where** **the** **would** **-** **be** **messiah** **had** **stood** **—** **a**
然后 那里 曾是 一个 噗 在哪里 这 会 - 是 弥赛亚 有 站立 — 一个
['krækl] ,
crackle **,**
裂纹 ,

然后，那位自称弥赛亚的人刚才站立的地方冒出了一阵烟雾——一声噼啪声。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [skɔ:rtʃt] [er] ; [bʌt; bət] [noʊ] [mɔ:r] ['soʊlz] .
and **a** **smell** **of** **scorched** **air** **;** **but** **no** **more** **Sowles** **.**
和 一个 闻 的 烧焦的 空气 ; 但 不 更多的 索尔斯 .

还有一股焦糊的空气味；但索尔斯已经不在了。

" ['hi:z] [gɔ:n] ! " [sed] [kɜ:rt] .
" **He's** **gone** **!** **"** **said** **Curt** **.**
" 他是 已消失 ! " 说 科特 .

“他走了！”柯特说道。

" [jʊə(r)] [dæm] [raɪt] , [ænd; ənd] [θæŋk] [gɑ:d] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [kæm] ,
" **You're** **damn** **right** **,** **and** **thank** **God** **for** **it** **,** **"** **said** **Cam** **,**
" 你是 该死 正确的 , 和 感谢 上帝 为了 它 , " 说 摄像头 ,

“你说得太对了，谢天谢地，”卡姆说道。

['mɪnɪstərɪŋ] [tu:; tə] [ˌi: 'vi:] [hu:] [hæd; həd] [slʌmpt] [ʌn'kɑ:nʃəs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
ministering **to** **Ev** **who** **had** **slumped** **unconscious** **from** **his** **chair** **.**
服侍 到 埃夫 WHO 有 瘫倒 无意识 从 他的 椅子 .

照顾从椅子上昏倒在地的伊夫。

[ðə; ði] [mɑ:b] [broʊk] [ʌp] [ʌn'sɜ:rtnli] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['foʊkəs] [fɔ:r; fər] [ɪts]
The **mob** **broke** **up** **uncertainly** **,** **with** **the** **disappearance** **of** **the** **focus** **for** **its**
这 暴民 打破 向上 不确定性 , 和 这 消失 的 这 重点 为了 它是
[kən'sɜ:rtɪd] ['blʌdlʌst] .
concerted **bloodlust** **.**
协同 嗜血 .

随着嗜血目标的消失，暴民们慌乱地散开了。

[ðə; ði] [pə'li:s] [æskt] ['meni] ['kwestʃənz] [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [wʌnz] .
The **police** **asked** **many** **questions** **but** **none** **of** **the** **right** **ones** **.**
这 警察 问 许多 问题 但 没有任何 的 这 正确的 一个 .

警方问了很多问题，但没有一个问题是正确的。

['faɪnəli] , [kæm] , [ˌiː 'viː] , [ænd; ənd][kɜːrt] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['lɪmoʊ][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ðə; ði]
Finally , Cam , Ev , and Curt escaped to the waiting limo and started the
最后 , 摄像头 , 埃夫 , 和 科特 逃脱 到 这 等待 豪华轿车 和 开始 这
[lɔːŋ] [sloʊ] [krɔːl] [ˌdaʊn'hɪl] .
long slow crawl downhill .
长的 慢的 爬行 下坡 .

最后，卡姆、伊芙和柯特逃到了等候的豪华轿车里，开始了漫长而缓慢的下坡路。

" [naʊ] — [gɪv] , " [sed] [ˌiː 'viː] .
" Now — give , " said Ev .
" 现在 — 给 , " 说 埃夫 .

“现在——给，”伊夫说道。

" ['fiːdbæk] .
" Feedback .
" 反馈 .

“反馈。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][hæd; həd][juː; jʊ] [ʌn'liːʃ] ['maɪti] [maʊs] .
That's why I had you unleash Mighty Mouse .
那就是 为什么 我 有 你 发挥 强大的 老鼠 .

这就是我让你放出大力鼠的原因。

[ɔːl] [ðæt] [heɪt] [ɪn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][hæd; həd][tuː; tə] ['buːməræŋ] [bæk]
All that hate in hundreds of millions of people had to boomerang back
全部 那 恨 在 数百 的 百万 的 人们 有 到 回旋镖 后退

数亿人心中所有的仇恨最终都会反噬自身。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[θruː] [jʊr; jər][gə'ʃtælt,gə'ʃtɑːlt][ɪn][sʌm; səm] [psaɪ,saɪ] - ['fæʃ(ə)n] . . . [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪt]
through your Gestalt in some psi - fashion . . . although I did not anticipate
通过 你的 格式塔 在 一些 磅/平方英寸 - 时尚 . . . 虽然 我 做过 不是 预料
[ðə; ði] [ˌpaɪrə'teknɪks] — [ɔːr][ʃʊd; ʃəd][aɪ] [seɪ] - ? "
the pyrotechnics — or should I say pyrokinetics ? "
这 烟火 — 或者 应该 我 说 - ? "

通过你的格式塔，以某种超感官知觉的方式……虽然我没预料到会有烟火效果——或者我应该说是动力学烟火效果?

" [bʌt; bət] [wʌt] [fɔːr; fər] , [kæm] ? " [æskt] [kɜːrt] .
" But what for , Cam ? " asked Curt .
" 但 什么 为了 , 摄像头 ? " 问 科特 .

“可是，卡姆，这是为什么呢？”柯特问道。

" [aɪv] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][dʒɑːb][ʌv; əv] [mæs] ['ɪnfluəns] . "
" I've never seen such an effective job of mass influence . "
" 我已经 绝不 已见 这样的 一个 有效的 工作 的 大量的 影响 . "

“我从未见过如此有效的群众影响力运作。”

" [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] [tə'mɑːroʊ] , " [sed] [ˌiː 'viː] .
" He could have been elected President tomorrow , " said Ev .
" 他 可以 有 到过 当选 总统 明天 , " 说 埃夫 .

“他明天本来可以当选总统的，”埃夫说。

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] — [wiː; wi][dɪd] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ][dʒɑːb] .
" That's just it — we did too good a job .
" 那就是 只是 它 — 我们 做过 也 好的 一个 工作 .

“就是这样——我们做得太好了。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [jʊr; jər] [tɪ'betən] ['kwɔ:rtərbæk] ['wɑ:ntɪd][ˌaɪ 'ti:] .

And	I	think	that's	the	way	your	Tibetan	quarterback	wanted	it	.
和	我	思考	那就是	这	方式	你的	藏	四分卫	通缉	它	.

我想，这正是你们那位藏族四分卫想要的结果。

" [kæm] ['tɪltɪd] [ˌi:ˌvi:'ɛs][flæsk] .

"	Cam	tilted	Ev's	flask	.
"	摄像头	斜	电动汽车	烧瓶	.

卡姆倾斜了伊夫的烧瓶。

" ['soʊlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪntʃ] [tu:; tə][goʊ][ɔ:l][ðə; ði] [wei] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [ɔ:l] - [aʊt] [wɔ:r] .

"	Sowles	was	a	cinch	to	go	all	the	way	,	which	would	have	meant	all	-	out	war	.
"	索尔斯	曾是	一个	肚带	到	去	全部	这	方式	,	哪个	会	有	意思是	全部	-	出去	战争	.

"索尔斯一路高歌猛进是必然的，这意味着全面战争。"

['meɪbi] [jʊr; jər]['dʒu:niər]['fu:]['mæntʃu:] ['fɪgjərd] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['pi:sɪz] ['æftərwərdz] . "

Maybe	your	junior	Fu	Manchu	figured	he	could	pick	up	the	pieces	afterwards	.	"
或许	你的	初级	傅	满族	想	他	可以	挑选	向上	这	件	然后	.	"

也许你那个小傅满洲觉得事后他可以收拾残局。

" [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [noʊ] [ju:d] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kærəktər] [laɪk] ['soʊlz] [ɔ:l][set][tu:; tə][goʊ] ?

"	How	could	he	know	you'd	have	a	character	like	Sowles	all	set	to	go	?
"	如何	可以	他	知道	你会	有	一个	特点	喜欢	索尔斯	全部	放	到	去	?

"他怎么会知道你会安排像索尔斯这样的人来演戏呢？"

" [ˌi: 'vi:] [sed] .

"	Ev	said	.
"	埃夫	说	.

"埃夫说。

" [oʊ] , [aɪ][get][ˌaɪ 'ti:] — [ˌpri:kɑ:g'nɪʃn] .

"	Oh	,	I	get	it	—	precognition	.
"	哦	,	我	得到	它	—	预知	.

"哦，我明白了——预知。"

[its] ['fɔ:rtʃənət] [ðæt] [hɪz; ɪz]['krɪst(ə)l] [bɔ:l] ['dɪdnt] [ri:d] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [tə'naɪt] . "

It's	fortunate	that	his	crystal	ball	didn't	read	as	far	as	the	outcome	tonight	.	"
它是	幸运	那	他的	水晶	球	没有	读	作为	远的	作为	这	结果	今晚	.	"

幸好他的水晶球没能预见到今晚的结果。

" [ɪn] ['eni] [keɪs] , [wi:d] ['betər] [get][jʊr; jər][pə'tɑ:n]['oʊvər] [hɪr] , [ænd; ənd][stɑ:rt] [ˌri:'bɪldɪŋ] [jʊr; jər] [gə'ʃtælt,gə'ʃtɑ:lt] ,

"	In	any	case	,	we'd	better	get	your	Pathan	over	here	,	and	start	rebuilding	your	Gestalt	,
"	在	任何	案件	,	我们会	更好的	得到	你的	帕坦人	超过	这里	,	和	开始	重建	你的	格式塔	,

总之，我们最好把你的帕坦人弄过来，开始重建你的格式塔。

" [sed] [kæm] .

"	said	Cam	.
"	说	摄像头	.

卡姆说道。

" [ju:; jʊ][wəʊnt] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpɑ:n'tʃɛn] — ['hi:z] [ʌn'daʊtɪdli] [kən'strʌktɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] , [ɔ:l] - [red] ['ju:nɪt] [raɪt] [naʊ] .

"	You	won't	hear	from	the	Panchen	—	he's	undoubtedly	constructing	a	new	,	all	-	Red	unit	right	now	.
"	你	惯于	听到	从	这	班禅	—	他是	无疑	建造	一个	新的	,	全部	-	红色的	单元	正确的	现在	.

"你不会听到班禅的消息——他现在无疑正在组建一支全新的全红军部队。"

['æftər] [ðɪs] [bɪt] , [psaɪˌsaɪ] ['fækltiz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ,
After this bit , psi faculties , including telempathy ,
后 这 少量 , 磅/平方英寸 学院 , 包括 心灵感应 ,

此后，包括心灵感应在内的超感官知觉能力，

[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə'nʌðər] ['wɛpənz] ['fæməli][ɪn][ðə; ði][koʊld][wɔːr] . . .
have to be considered another weapons family in the Cold War . . .
有 到 是 经过考虑的 其他 武器 家庭 在 这 寒冷的 战争 . . .

必须将其视为冷战时期的另一类武器……

[ə; eɪ] [nuː] [set][ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['tʃesbɔːrd] .
a new set of pieces of the big chessboard .
一个 新的 放 的 件 的 这 大的 棋盘 .

一套新的大棋盘棋子。

[soʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌhɪmə'leɪən] [kwɪz][kɪd] ,
So you're going to have to find a substitute for the Himalayan Quiz Kid ,
所以 你是 去 到 有 到 寻找 一个 代替 为了 这 喜马拉雅山 测验 孩子 ,
[ænd; ənd][gɪt] ['krækɪn] - . "
and git crackin ' . "
和 git 裂缝 - . "

所以你得找个替代喜马拉雅问答小子的人，赶紧行动起来。

" [aɪl] [kən'sɪdər] [jʊr; jər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , " [sed] [ˌiː 'viː] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][flæsk][ðə; ði] [kuː] [diː] [greɪs] ;
" I'll consider your application , " said Ev , giving his flask the coup de grace ;
" 患病的 考虑 你的 应用 , " 说 埃夫 , 给予 他的 烧瓶 这 政变 德 优雅 ;

“我会考虑你的申请，”埃夫说着，给了他的酒壶最后一击；

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][el] . [ə; eɪ] . [rʌʃt] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['breɪkər] —
and the lights of L . A . rushed up around them like a huge breaker —
和 这 灯 的 L . 一个 . 匆忙 向上 大约 他们 喜欢 一个 巨大的 断路器 —
['gɔːdi] , ['gerɪʃ] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .
gaudy , garish , and beautifully comprehensible .
艳丽的 , 扎眼 , 和 非常漂亮 可理解的 .

洛杉矶的灯光像巨大的海浪一样在他们周围涌动——艳丽、刺眼，却又美丽而清晰。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[træn'skraɪbər] [noʊts] :
Transcribers Notes :
转录员 笔记 :

转录者注释：

['peɪdʒɪz][æz; əz][pər] ['mægəziːn] .
Pages as per magazine .
页 作为 每 杂志 .

页数与杂志一致。

['prɪntɚz, 'prɪnɚz] ['erərz] [kə'rektɪd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
Printer's errors corrected as follows :
打印机的 错误 已更正 作为 跟随 :

打印机错误已按如下方式更正：

[peɪdʒ] - , " " [tuː; tə] " ['vɝːdʒɪŋ] " .
Page 61 , " veging " to " verging " .
页 - , " 蔬菜 " 到 " 接近 " .

第 61 页，“veging”变为“verging”。

([hɪ'stɪriə] ['vɜːdʒɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]['riːz(ə)n]) .
(hysteria verging on the loss of reason) .
(歇斯底里 接近 在 这 损失 的 原因) .

（歇斯底里，近乎丧失理智）。

[peɪdʒ] - , " ['kwɪkli] " [tuː; tə] " ['kwɪkli] , " [tuː; tə] [fɪks] [ɛndkwoʊt] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] .
Page 62 , " Quickly " to " Quickly , " to fix endquote punctuation .
页 - , " 迅速地 " 到 " 迅速地 , " 到 使固定 结束引用 标点 .

第 62 页，“Quickly”改为“Quickly,”，以修正引用结束标点符号。

[peɪdʒ] - , " - " [tuː; tə] " [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] " .
Page 63 , " expperiments " to " experiments " .
页 - , " - " 到 " 实验 " .

第 63 页，“experiments”改为“experiments”。

([ˌesə'terɪk] ['nuːkliər] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]) .
(esoteric nuclear experiments) .
(深奥的 核 实验) .

（深奥的核实验）。

[peɪdʒ] - , " [eɪdz] - " [tuː; tə] " ['eɪdz] " [sɪns] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ([ə; eɪ] ['mʌŋkɪʃ] [eɪd]) .
Page 63 , " aides ' " to " aide's " since referring to (a monkish aide) .
页 - , " 助手 - " 到 " 助手 " 自从 指 到 (一个 僧侣般的 助手) .

第 63 页，“aides'”改为“aide's”，因为指的是（僧侣助手）。

[peɪdʒ] - , [rɪ'muːvd] ['ekstrə][wɜːrd] : " [æn; ən]['ekstrə] [liːd] ; [wɪtʃ] [liːd] [hiː; hi] [ə'tætʃt] " [tuː; tə] "
Page 64 , removed extra word : " an extra lead ; which lead he attached " to "
页 - , 已移除 额外的 单词 : " 一个 额外的 带领 ; 哪个 带领 他 随附的 " 到 "
[æn; ən]['ekstrə] [liːd] ;
an extra lead ;
一个 额外的 带领 ;

第 64 页，删除多余的词：“一条额外的线索；他所连接的线索”改为“一条额外的线索；

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'tætʃt] " .
which he attached " .
哪个 他 随附的 " .

他附上了他的东西”。

[peɪdʒ] - , " [mɪ'lɛniə] " [tuː; tə] " [mɪ'leniə] " .
Page 64 , " millenia " to " millennia " .
页 - , " 千年 " 到 " 数千年 " .

第 64 页，“millenia”到“millenia”。

([tuː] [mɪ'leniə] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]) .
(two millennia of history) .
(二 数千年 的 历史) .

（两千年的历史）。

[peɪdʒ] - , [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] : " ['soʊlz] - ['krɪstʃən] ['soʊldʒərz] - [tuː; tə] " ['soʊlz] - ['krɪstʃən]
Page 64 , punctuation : " SOWLES ' CHRISTIAN SOLDIERS ' to " SOWLES ' CHRISTIAN
页 - , 标点 : " 血栓 - 基督教 士兵 - 到 " 血栓 - 基督教
['soʊldʒərz] " ([mætʃɪz] ['fɔːrmæt][ʌv; əv] ['ʌðər] ['hedlainz] [ɑːn][peɪdʒ]) .
SOLDIERS " (matches format of other headlines on page) .
士兵 " (比赛 格式 的 其他 标题 在 页) .

第 64 页，标点符号：“SOWLES 'CHRISTIAN SOLDIERS' 改为 “SOWLES' CHRISTIAN SOLDIERS”（与该页其他标题的格式一致）。

[peɪdʒ] - , " ['wiːkənd] " [tuː; tə] " ['wiːkənd] " (['wiːkənd] ['aʊər; ɑːr][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz]) .
Page 65 , " weakend " to " weakened " (weakened our defenses) .
页 - , " 减弱 " 到 " 减弱 " (减弱 我们的 防御) .

第 65 页，“weakend”改为“weakened”（削弱了我们的防御）。

[peɪdʒ] - , " [ðoʊz] - [prɪ] - ['emɪnənt] " [tuː; tə] " [ðoʊz] [prɪ] - ['emɪnənt] " .
Page 65 , " those - pre - eminent " to " those pre - eminent " .
页 - , " 那些 - 预 - 杰出 " 到 " 那些 预 - 杰出 " .

第 65 页，“那些杰出的人”到“那些杰出的人”。

[peɪdʒ] - , ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] " .
Page 66 , added missing " .
页 - , 额外 丢失的 " .

第 66 页，添加了缺失的“。

" (" [wɪð; wɪθ][wʌn][lɑːrdʒ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][pæst] " [tuː; tə] " [wɪð; wɪθ][wʌn][lɑːrdʒ] ['dɪfrəns] .
" (" With one large difference In the past " to " With one large difference .
" (" 和 一 大的 不同之处 在 这 过去的 " 到 " 和 一 大的 不同之处 .

(“过去有一个很大的不同”到“有一个很大的不同。

[ɪn][ðə; ði][pæst] ") .
In the past ") .
在 这 过去的 ") .

在过去”)。

[peɪdʒ] - , [muːvd] [kwoʊt][maːrks][ˌaʊt'saɪd] ['pɪriəd] [mɑːrk] (" ['netwɜːrk] . ")
Page 66 , moved quote marks outside period mark (" network . ")
页 - , 已搬 引用 标记 外部 时期 标记 (" 网络 . ")

第 66 页，将引号移到句号外（“网络。”）。

[peɪdʒ] - , " - " [tuː; tə] " ['deməgɑːg] " (['blʌdi] ['deməgɑːg]) .
Page 70 , " demoagogue " to " demagogue " (bloody demagogue) .
页 - , " - " 到 " 煽动者 " (血腥 煽动者) .

第 70 页，“demoagogue”变为“demagogue”(该死的煽动家)。

[peɪdʒ] - , " [kɔːrs] .
Page 70 , " course .
页 - , " 课程 .

第 70 页，“课程。

" [tuː; tə] " [kɔːrs] , " ([noʊ][wʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd] [fɔːr'siːn]) .
" to " course , " (no one , of course , had foreseen) .
" 到 " 课程 , " (不 一 , 的 课程 , 有 预见) .

当然，“(当然，没有人预料到这一点)。”

[peɪdʒ] - , " - " [tuː; tə] " ['kɔːrəl] " (['kɔːrəl] [gɑːrd]) .
Page 71 , " Chorla " to " Choral " (Choral Guard) .
页 - , " - " 到 " 合唱 " (合唱 警卫) .

第 71 页，“Chorla”改为“Choral”(合唱队)。

[peɪdʒ] - , " [eɪ'menˌɑː'men] " , [tuː; tə] " [eɪ'menˌɑː'men] , " .
Page 72 , " Amen " , to " Amen , " .
页 - , " 阿门 " , 到 " 阿门 , " .

第 72 页，“阿门”，到“阿门，”。

[peɪdʒ] - , " - " [tuː; tə] " [klæk] " ([ðə; ði] - [hiː; hi][hæd; həd][plaːntid]) .
Page 72 , " clauqes " to " claques " (the clauqes he had planted) .
页 - , " - " 到 " claques " (这 - 他 有 已种植) .

第 72 页，“clauqes”变为“claques”(他种植的 clauqes)。

[ˌen 'biː] .
NB .
注意: .

注:

[ə; eɪ] [klæk] [ɪz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [haɪrd][tuː; tə] [ə'plɔːd] .
a claque is a group of people hired to applaud .
一个 克拉克 是 一个 团体 的 人们 雇用 到 鼓掌 .

鼓掌者是指受雇来鼓掌的一群人。

[peɪdʒ] - , " ['mɪliən] " [tuː; tə] " ['mɪljən] " ([æt; ət] [liːst] - ['mɪljən]) .
Page 72 , " milion " to " million " (at least 200 million) .
页 - , " 百万 " 到 " 百万 " (在 至少 - 百万) .

第 72 页，“百万”到“百万”（至少 2 亿）。

[peɪdʒ] - , " ['steɪtɪzəm] : " [tuː; tə] " ['steɪtɪzəm] ; " ([lɪst][ʌv; əv] [heɪts] : ['welfer] ['steɪtɪzəm] ; [tɝəni] [baɪ] [tæks]) .
Page 73 , " Statism : " to " Statism ; " (list of hates : Welfare Statism ; tyrrany by tax) .
页 - , " 国家主义 : " 到 " 国家主义 ; " (列表 的 讨厌 : 福利 国家主义 ; 暴政 经过 税) .

第 73 页，“国家主义:”到“国家主义;”（仇恨列表：福利国家主义；税收暴政）。

[peɪdʒ] - , ['ædɪd] ['ekstrə] - . -
Page 74 , added extra ' . '
页 - , 额外 额外的 - . -

第 74 页，添加了额外的“.”

([kɪl] . . .
(KILL . . .
(杀 . . .

（杀死.....）

[redz] . . .) .
REDS . . .) .
红色 . . .) .

红色.....）。

[peɪdʒ] - , " ['taɪtld] " [tuː; tə] " ['tɪltɪd] " ([kæm] ['tɪltɪd] [ˌiːˌviː'ɛs][flæsk]) .
Page 75 , " titled " to " tilted " (Cam tilted Ev's flask) .
页 - , " 标题 " 到 " 斜 " (摄像头 斜 电动汽车 烧瓶) .

第 75 页，“titled”变为“tilted”（Cam 倾斜了 Ev 的烧瓶）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神